3 1761 07129638 8

Meister, J. H.
Die Flexion im
Oxforder Psalter

BS
1425
F7 M4

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/dieflexionimoxfo00meis

DIE

FLEXION IM OXFORDER PSALTER.

GRAMMATIKALISCHE UNTERSUCHUNG

VON

J. H. MEISTER,
DR. PHIL.

HALLE A/S.
MAX NIEMEYER.
1877.

BS
1425
F7M4

1104554

Meinen hochverehrten Lehrern

Herrn Professor Dr. A. HUG

in Zürich

Herrn Rector Dr. G. GEILFUS

in Winterthur

aus Dankbarkeit

gewidmet.

Vorwort.

Vorliegende Arbeit wurde im romanischen Seminar der Universität Strassburg begonnen. Sie beschränkte sich anfänglich auf die Behandlung der Conjugation; später kam auch die Darstellung der Declination hinzu. Ein längerer Aufenthalt in England ermöglichte mir die Collation der Handschrift der Bodleian library in Oxford. Hoffentlich gelang es mir, einige Fragen der Flexionslehre ihrer Lösung näher zu bringen und so etwas beizutragen zum Aufbau der altfranzösischen Grammatik.

Gerne benütze ich diese Gelegenheit, um Herrn Professor Dr. Böhmer in Strassburg nnd Herrn Professor Dr. Suchier in Halle, früher in Zürich, welche mir bei der Ausarbeitung und der Veröffentlichung dieser Untersuchung wohlwollend mit Rath und That zur Seite standen, meinen innigsten Dank auszusprechen.

Pfarrhaus Seen, im October 1877.

Dr. phil. **J. H. Meister,**
Gymnasiallehrer.

Inhaltsverzeichniss.

A. Conjugation.

	Uebersicht der Formen. pg.	Formenlehre. pg.
Einleitende Bemerkungen		66 — 70
1. Der Einfluss des Accents auf den Vocal des Verbalstammes		66 67
2. Einfluss der Verbalendungen auf den Stammauslaut		67 68
3. Behandlung der auslautenden Dentalis beim Verbum		68 69
4. Verhältniss der vier Conjugationen		69
5. Die Personalendungen		70
Die Zeitformen	3 — 61	71 — 81
I. Der Infinitiv und die von ihm abgeleiteten Zeitformen	3 — 15	71 — 73
1. Der Infinitiv	3 4	71
2. Das Futurum	5 — 15	71 — 73
3. Der Conditionalis	15	73
II. Der Indicat. Präs. und die von ihm abgeleiteten Zeitformen	15 — 36	73 — 76
1. Der Indicat. Präs.	15 — 21	73 74
2. Der Indicat. Imperf.	21 — 23	74
3. Der Conjunct. Präs.	23 — 28	74 75
4. Der Imperativ	28 — 33	75 76
5. Das Particip. Präs.	33 — 36	76
III. Der Indicat. Perf. und der Conjunct. Imperf.	36 — 52	76 — 80
1. Der Indicat. Perf.	36 — 50	76 — 79
a. Schwache Bildung	36 — 47	76 — 78
α. Perf. auf a	36 — 43	76
β. Perf. auf i	43 — 46	76 77
γ. Perf. auf u	46 47	78
b. Starke Bildung	48 — 50	78 79
α. Einfache Flexion	48 49	79
β. Sigmatische Flexion	49 50	79

	Uebersicht der Formen. pag.	Formenlehre. pag.
2. Der Conjunct. Imperf.	51 52	80
a. Schwache Bildung	51 52	80
α. Formen auf a	51	
β. Formen auf i	51 52	
γ. Formen auf u	52	
b. Starke Bildung	52	80
α. Einfache Flexion	52	
β. Sigmatische Flexion	52	
IV. Das Particip. Präteriti	53 — 61	80 81
1. Schwache Bildung	53 — 59	80
a. Participia auf et	53 — 57	
b. Participia auf it	57 58	
c. Participia auf eit	58	
d. Participia auf ut	58 59	
2. Starke Bildung	59 — 61	81
a. Participia auf s	59	
b. Participia auf t	60 61	
Die Hülfszeitwörter	61 — 65	81
aveir	61 62	
estre	62 — 65	

B. Declination.

	pag.
I. Das Substantivum	85 — 98
1. Feminina der lat. III. Declination	85 — 87
2. Lateinische Neutra	87 — 90
a. Die Neutra der lat. II. Declination . .	87 — 89
b. Die Neutra der lat. III. und IV. Declin.	89 90
3. Die übrigen Substantiva	91 — 96
a. Die I. Declination	91
b. Die II. Declination	91 — 93
c. Die III. Declination	93 — 96
4. Indeclinabilia	96
5. Eigennamen	96
6. Latinismen	97
7. Declinationszeichen	97 98
II. Das Adjectivum	98 — 103
1. Uebereinstimmung im Casus	98 — 101
2. Uebereinstimmung im Geschlecht	101 — 103
3. Comparation	103
III. Das Numerale	104

pag.

IV. Das Pronomen und der Artikel . . . . . 104—117
1. Das Personalpronomen . . . . . 104—108
2. Das Possessivpronomen . . . . . 108—113
3. Das Demonstrativpronomen . . . . . 113—115
4. Das Interrogativpronomen 115
5. Das Relativpronomen 115
6. Pronomina indefinita 116
7. Der Artikel 116 117

Anhang.

Collation der Ausgabe von Fr. Michel mit O. . . . . 118—121

Erklärung der Abkürzungen.

1. Bezeichnung der Handschriften.

a) Die der Ausgabe von Fr. Michel zu Grunde liegende Oxforder Handschrift ist mit *O.* bezeichnet.

b) der der Cottonian Library angehörende Cod. mit *Ct.*

c) der Psautier de Corbie mit *Cr.*

Die Abschnitte η—π, welche sich in *O.* nicht finden, sind *Ct.* entnommen.

2. Die dem eigentlichen Psalter folgenden Abschnitte führen folgende Bezeichnung:

Canticum Isaiae	Prophetia Isaiae XII.	α.
Canticum Hezechiae (Verszahl nach Vulgata)	Prophetia Isaiae XXXVIII. $_{10-20}$.	β.
Canticum Annae, matris Samuelis	I. Regum II. $_{1\ 10}$.	γ.
Canticum Moysis	Exodus XV $_{1\ 19}$.	δ.
Canticum Habacuc	Oratio Habacuc prophetae pro ignorantiis	ε.
Canticum Moysis ad filios Israel	Deuteronomium XXXII $_{1\ 43}$.	ζ.
Benedicite, omnia opera Domini	Prophetia Danielis III $_{57\ 90}$.	η.
Te Deum laudamus		ϑ.
Canticum Zachariae	Lucas I $_{68\ 79}$.	ι.
Canticum Mariae	Lucas I $_{47\ 55}$.	$\varkappa$.
Canticum Symeonis	Lucas II $_{29\ 32}$.	λ.
Oratio Dominica	Matthaeus VI $_{9-13}$. Lucas XI $_{2\ -4}$.	μ.
Professio fidei		ν.
Sancti Athanasii Credo		ξ.
Oreisun a preier lermes		o.
Oreisun apres le saltier		π.

Bei μ, ν, o, π beziehen sich die jeweilen beigegebenen Zahlen auf die Zeilen der Michel'schen Ausgabe.

A. CONJUGATION.

Tabellarische Uebersicht der Formen.

I. Der Infinitiv und die von ihm abgeleiteten Zeitformen.

1. Der Infinitiv.

a. Erste Conjugation.

uer 39_{18}. 69_{1}.
alcer 74_{4}.
er 77_{13}. 104_{36}.
peler 101_{25}.
guer 6_{1}. 37_{1}.
buter 61_{4}. 118_{10}.
nter 91_{1}.
stier 6_{1}. 37_{1}.
sser ζ_{39}.
cliner 16_{12}. 26_{14}. 140_{4}.
cuser 140_{4}.
veiter 61_{10}.
morer 69_{7}.
sirer 118_{20}.
drecier ι_{12}.
ner 77_{24}. ι_{6}. $_{10}$.
peechier π_{19}.
trer 142_{2}.
vier 36_{1}. $_{1}$. $_{7}$. $_{8}$.
perer 61_{10}. 111_{7}. 117_{9}. $_{9}$.
ter 17_{42}. 35_{13}.
r 117_{8}. 145_{2}.
afier 117_{8}.

folier 106_{40}.
guarder 18_{12}. 118_{5}. $_{9}$. $_{57}$. $_{106}$. ϑ_{26}.
habiter 67_{17}. $_{20}$. 77_{61}. 83_{11}. 112_{8}. 132_{1}.
enhabiter 28_{9}. 67_{6}.
enurer ϑ_{12}. ξ_{25} (vgl. honureras 49_{16}).
jeter 50_{12}.
degeter 70_{11}.
jugier 9_{42}. 71_{2}. ν_{11}. ξ_{37}.
juger 95_{12}. 97_{9}.
esledecer 105_{5}.
lever 126_{3}.
eslever 74_{5}.
alier 149_{8}.
livrer 26_{18}. 27_{3}. 73_{20}. 118_{121}. 139_{9}.
delivrer ζ_{59}. ϑ_{16}.
enluminer ι_{12}.
magnifier 9_{42}.
maligner 104_{14}.
mangier 58_{17}. 77_{28}. 101_{5}.

remembrer 24_{7}. 78_{8}. ι_{5}.
mener μ_{6}.
mortifier 36_{34}. 108_{15}.
multiplier γ_{4}.
denumbrer 89_{13}.
annuncer 91_{2}.
oblier 73_{20}. $_{24}$. 102_{2}.
apareiller ι_{9}.
parler 51_{3}. 74_{5}. γ_{4}.
peccer 4_{5}. 77_{20}.
suplanter 139_{5}.
poser 72_{27}.
aposer 61_{10}.
reposer 73_{9}.
preier o_{1}.
aprester 77_{22}. $_{24}$.
desevrer 21_{10}. 34_{25}. 37_{22}. 49_{5}.
trembler 103_{33}.
tucher 104_{14}.
desturner 26_{14}. 68_{21}. 89_{3}. 101_{2}. 131_{10}. 142_{7}.
visiter 58_{6}.
voler ζ_{15}.

b. Zweite Conjugation.

veeir 15_{10}. 26_{19}. 33_{12}. 105_{5}.

c. Dritte Conjugation.

aerdre 72_{27}.
beivre 79_{6}. 101_{10}.
receivre 30_{17}. ϑ_{16}. o_{11}.
conuistre 143_{4}.
curre 18_{6}.
dire ξ_{19}.
espandre 13_{6}.
faire 74_{4}. 77_{7}. 102_{18}. 108_{14}. 118_{112}. $_{126}$. 125_{3}. $_{4}$. 142_{10}. 149_{7}. ι_{5}.
defirre 38_{15}.
defire 118_{139}.
confundre 118_{31}. $_{116}$.
paistre 77_{77}.
perdre 27_{3}.
deperdre ε_{21}.
pleindre o_{5}.
repundre 118_{19}.
consiure o_{6}.
entendre 35_{3}.
vivre ζ_{59}.

d. Vierte Conjugation.

endurcir 94_{7}.
enrichir 64_{9}.
escarnir 103_{28}.
establir 20_{11}.
regehir 91_{1}. 118_{62}. 121_{4}. 141_{10}. ξ_{19}.
deguerpir 26_{15}. 37_{22}. 70_{11}. 139_{9}.
nuisir 88_{22}. 104_{13}
oir 102_{20}.
covrir 103_{10}.
departir 67_{13}.
ravir 9_{32}.
servir π_{4}.
taisir 27_{1}. 34_{25}. 82_{1}.
venir 21_{34}. 70_{21}. ϑ_{19}. ν_{11}. ξ_{37}.

2. Das Futurum.

a. Erste Conjugation.

I. Pers. Sing.

aguiserai ζ_{61}.
exalcerai 29_1. 58_{18}. 117_{27}. 144_1. δ_3.
amerai 17_1.
apclerai 55_{10}. 101_3. 114_2. $115_{4.\ 7}$. 137_1. ζ_3.
arguerai $49_{9.\ 22}$.
aruserai 6_6.
canterai 7_{18}. 9_2. $12_{6.\ 6}$. 26_{11}. 56_{10}. $58_{18.\ 20}$. $70_{25.\ 26}$. 74_9. 88_1. $100_{1.\ 2}$. $103_{34.\ 34}$. $107_{1.\ 3}$. 137_2. $143_{10.\ 10}$.
escereherai $118_{34.\ 69.\ 115}$.
enclinerai 48_4.
communierai 140_5.
escumunierai 88_{34}.
crierai 4_4. 21_2. 27_1. 29_{10}. 56_3. 140_1. β_7.
recunterai 9_1. 21_{23}. 54_{19}. 65_{15}. 72_{15}. 117_{17}.
deliterai 103_{35}.
deviserai δ_9.
esdrecerai 11_5. 107_2.
dunrai 31_{10}. 104_{10}. 131_1.
durrai 2_8.
edifierai 88_5.
enterrai 5_8. 25_{27}. 42_4. 65_{12}. 70_{18}. 85_{10}. 131_3.
espererai 17_2. 26_6. 43_8. 54_{27}. 56_2. 70_{16}. 90_2.
esperrai 55_3.
esterai 5_4.
fameillerai 49_{13}.
fermerai 31_{10}.
glorifierai 85_{11}. 90_{15}. δ_3.
guarderai 17_{26}. 38_1. 58_{10}. 88_{28}. $118_{8.\ 17.\ 34.\ 41.\ 88}$.
esguarderai $118_{15.\ 18}$. β_3. ζ_{29}.
paresguarderai 118_6.
guereduncrai 40_{11}.
reguerecdurrai 115_3. $\zeta_{51.\ 62}$.
habiterai 131_{15}. 138_8.
enhabiterai 60_4.
eniverrai ζ_{63}.
jugerai 74_2.
ajusterai 70_{16}.
laverai 6_6. 25_{29}.
eslaverai 17_{46}.
esleeeerai $9_{2.\ 15}$. 30_8. 59_6. 62_8. 91_4. 107_7. 118_{162}. ε_{30}.
leverai 56_{11}. 62_5. ζ_{60}.
deliverrai 49_{16}. $90_{14.\ 15}$.
loerai 21_{23}. 34_{21}. $55_{1.\ 11.\ 11}$. 68_{35}. 108_{29}. 144_2. 145_1.
magnifierai 68_{35}.
mangerai 49_{14}.
rememberrai 70_{18}.
amenuiserai 17_{46}.
forsmerrai 131_{18}.
mesurerai 59_6. 107_7.
munterai 131_3. 138_7.
musterrai 49_{21}.
demusterrai 90_{16}.
denumberrai 138_{17}.
annunceraí 37_{19}. 54_{19}. 74_9. 88_2.
pronunceraí 70_{19}.
oblierai $118_{16.\ 93}$. 136_6.
orerai 5_3.
aorerai 5_8. 137_2.
parlerai 49_8. 77_2.

trespasserai 17_{32}. 41_{4}. 61_{6}.
penserai 37_{19}.
purpenserai 62_{7}. 76_{12}. 118_{16}. $_{117}$. β_{7}.
repurpenserai β_{10}.
poserai 11_{6}. 12_{2}. 88_{25}. $_{27}$. $_{29}$. 131_{11}.
proposerai 136_{8}.
reposerai 4_{9}. 54_{6}.
depreierai 29_{10}.
apresterai 88_{4}.
sacrifierai 53_{6}. 115_{7}.
sanerai ζ_{59}.
saulerai 131_{16}.
enseignerai 33_{11}. 50_{14}. 131_{12}.
asemblerai 15_{4}. $_{35}$.
entarierai ζ_{32}.
testimonierai 49_{8}. 80_{8}.
tremblerai 26_{2}.
trencherai 88_{23}.
returnerai 17_{41}.
tresturnerai 88_{23}.
devederai 39_{12}.
enveierai ζ_{37}.
vergunderai 24_{1}. $_{21}$.
avirunerai 25_{29}.
visiterai 88_{32}.
volerai 54_{6}.
envucherai 17_{4}.
purvocherai ζ_{32}.

II. Pers. Sing.

abeverras 35_{9}.
exalceras 17_{52}.
arouseras 50_{8}.
decalcheras 90_{13}. ε_{18}.
castieras β_{11}.
conforteras 118_{82}.
deliteras 50_{17}. 64_{8}.
adreceeras 7_{10}.
esdreceeras ε_{14}.
dunras 15_{10}. 50_{9}. 79_{6}.
durras 20_{6}.
edificeras 27_{7}.
criteras 81_{8}.
descireras ε_{15}.
espereras 90_{4}.
guarderas 11_{8}. $_{8}$.
esguarderas 90_{8}. 129_{3}.
reguarderas 34_{20}.
guverneras 2_{9}.
habiteras 5_{13}.
honureras 49_{16}.
humilieras 17_{30}.
dejeteras 139_{11}. (*O.* degeteras)
jugeras 50_{5}.
ajusteras 60_{6}.
laveras 50_{8}.
deliverras 17_{47}. $_{52}$.
esleeceras 20_{6}.
esluigneras 21_{20}.
mangeras 127_{2}.
merras δ_{20}.
demerras 30_{4}. 54_{26}. 58_{9}.
forsmerras 30_{5}. 142_{12}.
remerras 72_{20}.
mueras 101_{28}.
multiplieras 137_{4}.
munteras ε_{13}.
renoveras 103_{31}.
aoreras 80_{8}.
apareileras 20_{12}.
planteras δ_{20}.
poseras 20_{9}. $_{12}$.
emposeras 20_{5}.
recorderas ε_{3}.

salveras 35_{7}.
ensegneras 93_{12}. 118_{171}.
desseverras 67_{10}.
targeras 39_{24}.
contribleras 47_{6}.
truveras 36_{10}.
turberas 82_{14}.
conturberas 143_{7}.
vivificeràs 79_{19}. 84_{6}. 137_{8}. 142_{11}.

III. Pers. Sing.

rachatera 129_{8}.
aiucrat 36_{42}. 45_{5}.
aiuera 88_{21}.
exalcerat 36_{36}. 50_{15}.
exalcerad 148_{13}. 149_{4}. γ_{16}.
apelera 88_{26}.
aprismerat 63_{7}.
aprismera 90_{7}. $_{10}$. $_{10}$.
arguerat 93_{10}.
debriserat 45_{9}.
brullerad 120_{6}.
debuterad 93_{14}.
castiera 140_{6}.
enclinerat 9_{33}.
coveitera 44_{13}.
encraissera 140_{6}.
encrepera 140_{6}.
crollerat 7_{13}.
acunterat 31_{2}.
recuntera 86_{6}. 87_{12}.
damnera 36_{35}.
deliterat 34_{10}.
demurerat 24_{14}. 29_{6}.
demurera 90_{1}.
levurerat 20_{9}.
devorerad ζ_{34}. $_{63}$.
idrecerat 24_{10}.
esdrecerad 93_{16}.
dunrat 1_{3}. 13_{11}. 24_{9}. 28_{10}. 36_{4}. $_{22}$. 48_{7}. 52_{8}. 54_{6}. $_{25}$. 67_{12}. $_{37}$. $_{38}$. 84_{13}. $_{13}$.
dunrad 126_{4}.
dunra 83_{7}. $_{12}$. γ_{16}.
redunrad 136_{11}.
edifierad 126_{1}.
enterrat 23_{7}. $_{9}$. 48_{20}.
eriterat 24_{14}.
descirera 76_{8}. (*O.* decirera)
esgenera 136_{12}.
esperrat 63_{11}.
esterat 23_{3}.
estrad 93_{16}.
contrestera 75_{7}.
estrangera 83_{13}.
estupera 106_{42}.
confermera 88_{21}.
enflammerad 96_{3}.
aguaiterat 36_{12}.
guarderat ξ_{2}.
guarderad 126_{2}.
guardera 106_{43}.
guasterad ζ_{38}.
guerredurrat 17_{23}. $_{23}$. $_{27}$. 30_{30}.
regueredurrad 137_{9}.
regueredurrà ζ_{66}.
guvernerat 47_{13}.
habiterat 5_{5}. 14_{1}. 67_{17}. 100_{9}.
enhabiterat 64_{4}.
honurerat 49_{24}.
humilierat 9_{33}. 54_{21}.
humiliera 71_{4}.
dejetera 76_{7}. (*O.* degetera)
jugerat 9_{8}. $_{8}$. 71_{4}.
jugerad 97_{10}. 134_{14}. γ_{16}. ζ_{53}.

jugera 95_{10}. $_{13}$. 109_{7}.
ajusterat 40_{9}.
laverat 57_{10}.
esleccerat 12_{6}. 13_{11}. 20_{1}. $_{1}$. 32_{21}. 34_{10}. 52_{8}. 57_{10}. 62_{10}. 63_{11}. 64_{11}.
esledecera 84_{6}. 103_{32}. 108_{27}.
deliverrat 33_{7}. $_{19}$. 36_{42}. 40_{1}.
deliverrad 96_{11}.
deliverra 71_{12}. 88_{47}. 90_{3}.
loerat 62_{6}.
loerad 144_{4}. β_{13}.
loera 101_{19}. 118_{175}.
manacerad 102_{9}.
rememberra 136_{7}.
amenuiserat 28_{6}.
amerrad 124_{5}.
demerrat 44_{6}. 59_{10}. $_{10}$. $_{13}$.
demerra 107_{11}. $_{11}$. $_{14}$. 138_{9}. 142_{11}. ε_{32}.
forsmerrat 36_{6}.
munterat 23_{3}.
annuncerat 29_{12}. 50_{16}. 70_{17}.
annuncerad 110_{5}. ζ_{9}.
purnuncera 118_{172}.
obliera 76_{9}.
orerad 31_{7}.
parlerat 2_{5}. 36_{32}. 48_{3}.
parlerad 144_{22}.
parlera 84_{8}. 105_{2}. 126_{6}.
trespasserad 148_{6}.
trespassera 102_{15}.
purpenserat 1_{2}. 34_{32}. 36_{32}. 70_{27}.
poserad ε_{31}.
posera 84_{14}.
aposera 76_{7}. 88_{22}.
reposerat 14_{1}. 15_{9}.
depreiera 134_{14}.
profitera 88_{22}.
reprovera 73_{11}.
dequassera 109_{7}.
aracherat 24_{16}.
esracherat 36_{42}. 51_{5}.
regnerat 9_{40}. 46_{8}.
regnerad 145_{9}.
salverat 33_{18}. 36_{42}. 43_{8}.
enseignerat 17_{39}. 24_{10}.
seignurerat 9_{27}. $_{33}$. 21_{31}. 58_{15}.
segnurerad 102_{19}.
seignurera 71_{8}.
assemblerat 38_{10}.
assemblera 146_{2}.
siera (*O.* seira. *Cr.* scirat. *Ct.* siera) 128_{6}.
subsannerat 2_{4}.
sufflerad 147_{7}.
sumeillerad 120_{4}.
tonerad γ_{15}.
travaillerat 48_{8}.
trenchera 128_{4}.
detriblerat 45_{9}. 57_{6}.
conturberat 2_{5}. 20_{9}.
desturnerat 13_{11}.
enumberra 90_{4}.
vengerad ζ_{65}.
aviruncrat 7_{7}. 31_{13}. 48_{5}. 54_{10}. 90_{5}.

I. Pers. Plur.

apelerums 19_{8}. $_{10}$. 74_{1}.
canterums 20_{13}. β_{15}.
canterum 136_{5}.
recunterums 74_{2}.
recunteruns 20_{13}.
devorerums 34_{28}.

enterrums 131_{7}.
espererums 32_{21}.
esleecerum 19_{5}.
esledecerums 65_{5}.
magnifierums 11_{4}.
demerrums 43_{7}.
annuncerums 78_{15}.
aorerums 131_{7}.
desseverrums 79_{19}.
envocherums 79_{19}.

II. Pers. Plur.

espucerez α_{4}.

III. Pers. Plur.

abunderunt 64_{14}.
aiuerunt 118_{175}.
aprismerunt 31_{8}.
decalcherunt 138_{10}.
susciterunt 87_{11}.
encraisserunt 64_{13}.
crierunt 64_{14}. 113_{15}.
escumunierunt 88_{31}.
recunterunt 77_{8}. $144_{5.\ 6}$.
cuveiterunt 93_{21}.
deliterunt 36_{11}.
condemnerunt 93_{21}.
devorerunt ζ_{36}.
esdrecerunt ξ_{38}.
dunrunt 103_{13}.
enterrunt 62_{9}. 94_{10}. 117_{19}.
eriterunt $36_{9.\ 11.\ 23.\ 31}$.
espererunt 35_{8}. 39_{5}.
espowenterunt 103_{8}.
esterunt 103_{7}.
fumerunt 143_{6}.
glorierunt 93_{3}.
esglorierunt 5_{14}.
glorifierunt 85_{8}.
aguaiterunt 55_{6}.
guarderunt 88_{31}. 131_{12}.
habiterunt 67_{11}. 68_{41}. 101_{29}. 103_{13}. 139_{14}.
enhabiterunt 36_{31}. 55_{6}. 68_{40}.
lecherunt 71_{9}.
esledecerunt 12_{5}. 50_{9}. 70_{26}. $88_{13.\ 16}$. 95_{12}. 97_{9}. 106_{42}. 118_{74}. 131_{17}. 144_{7}. 149_{5}.
loerunt 21_{28}. 62_{4}. 73_{22}. 83_{5}. 113_{26}.
magnifierunt 71_{18}.
mangerunt 21_{28}.
rememberrunt 21_{29}.
amerrunt 71_{10}.
murmurerunt 58_{17}.
annuncerunt 21_{34}. 49_{7}.
purnuncerunt 144_{4}.
odererunt 113_{14}.
aorerunt 21_{30}. 44_{13}. $71_{11.\ 15}$. 85_{8}.
parlerunt 58_{8}. $93_{4.\ 4}$. 113_{13}. 134_{16}. $144_{5.\ 11}$.
trespasserunt 65_{5}. $103_{10.\ 11.\ 21.\ 27}$.
peccherunt $33_{21.\ 22}$.
porterunt 90_{12}.
aporterunt ε_{28}.
emposerunt 50_{20}.
depreierunt 44_{14}.
repairerunt 103_{30}.
saietterunt 63_{4}.
secherunt 36_{2}.
seignurerunt 18_{14}. 48_{15}.
tasterunt 113_{15}.
avirunerunt $58_{7.\ 16}$.

b. Zweite Conjugation.

I. Pers. Sing.

porrai 138_{5}.
serrai 25_{28}.
verrai 5_{4}. 8_{4}. β_{2}.

II. Pers. Sing.

verras 36_{36}. 90_{8}.

III. Pers. Sing.

carrat 9_{33}. 36_{25}.
maindra 88_{35}.
parmaindra 102_{15}.
parmaindera 71_{5}.
commuverat 28_{7}.
pluverat 10_{7}.
porrat ξ_{10}.
porra 77_{22}. $_{24}$.
serrat 28_{9}.
purserrat 68_{41}.
verrat 48_{9}. $_{9}$. $_{20}$. 57_{10}. 63_{5}.
verrad ζ_{54}.
verra 88_{47}. 93_{7}. 111_{9}.
voldrat 36_{24}.
voldra 111_{1}.

I. Pers. Plur.

verrums 35_{10}.

II. Pers. Plur.

carrez 81_{7}.
serreiz 126_{3}.

III. Pers. Plur.

carrunt 17_{42}. 21_{32}. 44_{7}. 71_{9}. 90_{7}. 139_{11}. 140_{11}.
decarrunt 36_{2}.
parmaindrunt 139_{11}.
parmainderunt 5_{5}.
purrunt 17_{42}.
saverunt 52_{5}. 58_{15}.
savrunt 108_{26}.
serrunt 131_{13}.
verrunt 39_{5}. 51_{6}. 106_{42}. 113_{13}. 118_{74}. 134_{16}.

c. Dritte Conjugation.

I. Pers. Sing.

beneistrai 15_{7}. 25_{35}. 33_{1}. 62_{5}. 131_{16}. 144_{1}. $_{2}$.
beverai 49_{14}.
receverai 49_{10}. 115_{4}.
recevrai 74_{2}.
crendrai 3_{6}. 55_{3}. 117_{6}. α_{2}.
crenderai 26_{1}. 55_{4}. $_{11}$.
crienderai 22_{4}. 48_{5}.
descendrai 138_{7}.
despirai 117_{7}.

dirrai 17_{53}. 26_{11}. 41_{12}. 49_{13}. $56_{10.\ 12}$. 60_{8}. β_{9}. ζ_{60}.
despandrai 88_{33}.
respondrai 118_{42}.
defenderai 90_{14}.
ferai 11_{6}. 88_{34}. α_{2}. $\zeta_{39.\ 59}$.
confraindrai 74_{10}.
defraindrai 17_{42}.
ocirrai ζ_{59}.
apparistrai 16_{17}. 41_{2}.
prendrai 138_{8}.
cumprendrai 17_{41}. δ_{9}.
esquerrai 118_{33}.
requerrai $26_{7.\ 13}$. 118_{145}.
rendrai 55_{12}. 65_{12}. $115_{5.\ 8}$. ζ_{62}.
renderai 21_{27}.
repundrai ζ_{29}.
parsiwerai 17_{41}. δ_{9}.
enstruirai 31_{10}.
atenderai 51_{9}.
entendrai 100_{2}.
estendrai 59_{9}. 107_{10}.
trairai δ_{10}.
vivrai 117_{17}. 118_{77}. $_{116}$.

II. Pers. Sing.

beneistras 64_{12}. 108_{27}.
beneisteras 5_{14}.
receveras 50_{20}.
crendras 90_{5}.
despirras 50_{18}.
despiras 54_{1}.
defendras 30_{26}.
feras 17_{30}. 48_{19}. 55_{7}. 87_{11}. 118_{84}. ε_{3}.
fraindras 2_{9}. 55_{7}.
iraistras 78_{5}. 79_{5}. 84_{5}.
istras 43_{11}.
eistras 59_{11}. 107_{12}.
forsmetras 103_{31}.
ocirras 138_{18}.
paistras 79_{6}.
perdras 20_{10}. 142_{13}.
perderas 5_{6}.
deperdras 142_{12}.
aprendras 93_{12}.
querras 36_{10}.
rendras 61_{11}.
repunderas 30_{25}.
parsiweras 82_{14}.
destruiras 27_{7}.
estendras 84_{5}.
toldras 103_{30}.

III. Pers. Sing.

aerdra 93_{20}.
arderat 45_{9}.
ardra 38_{4}. $\zeta_{33.\ 34}$.
exardrat 49_{4}.
beneisterat 28_{10}.
decevera 131_{11}.
receverat $2?_{5}$.
receverrat 47_{3}. 48_{16}.
receverad 115_{8}.
crenderat 26_{5}.
crendra 111_{6}.
crerrat ξ_{40}.
acrerrat 36_{22}.
cunuistra 73_{10}. 91_{6}. 102_{15}.
conuistra 138_{13}.
deeurrat 1_{4}.
descendrat 7_{17}. 48_{18}.
descendra 71_{6}.

dirrat 57_{11}.
dirra 86_5. ζ_{55}.
dira 90_2. 105_{46}.
respondra β_9.
ferat 1_4. 5_7. 36_5. 67_{21}. 68_{39}. 71_{13}.
ferad 105_2.
fera 71_4. 139_{13}. $144_{20.\ 20}$. β_{14}.
defira 111_9.
fraindrat 57_6. 67_{23}.
frainderat 28_5.
iraistra 102_9. 111_9.
istrad ε_8.
eistrad 145_3.
eistra 103_{24}.
forsmeterat 51_5.
forsmetrad 147_7.
forsmetra 109_3.
remetra 147_7.
naisterat 21_{34}.
naistra 71_7.
ocirrad δ_{10}.
depaistrat 48_{14}.
apparistrat 16_{17}.
deperdra 77_{42}. $93_{23.\ 23}$. 144_{21}. 145_8.
prendrat 48_{18}.
esprenderat 2_{13}.
esprendra 88_{45}.
querrat 9_{25}.
requerrat 9_{36}. 30_{30}. 43_{23}. 60_7.
raendrat 33_{22}. $48_{7.\ 16}$. 54_{20}.
raainderat 71_{14}.
rendra 93_{23}.
siwerat 22_8.
solderat 36_{22}.
estreinderat 36_{12}.
destruirat 51_5.
tairat 49_3.
entendra 91_6. 93_7. 106_{43}.
viverat 48_8. 68_{37}.
vivrat 21_{33}.
vivrad 118_{175}.
vivera 71_{15}. 88_{47}.

I. Pers. Plur.

erienderums 45_2.
despirums 43_7.
ferums 59_{13}. 107_{11}.

II. Pers. Plur.

dirrez α_4.

III. Pers. Plur.

baterunt 97_9.
beneisterunt 71_{15}.
beverunt 74_8. 103_{12}.
crendrunt 51_6. 64_8. 101_{16}. γ_{15}.
criendrunt 39_5. 63_4.
cunuisterunt 13_8.
decurrunt 147_7.
dirrunt 28_8. 34_{11}. 51_6. 64_{14}. 93_4. 125_3. $144_{6.\ 14}$.
dirunt ζ_9.
maldirunt 108_{27}.
ferunt 75_{10}. 103_{18}.
defirunt 36_{21}. 103_{30}.
forsmetrunt 118_{171}. 144_7.
naistrunt 77_8.
naisterunt 91_7.
aparistrunt 91_7.
complairunt 48_{13}.

prendrunt 139_{12}.
querrunt 82_{15}.
aquerrunt 68_{10}.
rendrunt ξ_{38}.
repundrunt 55_{6}.
rirunt 51_{6}.
exsurdrunt 77_{8}.
atendrunt 103_{12}. β_{13}.
viverunt 21_{28}.

d. Vierte Conjugation.

I. Pers. Sing.

dormirai 4_{9}.
aemplirai 80_{9}. ζ_{35}.
raemplirai 90_{16}.
establirai 49_{22}.
ferrai ζ_{59}.
offerrai $65_{14.\ 14}$.
fuirai 138_{6}.
gehirai 7_{18}.
regehirai 9_{1}. 17_{53}. 27_{10}. 29_{15}. 31_{6}. 34_{21}. $41_{7.\ 17}$. $42_{5.\ 6}$. 51_{9}. 53_{6}. 56_{12}. 70_{25}. 85_{11}. 107_{3}. 108_{29}. 110_{1}. $117_{19.\ 20.\ 27.\ 28}$. 118_{7}. $137_{1.\ 2}$. 138_{13}. α_{1}.
irai 22_{4}. 137_{8}. 138_{6}. β_{1}.
esjorrai 9_{2}. 30_{8}. 107_{1}. ε_{30}.
mentirai 88_{35}.
morrai 117_{17}.
nuiserai 88_{33}.
orrai 84_{8}.
exorrai 90_{15}.
aoverrai 48_{4}. 77_{2}.
departirai 59_{6}. 107_{7}.
plaisirai 114_{9}.
vendrai 41_{2}.
convertirai $67_{21.\ 24}$.
vestirai $131_{17.\ 19}$.

II. Pers. Sing.

aempliras 15_{11}.
esbairas ε_{18}.
escharniras 58_{9}.
establiras 17_{47}. 44_{18}.
restabliras 15_{5}.
feniras $\beta_{5.\ 7}$.
deguerpiras 15_{10}.
iras 31_{10}. 90_{13}. ι_{9}.
nurriras 30_{4}.
orras 5_{3}. 21_{2}. 80_{8}.
exorras 37_{16}.
aoverras 50_{16}.
departiras 143_{7}.
tasiras 108_{1}.
vendras 100_{2}.

III. Pers. Sing.

coildra 128_{6}.
devancirat 58_{10}. 67_{34}.
devancira 87_{14}.
dormirad 120_{4}.
aemplirad 126_{6}.
aemplira 109_{7}. 128_{6}.
escharnirat 2_{4}. 36_{13}.
esparnirat 71_{13}.

defaldrat 70_{11}.
florirad 131_{19}. ε_{27}.
  flurira 91_{12}. 102_{14}.
fremira 111_{9}.
gehirat 6_{5}.
  regehirat 29_{12}. 48_{19}.
  regehirad β_{13}. $_{14}$.
  regehira 75_{10}.
deguerpirat 36_{29}.
  deguerpirad 124_{3}.
  deguerpira 36_{35}. 93_{14}.
esjorrat 13_{11}. 40_{12}. 52_{8}.
irad 96_{3}. ε_{7}.
  ira 84_{14}.
  perirat 1_{7}. 9_{19}. 36_{30}. 40_{5}. 48_{18}. ξ_{2}.
  perirad 111_{9}.
mentirad ε_{28}.
murrat 40_{5}.
nurrirat 54_{25}.
orrat 4_{4}. 54_{19}. 57_{5}. 65_{17}.
  orra 91_{11}. 93_{9}.
  exorrat 54_{21}.
  exorra 114_{1}. 144_{20}.
coverrad 139_{10}.
  descuverrat 28_{8}.
plaisirat 68_{36}.
repentira 109_{5}.
servirat 21_{33}.
tendra 136_{12}. 138_{9}.
  contendra 76_{9}.
  sustendra 129_{3}. 147_{6}.
vendrat 49_{3}. 64_{2}.
  vendra 108_{16}. 120_{1}. ε_{4}.
convertirat 52_{8}.
  revertirad 145_{3}.
enviezirat 48_{15}.

I. Pers. Plur.

regehirums 43_{10}. $74_{1.\ 1}$. 78_{14}.
irums 121_{1}.

II. Pers. Plur.

perirez 9_{40}.
murrez 81_{7}.
orreiz 94_{7}.

III. Pers. Plur.

cuildrunt 103_{29}.
devancirunt 88_{15}.
defaldrunt 101_{28}.
offerrunt 67_{32}. 71_{10}.
  sufferunt $58_{7.\ 16}$.
flurirunt 71_{16}. 91_{13}.
fuirunt 103_{8}.
regehirunt 44_{20}. 87_{11}. 88_{6}. 139_{14}.
deguerpirunt 48_{10}. 88_{30}.
esjorrunt 95_{11}. 149_{5}.
  esjoirunt 5_{13}.
irunt 80_{11}. 83_{7}. $88_{16.\ 30}$. 113_{15}. ε_{17}. ξ_{39}.
  perirunt 9_{3}. $36_{20.\ 36.\ 40}$. 48_{9}. 72_{26}. 79_{17}. 91_{9}. 101_{27}. 145_{3}.
  deperirunt $36_{23.\ 40}$.
mentirunt 65_{2}.
orrunt 113_{14}. 134_{17}. 140_{8}.

mi-partirunt 54_{27}.
ravirunt ζ_{61}.
servirunt 71_{11}.
taisirunt γ_{14}.

envegirunt 101_{27}.
vendrunt 67_{34}. 85_8. 125_8.
devendrunt 57_7.

3. Der Conditionalis.

c. Dritte Conjugation.

I. Pers. Sing.

ferei (*Ct.* fereie) 39_{11}.

III. Pers. Sing.

deperdreit 105_{22}.

III. Pers. Plur.

repundereient 63_5.

II. Der Indicat. Praes. und die von ihm abgeleiteten Zeitformen.

1. Der Indicat. Praes.

a. Erste Conjugation.

I. Pers. Sing.

espeir 68_4.
fi 10_1. 24_1. (*O.* fit)
eslef 27_2.
eumant 30_6.
purnunz 141_2.

or 27_2.
parol ζ_1.
pri π_9.
depri 63_1. π_2.
veil 62_1.

II. Pers. Sing.

essalces 9_{14}.
assuages 88_{10}.
debutes 87_{15}.
recuntes 49_{17}. 143_4.
adreces 66_4.
dunes 17_{51}. 143_{11}. 144_{16}.
glories 51_1.

esguardes 9_{37}.
guvernes 79_1.
habites 21_3. 122_1.
juges 9_4. 66_4. 93_2.
lesses λ_1. (*Cr.* laisses)
enlumines 17_{31}.
mandes 43_6.

demeines 79_{1}.
multiplies 64_{11}.
oblies 12_{1}. 43_{26}.
poses 103_{4}.
seignures 88_{10}.
conturbes $41_{6.\ 16}$. 42_{5}. 64_{7}.
desturnes 12_{1}. 43_{26}. 73_{12}. 87_{15}. 88_{45}.
visites 8_{5}.

III. Pers. Sing.

racated 102_{4}.
aimet 10_{6}. 32_{5}. 33_{12}. 36_{29}.
aimed 83_{12}. 98_{3}.
aime 86_{1}.
aiuet 53_{4}.
exalee 74_{7}.
amende 118_{9}.
apelet 41_{9}.
apeled 146_{4}.
aune 38_{10}.
brulled 82_{13}.
castied 93_{10}.
decline 108_{22}.
coruned 102_{4}.
coveite 83_{1}.
curuee 7_{12}.
desirret $41_{1.\ 1}$.
devoret 57_{9}.
devore ε_{22}.
adreced 145_{7}.
esdrecet 26_{6}.
esdreced 144_{15}.
esdrece 145_{7}.
dunet 145_{5}.
dune 118_{130}. 135_{25}. 146_{10}. 147_{5}.
enfante 7_{15}.
entre 14_{2}.
esparpeilled 147_{5}.
espeiret 20_{7}. 33_{8}.
espeired 83_{14}.
cunfermet 36_{18}.
fiet 56_{1}.
glorifie 14_{5}.
aguaitet $9_{31.\ 32}$.
guardet 18_{12}. 33_{20}.
guarded 120_{7}.
guarde 96_{11}. $120_{3.\ 4.\ 5}$. 126_{2}. $145_{5.\ 8}$. γ_{14}.
esguarde 36_{34}. 93_{9}.
resguarde 103_{33}. 112_{5}. 137_{7}.
purguardet 36_{13}.
guverne 22_{1}.
habitet 2_{4}. 9_{11}.
habited 90_{1}. 124_{1}. 134_{21}.
habite 112_{5}.
enure (*Cr.* honure) ϑ_{2}.
humilied γ_{10}.
humilie 74_{7}.
jetet 1_{5}. (*O.* getet)
juget 7_{8}.
dejuge 81_{1}.
jure 14_{6}.
esleecet 42_{4}.
esledeced 45_{4}.
esleved 144_{15}. γ_{11}.
suzleved γ_{10}.
lied 146_{3}.
desliet 145_{6}.
loe $\vartheta_{7.\ 8.\ 9}$.
enlumined 118_{130}. 145_{6}.
magnefiet $\varkappa_{1}$.
meinet 67_{7}.
meined 146_{9}.

rameined γ_9.
demeine γ_9.
forsmeine 134_8.
mortified γ_9.
munte 73_{24}.
demustret 4_6. 18_2.
numbre 146_4.
annuncet 18_1.
annunce 147_8.
ordened 111_5.
ovret 14_2.
parolet 14_3.
paroled 100_9.
parsevered 118_{91}.
trespasse 38_9.
supposet 36_{25}.
prestet 36_{27}.
aprested 146_8.
reprovet 32_{10}. $_{10}$.
sained 102_3. 146_3.
sazied 147_3.
enseignet (*O.* ensaignet) 17_{37}.
ensegned 93_{10}.
enseigne 143_1.
seignuret 65_6.
segnore 109_3.
desseivret 67_{15}.
truevet 118_{162}.
truve 83_3.
tuched 103_{33}.
enveiet 33_7.
enveied 147_4.
enveie 147_6.
veilled 126_2.
vivified γ_9.
purvoche 73_{11}.

I. Pers. Plur.

pardunums μ_5.
loum ϑ_1.
loums ϑ_{25}.
aurum (*Cr.* aorums) ξ_3.
preiums ϑ_{20}.
preium o_7.

II. Pers. Plur.

amez 4_3. 96_{11}.
esperez 30_{31}.
estez 133_2. 134_2.
habitez 48_1.
jugiez 2_{10}.
jugez 81_2.
mangiez 126_3.
obliez 49_{23}.
ovrez 57_2.
uvrez 6_8.
parlez 57_1.
aportez 75_{11}.
suschez 67_{16}.

III. Pers. Plur.

abundent 61_{10}.
aiment 5_{14}. 39_{22}. 68_{41}. 69_5.
apelent 98_6.
aprisment 26_3. 31_{12}. 54_{20}.
escerchent 118_2.
declinent 118_{21}.
crient ϑ_3. $_1$.
recuntent 18_1.
devorent 13_8. 52_5.
esdrecent 3_1. 108_{27}.

edifient 126_{1}.
eirrent 11_{9}.
espeirent 5_{13}. 30_{24}. 32_{18}. 33_{22}. 144_{16}. 146_{12}.
fident 2_{13}. 48_{6}. 113_{16}. 124_{1}. 134_{18}.
folient 94_{9}.
fument 103_{33}.
glorient 48_{6}. 96_{7}.
guardent 102_{17}. 105_{3}.
reguardent 9_{31}. 10_{5}.
resguardent 65_{6}.
regueredunent 37_{21}.
habitent 23_{1}. 32_{14}. 64_{8}. 67_{7}. 74_{3}. 83_{5}. 97_{8}.
hastent ζ_{52}.
jurent 62_{10}.
esleecent 34_{29}.
cuntralient 34_{22}.
esluignent 72_{26}.
demandent 10_{5}.
muntent 103_{9}. 106_{26}.
oblient (*O.* ublient) 9_{18}.
ordenent 49_{6}.
aorent 96_{7}.
otrient 34_{22}.
ovrent 52_{5}. 58_{6}. $91_{7.\ 9}$. 93_{4}. 118_{3}.
oevrent 5_{6}. 35_{13}.
uvrent 13_{8}.
parolent 5_{6}. 27_{4}. 30_{22}. 34_{30}. 108_{19}.
passent 79_{13}.
trespassent 76_{17}. 143_{5}.
pensent 9_{23}.
composent 57_{2}.
portent η_{11}.
sement 125_{6}.
travailent 22_{6}. 26_{4}. 41_{14}. 118_{157}. 142_{13}.
trebuchent 144_{15}.
triblent 3_{1}. 68_{24}.
tribulent 12_{5}.
vendengent 79_{13}.

b. Zweite Conjugation.

II. Pers. Sing.

parmains $101_{13.\ 27}$.
seis $68_{7.\ 23}$.
siez 9_{4}. 79_{2}. ϑ_{18}.
veiz 9_{37}.
veis 34_{25}.

III. Pers. Sing.

chielt 61_{10}.
desestait 102_{12}.
maint 32_{11}. $110_{3.\ 10}$. $111_{3.\ 8}$. 116_{2}.
parmaint 9_{7}. 18_{10}. 60_{7}. 71_{17}. $118_{89.\ 90}$.
put 54_{13}. 80_{13}. $123_{3.\ 4}$. 138_{10}.
seit 72_{11}. 88_{15}.
set 38_{10}. 93_{11}.
siet 9_{30}. 46_{8}. 98_{1}. ν_{10}.
set ξ_{37}.
vult 21_{8}. 33_{12}.
veolt $\xi_{1.\ 26}$.

III. Pers. Plur.

parmainent 26_5.
seent ι_{12}.
volent 34_{31}. $_{31}$. 39_{20}. 67_{34}. 69_3.

c. Dritte Conjugation.

I. Pers. Sing.

conuis 50_4.
crei 26_{19}. ν_1. $_{13}$.
descent 29_{11}.
di 44_1.
espant 141_2.
vif ζ_{60}.
vois 41_{13}. 42_2.

II. Pers. Sing.

despis 9_{22}
fains 93_{20}.
fais 16_8. 76_{13}.
faiz 103_5.
forsmez 103_{11}.
suzmez 17_{51}.
prens 49_{17}.
renz ζ_6.
vas 103_4.

III. Pers. Sing.

aflit 41_{13}. 42_2.
decceit 14_6.
creit ξ_{27}.
acreit 111_5.
crient 24_{13}. 111_1. 127_5.
cunuist 1_7. 36_{19}. 43_{23}. 89_{13}.
conuist 137_7.
mescunuist 34_9.
curt 147_4.
decurt 57_8. 67_2.
fait 7_{11}. 14_7. 28_9. 67_6. 71_{19}. 100_9. 103_{33}. 112_8. 135_4. 145_5. γ_{10}.
defist 83_1.
forsmet 18_2.
suzmet 143_3.
quiert 36_{34}.
enquert 10_6.
raient 48_7.
entent 18_{13}. 32_{15}. 40_1.
tolt 75_{12}.
atrait 9_{32}.
vit 17_{50}.

I. Pers. Plur.

benecissums ϑ_{24}.
benediums 113_{27}.
creuns ξ_{28}.
vivums 113_{27}.

II. Pers. Plur.

cremez 21_{24}. 134_{20}.
criemez 65_{15}.
encurez 61_3.
dites 4_5. 138_{19}.
dite (*Ct.* es) 10_1.
faites 102_{21}.
ociez 61_3.
pernez 81_2.
querez 4_3.

III. Pers. Plur.

creient ϑ_{17}.
crement 117_4.
criement 113_{19}. $_{22}$. 118_{74}. 127_1.
descendent 21_{32}. 103_9. 106_{23}. $_{26}$. 113_{26}. β_{13}.
dient 3_2. 4_6. 39_{21}. 41_{15}. 69_4. 136_{10}. $\varkappa_3$.
funt 36_9. 72_{26}. 105_3. 113_{16}. 134_{18}. 148_8.
eissent 88_{34}.
plaisent 52_7.
querent 39_{19}. 68_9. 69_2. $_5$. 70_{15}. $_{27}$.
querrent π_{19}.
esquerent 118_2.
requerent 21_{28}.
parsiwent 34_3. 118_{157}.
resurdent 1_6.
atendent 68_8. 103_{28}. 141_{10}.
detraient 108_{19}. $_{25}$.
vivent 37_{20}.
vunt 8_8. 81_5. 83_{13}. 118_1. 127_1.

d. Vierte Conjugation.

α. Einfache Form.

I. Pers. Sing.

suffre β_9.
viene 39_{10}.

II. Pers. Sing.

dorz 43_{25}.
emples 144_{17}.
hais 5_6.
aovres 144_{17}.
covres 103_3.

III. Pers. Sing.

dort 40_9.
defalt 67_2.
het 10_6.
covre 146_8.
depart 32_{10}.
sustient 32_{20}.
vient 117_{24}.
cuvient 32_1. 64_1. 92_7.

II. Pers. Plur.

dormez 67_{14}.

III. Pers. Plur.

cuillent 125_6.
servent 118_{91}.
sustenent 24_2.

β. **Inchoative Form.**

III. Pers. Sing.

raemplist 102_5.
regehist ϑ_{10}.
enorguilist 9_{23}.
enrichist γ_{10}.

I. Pers. Plur.

regehissums ξ_{28}.
regehissum ϑ_1.

III. Pers. Plur.

enasprissent 65_6. 67_7.

---

2. Der Indicativus Imperfecti.

a. Erste Conjugation.

I. Pers. Sing.

aasmowe 72_{16}.
alowe 37_6. 100_3. 118_{45}. 141_4.
apelowe 4_1.
escercowe 76_6.
criowe 21_{26}. 30_{29}. 31_3.
desirowe 118_{131}.
esdrecowe 118_{62}.
esperowe β_6.
esguardowe 141_5.
humiliowe 34_{16}.
manjowe 100_7. 101_{10}.
mellowe 101_{10}.
orowe 108_3.
parlowe 118_{46}. 119_6. 121_8.
purpensowe 118_{47}. 142_5.
proposowe 100_4.
rujowe 37_8.

II. Pers. Sing.

parlowes 49_{21}.
trespassowes 67_8.
posowes $49_{19.\ 21}$.

III. Pers. Sing.

cantot 49_{20}.
entrot 40_6.
manjot 40_{10}.
ministrot 100_8.
parlot $40_{6.\ 7}$. 98_7.

I. Pers. Plur.

recordiums 136_1.

III. Pers. Plur.

alowent 125_{7}.
apelowent 98_{7}.
cantowent 68_{15}.
escommuniowent 55_{5}.
esdrecowent 123_{2}.
grundillowent 40_{8}.
guardowent 70_{12}. 98_{8}.
reguereduowent 34_{14}.
jurowent 101_{9}.
lodowent 101_{9}.
demandowent 34_{13}.
manjowent ζ_{56}.
parlowent 34_{23}. 68_{15}. 118_{23}.
trespassowent 128_{7}.
pensowent 40_{8}.
purpensowent 34_{23}. 37_{13}.
plurowent 125_{7}.
repruvowent 101_{9}.
returnowent 77_{38}.

b. Zweite Conjugation.

I. Pers. Sing.

saveie 34_{13}.
vedeie 141_{5}.
purveeie 15_{8}.

II. Pers. Sing.

vedeies 49_{19}.

III. Pers. Plur.

podeient 140_{8}.
sedeient 68_{15}.
vedeient 30_{15}. 63_{9}.

c. Dritte Conjugation.

I. Pers. Sing.

conuisseie 100_{5}.
diseie 72_{15}. 93_{18}.
defiseie 118_{158}. 138_{20}.
eisseie 87_{9}.
ocieie 100_{10}.
complaisee 34_{17}. (*Ct.* eie)
siweie 37_{21}.
parsiweie 100_{6}.
parsoleie 68_{6}.
atendeie 54_{8}. 118_{166}.

II. Pers. Sing.

cureies 49_{19}.
eisseies 67_{8}.
perneies 54_{15}.

III. Pers. Sing.

iraisseit 123_{3}.
isseit 40_{7}.
ocieit 77_{38}.

III. Pers. Plur.

cumbateient 119_{6}.
beveient 68_{15}. ζ_{56}.
conuisseient ζ_{25}.
benediseient 61_{4}.
maldiseient 61_{4}.
faiseient 5_{11}. 13_{5}. 37_{12}. 118_{51}.
quereient 37_{12}. 77_{38}.
enquereient 37_{13}.
detraeient 37_{21}. 108_{3}.

d. Vierte Conjugation.

α. Einfache Form.

I. Pers. Sing.

haeie 138_{21}.
odeie 37_{14}.
senteie 130_{3}.

II. Pers. Sing.

exoieies 98_{9}.

III. Pers. Sing.

exocit 98_{7}.
departeit ζ_{10}.
parsueit ζ_{44}. (*Cr.* parsuiveit)

III. Pers. Plur.

departeient 43_{12}.
veneient 77_{38}.

β. Inchoative Form.

I. Pers. Sing.

ordisseie β_{5}.

III. Pers. Sing.

enflaistrisseit 106_{26}.

---

3. Der Conjunctiv. Praes.

a. Erste Conjugation.

I. Pers. Sing.

alge 38_{18}.
cante 70_{10}.
recunte 25_{30}.
entre 72_{17}.
guarde $118_{60.\ 101.\ 134.\ 146.}$
habite 22_{9}. 26_{7}.
munte ε_{26}.
annunce 9_{14}. 70_{21}. 72_{28}.
trespasse 140_{11}.
pecche 118_{11}.

pose 109_{2}.
repose ε_{26}.
truisse 131_{5}.
visite 26_{8}.

II. Pers. Sing.

assuages 93_{13}.
rebutes 43_{25}.
dunges 103_{28}. π_{4}.
regueredunges 141_{10}.
livres 9_{37}.
delivres 30_{2}. 39_{18}.
malignes 36_{8}.
forsmeines 103_{16}.
oblies 9_{35}. (*O.* ublies)
otreies π_{3}.

III. Pers. Sing.

aiut 21_{11}.
halegre 103_{17}.
eshalt $\eta_{10.\ 15}$.
aprismet 118_{169}.
cant 29_{15}. 65_{3}.
escerst 108_{10}.
confort 118_{76}.
curuist 2_{12}.
duinst 19_{4}. 110_{6}. 120_{3}.
esdrest 67_{1}.
embrive δ_{18}.
entret 36_{16}.
entred 78_{11}. 87_{2}. 118_{170}. ε_{25}.
esculurst ζ_{51}.
espeire 129_{6}. 130_{5}.
confert 19_{4}.
cunferme 103_{17}.
defult 7_{5}.
guart $120_{7.\ 8}$.
purguart 40_{2}.
habit 68_{30}.
enhabit 84_{10}.
ajust 113_{23}.
esledest 47_{10}. 85_{10}. 103_{16}. 104_{3}. 149_{2}.
aliut 112_{7}.
livret 40_{2}.
delivret 21_{8}. 32_{19}. 49_{23}. 70_{13}.
lot $\eta_{10.\ 15}$.
loed 150_{5}.
enlumint 66_{1}.
demeint 7_{5}.
adort 65_{3}.
parolt 16_{5}. 84_{8}.
trespast 56_{2}. $89_{6.\ 6}$. $\delta_{19.\ 19}$
plunget 68_{19}.
port 40_{3}.
apost 9_{42}.
profite π_{6}.
repairt 108_{13}.
salved 118_{173}.
segnort 118_{133}.
sumeilt 120_{3}.
truisset 20_{8}.
enveit 19_{2}.
vivifit 40_{2}.

I. Pers. Plur.

gloriums 105_{45}.

II. Pers. Plur.

recuntez 47_{12}.

III. Pers. Plur.

aiudent ζ_{57}.
exalcent 106_{32}.
debutent 36_{15}.
cantent 137_6. 149_3.
chalengent 118_{122}.
esdrecent ζ_{57}.
redutent 34_{29}. $39_{19.\ 20}$. 69_2.
entrent 68_{32}.
espeirent 9_{10}.
guardent 90_{11}. 104_{43}.
eslecent 5_{13}. 33_2. 34_{31}. 39_{22}. 47_{10}. 66_4. 67_3. 68_{37}. 69_5. 95_{11}. 96_1. 131_9. 149_2.
loent 68_{38}. 106_{32}. $148_{4.\ 12}$. 149_3.
manjucent 26_3. 67_3.
mendient 108_9.
annuncent 91_{14}. 101_{22}. 106_{22}.
oblient 58_{11}. 77_9.
parolgent 33_{13}.
portent 39_{21}.
posent 77_9.
sacrifient 106_{22}.
saiettent 10_2. 63_3.
desseivrent γ_5.

b. Zweite Conjugation.

I. Pers. Sing.

dechiede 7_4.
poisse π_4.
sace 38_6. 118_{125}.
veie 26_8.

II. Pers. Sing.

veies 9_{13}. 24_{19}. 79_{15}. 118_{159}. $127_{6.\ 7}$. 138_{23}.

III. Pers. Sing.

chede 34_9.
dechede 89_6.
estoist 108_5.
muevet 35_{12}.
puisse ζ_{59}.
seced γ_{12}.
veiet 9_{34}. 13_3. 52_3.

I. Pers. Plur.

poissiem o_5.

III. Pers. Plur.

dechedent 5_{12}.
sacent 9_{21}.
siecent 100_8.
veient 16_3. $68_{28.\ 37}$. 85_{16}. 118_{37}.

c. Dritte Conjugation.

I. Pers. Sing.

mesface 38_{1}.
plaise 55_{13}.
aprenge 118_{71}. $_{73}$.
rende 60_{8}.
entende 72_{17}.
vive 118_{144}.
voise 142_{9}.

II. Pers. Sing.

criemes 48_{17}.
despises 26_{15}. 137_{9}.
faces 30_{3}. 39_{15}. 70_{4}. 79_{3}.
offendes 90_{12}.
ocies 58_{11}.
perdes 25_{32}.
prenges 36_{36}.
destruies 8_{3}.
tolges 50_{12}. 118_{43}. 140_{9}.
venques 50_{5}.

III. Pers. Sing.

aerde 136_{7}.
areisse (*Cr.* sechisse) 89_{6}.
receive 108_{7}.
creissed ζ_{2}.
criemet 21_{25}. 32_{8}.
crenged 85_{10}.
cunuisse 77_{7}.
decurge ζ_{2}.
despised 111_{7}.
diet 12_{4}. 65_{3}.
die 117_{2}. $_{3}$. 123_{1}. 128_{1}.
benediet 66_{6}. $_{6}$.
benedie 127_{6}. 133_{4}. 144_{22}.
beneiet 66_{1}.
beneisse η_{15}.
facet 7_{2}. 13_{2}. $_{4}$. 21_{8}. 40_{2}. 52_{2}. $_{4}$. 55_{4}. $_{11}$.
face 117_{6}.
mesfacet 35_{1}.
defendet 19_{1}. $_{2}$.
eisset 16_{3}.
eisse 108_{6}.
ociet 9_{30}.
apareisse 78_{10}.
perdet 33_{16}.
deperdet 11_{3}.
plaiset 39_{18}.
prenget 34_{9}.
comprenget 7_{5}. 68_{29}.
requere 141_{6}.
reaimet 7_{2}.
repunge 18_{7}. 83_{3}.
parsevet 7_{5}.
cunstreignet 68_{19}.
ressurdet 40_{9}.

I. Pers. Plur.

cunuissums 66_{2}.

III. Pers. Plur.

beneient 144_{10}.
leceivent 36_{15}. 61_{9}.
receivent 71_{3}. 138_{19}.
forsclodent 67_{33}.
criement 66_{6}.
cunuissent 82_{17}.
lescendent 54_{16}.
lient 34_{28}. $_{28}$. $_{31}$. 39_{22}. 69_{5}. 78_{10}. 106_{2}. 113_{10}. 117_{4}.
'acent 144_{12}. 149_{9}.
defisent 17_{41}. 103_{36}.
defendent ζ_{57}.
iraissent 98_{1}.
plaisent 18_{15}.
quergent 103_{22}.
exquergent 77_{9}.
requergent 104_{43}.
estendent 124_{3}.
tolgent 39_{19}.

d. Vierte Conjugation.

α. Einfache Form.

I. Pers. Sing.

lorme 12_{4}.
oie 25_{30}.

II. Pers. Sing.

ies 4_{2}. 12_{3}.
exoies 16_{7}.
taises 27_{1}. 38_{17}.

III. Pers. Sing.

ransglutet 68_{19}.
esjoied 95_{11}.
esjot 96_{1}.
ied ζ_{1}.
exoiet 19_{1}. $_{7}$.
entet ξ_{26}.
tienged γ_{12}.
tienge ξ_{1}.
vienget 34_{9}. 35_{12}. 36_{13}. 54_{16}.
vienged 101_{1}.
vienge 118_{41}.
avienget μ_{2}.

I. Pers. Plur.

erviums ι_{7}.
deserviem o_{6}.

III. Pers. Plur.

lefaillent 67_{2}. 70_{15}.
uient 59_{4}. 67_{1}.
esjoent 39_{22}. 66_{4}. 69_{5}.
esjoient 34_{31}.
suresjoent 34_{22}. $_{27}$. 37_{17}.
oient 33_{2}.
departent 108_{10}.
servent 101_{23}.
deservent o_{11}.
viengent 118_{77}.

β. **Inchoative Form.**

II. Pers. Sing.

deguerpisses 70_{20}. 118_{8}.

III. Pers. Sing.

esbuillissed ε_{25}.
endurcisse 89_{6}.
aemplisset 19_{6}.
flurissed 89_{6}.
deperisse 108_{14}.
nurrisset 32_{19}.
ravisset 7_{2}. 9_{32}. 49_{23}.

I. Pers. Plur.

regehissums 105_{45}.

II. Pers. Plur.

perisseiz 2_{12}.

III. Pers. Plur.

devancissent 78_{8}.
escharnissent 24_{2}.
regehissent 66_{3}. $_{3}$. $_{5}$. $_{5}$. 98_{3}. 106_{8}. $_{15}$. $_{21}$. $_{31}$. 137_{5}. 144_{10}.
perissent 67_{2}. 82_{16}. 91_{8}.
ravissent 103_{22}.
vergundissent 6_{10}. $_{10}$. 30_{21}. 34_{29}. 69_{3}. 82_{16}.

---

4. Der Imperativ.

a. Erste Conjugation.

II. Pers. Sing.

raachate 25_{31}.
rachate 118_{134}. $_{154}$.
aiude 43_{28}. 69_{6}. 78_{9}. 108_{25}. 118_{86}. $_{117}$.
exalce 27_{12}.
apele 49_{16}.
brulle 25_{25}.
debute 5_{12}. π_{16}.
cesse 36_{8}.
resuscite 40_{11}.
encline 16_{7}. 30_{2}. 44_{12}. 70_{3}. 85_{1}. 87_{2}. 101_{2}. 118_{36}. 143_{6}.
encrepe 67_{33}.
crie 50_{11}.
encurve 68_{28}.
delite 36_{4}.
digne ϑ_{26}.
divise 54_{9}.
devise 16_{15}.
drece 5_{9}.
adrece 24_{5}. 89_{18}. $_{19}$. $_{19}$. 118_{133}.
esdrece 3_{6}. 7_{6}. $_{7}$. 9_{20}. $_{35}$. 16_{14}. 26_{17}. 34_{2}. $_{26}$. 43_{25}.

$_{25}$· $_{28}$. 56_{11}· $_{11}$. 58_5. 73_{23}. 81_8. 107_2. 131_8. ϑ_{23}.

dune 27_5. $_6$. 59_{12}. 71_1. 84_7. 85_{15}. 107_{13}. 113_9. 118_{34}. $_{73}$· $_{125}$· $_{144}$· $_{169}$· o_8.

dun μ_4.

pardune 24_{19}. 38_{18}. μ_1.

esparne 18_{13}.

espeire 36_3. $_5$. 41_7. $_{17}$. 42_6.

essai 25_{25}.

conferme 50_{13}. 67_{31}. 118_{28}.

afiche 118_{120}.

fuildre 143_7.

guarde 15_1. 16_9. 21_{20}. 24_{21}. 36_{36}. $_{39}$. 85_2. 139_4. 140_{10}.

esguarde 83_9. 118_{132}.

resguarde 12_3. 68_{20}. 70_{14}. 73_{21}. 79_{15}. 83_9. 85_{15}. 89_{18}.

reguarde 21_1. 24_{17}. $_{20}$. 39_{18}.

reguereduue 118_{17}.

guverne 27_{12}. ϑ_{23}.

enhabite 36_3. $_{28}$.

haste 30_2. 69_1.

jete (*O.* gete) 54_{25}.

juge 5_{11}. 7_9. 25_{24}. 34_1. $_{27}$. 42_1. 53_1. 73_{23}. 81_8. 118_{154}.

eslaise 80_9.

esledece 85_3. α_7

leve 50_3.

esleve 50_2. $_{10}$.

lieve 73_4.

lelivre 6_4. 7_1. 16_{14}. 21_{21}. 24_{18}. $_{21}$· $_{23}$· 30_1. $_{19}$· 31_9. 38_{12}. 42_1. 50_{15}. 58_1. $_1$. $_2$. 63_1. 68_{18}. $_{22}$. 70_2. $_6$. 78_9. 108_{21}. 114_5. 118_{153}. $_{170}$. 119_2. 139_1. $_1$. $_4$. 141_9. 142_{10}. 143_8. $_{11}$· $_{12}$. μ_6. π_{12}. $_{15}$· $_{17}$.

ode 145_1. 147_1. $_1$. α_7.

enlumine 12_1. 17_{31}. 30_{20}. 118_{135}.

mande 67_{31}.

demande 138_{22}. ζ_9.

demeine 5_9. 85_{10}. 118_{35}. 138_{23}.

forsmeine 141_{10}.

remembre 24_6. $_8$. 88_{46}. 105_4. 131_1. ζ_8.

demustre 24_4. 79_4. $_8$. $_{20}$. 84_7.

neie 18_{13}.

esneie 50_3.

renovele 50_{11}.

nunce 101_{24}.

oblie 44_{12}.

oste 68_{18}. 118_{22}. 143_8.

trespasse 10_1.

purpense ζ_8.

supplante 16_{14}.

pose 26_{17}. 82_{10}. $_{12}$. 118_{33}. 140_3.

apose 68_{32}.

depose 58_{12}.

prie 36_6.

prove 25_{25}. 138_{22}.

regne 44_5.

repaire 7_8.

sacrifie 49_{15}.

saine 6_2. 40_4. 59_2.

salve 21_{22}. 58_2. 70_3.

segnore 109_3.

enseigne 24_4. 118_{124}.

ensegne 24_5. 118_{12}. $_{26}$· $_{64}$· $_{66}$· $_{68}$· $_{108}$· $_{135}$. 142_{10}.

desseivre 42_1. 118_{29}.

assemble 105_{44}.

toche 143_6.

treuche 118_{39}.

detrible 9_{39}.

tribuche 54_9.

desturne 33_{14}. 36_{28}. 38_{13}. 50_{10}. 53_5. 84_4. 118_{37}.

esveille 79_3.
deviede 33_{13}.
visite 79_{15}. 105_4.
vivifie 118_{17}. $_{25}$. $_{37}$. $_{40}$. $_{88}$. $_{107}$. $_{149}$. $_{151}$. $_{156}$. $_{159}$. $\&_2$.

I. Pers. Plur.

exalceums 33_3.
eshalciem η_{19}.
cantums 94_1. $_2$. δ_1.
agenuillums 94_6.
dejetums 2_3 (*O.* degetums)
esledecums 94_1. 117_{23}.
loem η_{19}.
aorums 94_6.
plorums 94_6.

II. Pers. Plur.

exalcez 98_5. $_{10}$.
eshalciez η_1. $_{18}$.
amez 30_{30}.
apelez 104_1. α_4.
aprismez 33_5.
embracez 47_{11}.
buisinez 80_3.
cantez 9_{11}. 29_4. 32_2. $_3$. $_3$. 46_1. $_6$. $_6$. $_6$. $_6$. $_7$. 65_1. 67_4. $_{35}$. $_{35}$. $_{36}$. 80_1. 95_1. $_1$. $_2$. 97_1. $_6$. $_6$. $_6$. $_7$. $_8$. 99_1. 104_2. 134_3. 136_4. 146_7. $_7$. 149_1. α_6.
cessez 45_{10}.
declinez 118_{115}.
enclinez 77_1.
recuntez 47_{11}. 104_2.
dunez 65_1. 67_{37}. 80_2. ζ_4.
entrez 95_5. 99_2. $_4$.
esperez 4_6. 61_5.
gloriez 31_{14}.
glorifiez 21_{21}.
gustez 33_5.
jugiez 57_1.
jugez 81_3.
justifiez 81_3.
esledecez 31_{14}. 32_1. 67_5. 80_1. 96_{13}. 97_6.
esleeciez 2_{11}.
levez 126_3.
eslevez 23_7. $_9$. 133_3.
delivrez 81_4. $_4$.
loez 21_{24}. 99_5. 112_1. $_1$. 116_1. $_1$. 134_1. $_1$. $_3$. 146_1. 148_1. $_1$. $_2$. $_2$. $_3$. $_3$. $_4$. $_7$. 150_1. $_1$. $_2$. $_2$. $_3$. $_3$. $_4$. $_4$. $_5$. $_5$. ζ_{65}. η_1. $_{18}$.
magnifiez 33_3.
remembrez 104_4. α_5.
annunciez 9_{11}.
annuncez 95_2. $_3$. 104_1. α_6.
aorez 28_2. 95_5. 96_8. 98_5. $_{10}$.
portez 95_8.
aportez 28_1. $_1$. $_2$. $_2$. 95_7. $_7$. $_7$.
posez 47_{12}.
preiez 121_6.
sacrifiez 4_6.
asemblez 49_6.
desevrez 6_5.
desturnez 84_4. 138_{18}.
avirunez 47_{11}.
voez 75_{11}.
voidez 136_{10}. $_{10}$.

b. Zweite Conjugation.

II. Pers. Sing.

sace $13S_{22}$.
sie 109_{1}.
pursied $7S_{12}$.
vei 36_{39}. 44_{12}. $5S_{5}$. $11S_{153}$.
voiles $36_{1.\ 8}$.
voilles 102_{2}. $11S_{31}$.
vuiles 36_{7}.

I. Pers. Plur.

pursedums 82_{11}.

II. Pers. Plur.

saceiz 93_{8}. 99_{3}.
sachez 4_{4}.
vedez 33_{8}. $45_{8.\ 10}$. 65_{4}.
veiez ζ_{58}.
voilez 31_{11}. $61_{10.\ 10}$. $74_{4.\ 4.\ 5.\ 5}$. 94_{7}. $104_{14.\ 14}$.
voillez γ_{4}.
vuilez 4_{5}.

c. Dritte Conjugation.

II. Pers. Sing.

beneis 27_{12}. $102_{1.\ 2.\ 22}$. $103_{1.\ 36}$.
benedi ϑ_{22}.
escumbat 34_{1}.
receif 5_{1}. 16_{2}. 38_{16}. 53_{2}. 83_{8}. 85_{5}. $11S_{116.\ 122}$. 142_{1}.
conclu 34_{3}.
conuis $13S_{22}$.
succurs ϑ_{20}.
descent 143_{6}.
di 34_{3}.
espant 68_{29}. 78_{6}.
despant $5S_{12}$.
respont β_{9}.
fai 3_{6}. 6_{4}. 7_{1}. 11_{1}. 16_{8}. 19_{10}. 26_{20}. 27_{12}. 30_{20}. 33_{14}. $36_{3.\ 28}$. 38_{5}. 50_{19}. 53_{1}. 59_{5}. 68_{1}. 82_{8}. $85_{2.\ 15.\ 16}$. 89_{14}. 105_{44}. 107_{6}. $108_{20.\ 25}$. $117_{24.\ 24}$. $118_{94.\ 108.\ 124.\ 146}$. 124_{4}. $142_{8.\ 9}$. β_{15}. $\vartheta_{21.\ 22}$
parfai 16_{6}. 79_{16}.
met 42_{3}. o_{3}.
forsmet $143_{7.\ 8}$.
depert 53_{5}.
pren 34_{2}.
quier $11S_{176}$.
enquer 33_{14}.
requer 2_{8}.
raiem 43_{28}.
rent 27_{6}. 49_{15}. 50_{13}. $7S_{13}$. 93_{2}.
parseu 33_{14}.
cunstrain 31_{12}.
enstrui $11S_{27}$.
tent 35_{11}.
atent 26_{20}. 36_{36}.
entent $5_{1.\ 2}$. 16_{1}. 34_{26}. 37_{23}. 44_{5}. 54_{1}. 58_{6}. 60_{1}. 68_{22}. 69_{1}. 79_{1}. 85_{5}. 140_{1}. 141_{8}.
tol π_{13}.
trai 34_{3}.
va 44_{5}.

I. Pers. Plur.

faimes 73_{9}.
deperdums 82_{4}.
purpernums 94_{2}.
derumpums 2_{3}.

II. Pers. Plur.

bencissez η_{8}. 9. 11. 11. 12. 13. 13. 14. 14. 16. 17. 18.
beneisseiz 65_{7}. 95_{2}. 102_{21}. 22. 133_{1}. 3. 134_{19}. 19. η_{8}.
beneisez η_{17}.
beneiseiz 102_{20}.
beneisiez η_{1}.
beneissiez η_{2}. 2. 3. 3. 4. 4 5. 5. 6. 6. 7. 7. 9. 10. 12. 16. 19.
benediseiz 67_{28}.
recevez 48_{1}.
cremez 33_{9}.
dites 65_{1}. 2. 67_{4}. 95_{9}.
espandez 61_{8}.
faites 30_{31}. 65_{7}. 67_{4}. α_{5}.
iraissez 4_{5}.
pernez 2_{12}. 80_{2}.
cumpernez 70_{13}.
querez 68_{37}. 104_{3}. 3.
rendez 75_{11}.
parsuez 70_{13}.
entendez 2_{10}. 49_{23}. 77_{1}. 93_{8}.

d. Vierte Conjugation.

α. Einfache Form.

II. Pers. Sing.

aemple 82_{15}.
oi 16_{1}. 19_{10}. 26_{12}. 44_{12}. 49_{8}. 59_{5}. 68_{17}. 21. 80_{8}. 118_{149}.
exoi 26_{12}. 27_{2}. 38_{16}. 53_{2}. 54_{1}. 1. 60_{1}. 63_{1}. 64_{2}. 6. 68_{20}. 83_{8}. 85_{1}. 101_{1}. 3. 107_{6}. 118_{145}. 129_{1}. 137_{4}. 139_{7}. 140_{1}. 142_{1}. 1. 7.
covre o_{8}.
cuevre 16_{10}.
descovre 118_{18}.
descuevre 36_{5}.
depart 67_{34}.
sustiene 26_{20}.
vien 79_{3}.

I. Pers. Plur.

esjodums 117_{23}.

II. Pers. Plur.

haez 96_{11}.
esjoez 31_{14}. 46_{1}. 104_{2}.
oez 33_{11}. 48_{1}. 65_{15}. ζ_{1}.
aovrez 117_{19}.
departez 47_{12}.
servez 2_{11}. 99_{1}.
venez 33_{11}. 45_{8}. 65_{4}. 15. 82_{4}. 94_{1}. 6.

β. **Inchoative Form.**

II. Pers. Sing.

devancis 16_{14}.
establis 9_{21}. 108_{5}. 118_{38}.
restablis 34_{20}.
guaris 68_{22}. 70_{2}.
deguerpis 36_{8}.
convertis 79_{4}. $_{20}$. 84_{4}. 125_{5}.

II. Pers. Plur.

establissciz 117_{26}.
regehissez 29_{4}. 32_{2}. 135_{27}. α_{4}.
regehisseiz 96_{13}. 99_{4}. 104_{1}. 105_{1}. 106_{1}. 117_{1}. $_{29}$. 135_{1}. $_{2}$. $_{3}$. $_{26}$.

---

5. Das Particip. Präs.

a. Erste Conjugation.

abundant 72_{12}. 127_{3}.
abundanz 122_{5}. 143_{16}.
alanz 77_{44}. 100_{5}. 125_{7}.
alant 90_{6}.
paralanz 67_{23}.
exalchanz 3_{3}. 17_{54}.
umanz 118_{132}. $_{165}$. 121_{6}. 144_{21}.
upelanz 85_{4}. 144_{19}. $_{19}$. 146_{10}.
uprismant 148_{14}.
urosanz 103_{14}.
orullant 82_{13}.
calcanz 56_{4}.
cantanz 67_{27}.
cantant ε_{32}.
encantanz 57_{5}.
encantant 57_{5}.
castianz 117_{18}.
escerchanz 7_{10}.
escerchant 63_{6}.
chalenjanz 118_{121}.
declinanz 124_{5}.
declinant 100_{5}.
contrarianz 3_{7}.
crianz 68_{4}.
crollant 28_{7}. 108_{9}.
recuntanz 77_{5}.
demuranz 30_{16}.
drecanz 72_{20}. 112_{6}.
esdrechanz 17_{43}. $_{52}$. 34_{13}. 43_{7}. 58_{1}. 91_{11}. 101_{14}. γ_{11}. ε_{14}.
dunant 18_{8}. 103_{29}.
edifianz 146_{2}.
edifiant 117_{21}.
enfantant 47_{6}.
esperanz 17_{33}. 25_{24}.
esperant 31_{13}. 85_{2}.
estant 121_{2}.
contrestanz 16_{9}.
estupant 57_{4}.
fameillanz 106_{5}. $_{36}$. 145_{5}. $\varkappa_{8}$.
fedunanz 77_{76}.
fuildrante ε_{17}.
glorianz γ_{4}.

guardanz 30_{7}. 114_{6}. 118_{63}.
esguardanz β_{8}.
guerredunanz 7_{4}.
guerredunant 54_{22}.
degutanz 71_{6}.
habitanz 16_{13}. 82_{6}. 106_{34}. 119_{5}.
enhabitant 32_{8}.
humilianz 146_{6}.
enivranz 22_{7}. 64_{11}.
dejetant (*O.* degetant) 16_{12}.
jujanz 57_{11}.
laitanz 8_{3}.
alaitant ζ_{38}.
esledecanz 18_{9}. 67_{18}. 86_{7}. 125_{4}.
esledecante 112_{8}.
eslevanz 101_{11}. 112_{6}.
delivranz 34_{12}.
loanz 17_{4}.
enluminanz 18_{9}. 75_{4}.
malignanz 21_{17}. 25_{28}. 36_{1}. 63_{2}. 91_{11}. 93_{16}.
parmanant ξ_{30}.
manjant 41_{5}. 105_{20}.
forsmenanz 103_{15}. 134_{7}.
forsmenant 68_{36}.
merciant o_{6}.
muntanz 105_{8}.
ovranz 27_{3}. 58_{2}. 63_{2}. 93_{16}. 100_{10}. 121_{5}. $140_{5.\ 10}$.
apareillanz 64_{7}.
parlanz 34_{23} (*O.* parlaz). 62_{10}.
parlant 11_{3}.
deparlant 43_{18}.
trespassant 88_{10}.
purpensant 34_{5}.
pesant 37_{4}.
pluranz 34_{17}.
portant 51_{8}. 125_{8}.
posant 32_{7}.
predeccanz 67_{12}.
preechanz 2_{6}.
aprestant 28_{8}.
prevarianz 118_{119}. $_{158}$.
esprovant 43_{18}.
reprovanz 68_{12}. 118_{42}.
rampanz 103_{26}. ζ_{37}.
rampantes 68_{38}.
repairanz 77_{44}.
rugianz 103_{22}.
ruianz 21_{13}.
ensegnanz 118_{99}.
semblanz 34_{11}. 39_{7}. 48_{12}. $_{21}$. 49_{22}. 70_{22}. 82_{1}. 85_{7}. 88_{7}. $_{9}$. 101_{7}. 142_{7}. 143_{5}. δ_{12}. $_{12}$.
semblant 113_{16}. 134_{18}.
asemblant 32_{7}. 101_{23}.
dessevranz 118_{118}. ξ_{4}.
sezelanz 106_{5}.
seelant o_{3}.
sonanz 150_{5}.
travaillanz 26_{18}. 59_{13}. 80_{13}. 105_{11}.
travaillant 77_{47}.
entretrencant 28_{7}.
desturnant 103_{30}.
tresturnant 9_{3}.
enveianz 77_{12}. 125_{7}.
venjanz 98_{9}.
avirunanz 31_{9}. 117_{11}.
avirunant 3_{6}.
purvocanz ζ_{15}.
volante 90_{6}.
volitanz ζ_{15}.

b. Zweite Conjugation.

poanz 23_{8}. $_{8}$. 51_{1}. 85_{13}. 88_{9}. 102_{20}. 111_{2}. δ_{4}. ξ_{13}. $_{14}$. o_{2}. π_{2}.
poant 71_{12}. 88_{19}. 119_{4}. 126_{5}. ρ_{1}. $_{11}$. ξ_{13}. $_{14}$. $_{37}$.
poante 135_{12}.
savanz 35_{11}. 48_{12}. $_{21}$. 73_{19}. 86_{3}. 91_{6}. 106_{43}. ζ_{6}.
savant 73_{23}. 75_{4}. 93_{8}.
sedanz 49_{21}. 106_{10}.
veanz 72_{3}.
veant 21_{7}. 47_{5}.
voilanz 5_{4}.

c. Dritte Conjugation.

afflianz 43_{9}.
ardanz 7_{14}.
ardant 103_{5}. 104_{30}.
cumbatanz 34_{1}. 55_{1}.
cumbatant 55_{2}.
beneissanz 131_{16}.
beneissant 36_{23}.
bevanz 77_{71}.
recevanz 146_{6}.
credanz 67_{20}.
cremanz 14_{5}. 21_{27}. 24_{15}. 32_{18}. 33_{7}. $_{9}$. 84_{10}. 102_{11}. $_{13}$. $_{16}$. 110_{4}. 144_{20}. 146_{12}. $\varkappa_{5}$.
criemanz 30_{23}. 59_{4}. 60_{5}. 118_{63}.
criemant 118_{79}.
decuranz 57_{7}. δ_{8}.
descendanz 27_{1}. 29_{3}. 87_{4}. 142_{7}.
disanz 70_{13}. 104_{10}.
disant 118_{82}.
maldisant 36_{23}.
escrivang 44_{2}.
escrivant 44_{2}.
faisanz 17_{54}. 25_{27}. 30_{30}. 33_{16}. 36_{1}. 85_{9}. 100_{4}. 102_{6}. $_{20}$. 106_{23}. 110_{10}. δ_{12}.
faisant 9_{17}. 24_{3}. 36_{7}. 67_{22}. 70_{6}.
forfaisanz 24_{9}.
mesfaisanz 74_{4}.
defisanz 36_{21}.
defisant 141_{3}.
sufisanz 118_{141}.
frainanz 28_{5}.
confundanz ξ_{4}.
eisanz 18_{5}.
forsmetanz 143_{15}.
remetanz 21_{15}.
depremanz 88_{41}.
queranz 9_{10}. 23_{6}. $_{6}$. 104_{3}.
querant 34_{4}. 36_{26}. 39_{22}.
enquerant 33_{10}.
requeranz 9_{12}. 13_{3}. 24_{11}. 52_{3}.
cunstreignant 34_{6}.
parsuanz 7_{1}. 30_{19}. 34_{7}. 108_{30}. 118_{84}. $_{150}$. 141_{9}.
parsuant 43_{18}.
teissant β_{5}.
atendanz 39_{1}.
entendanz 13_{3}. 52_{3}. 77_{12}. 129_{2}.
estendanz 103_{3}.
tolanz 45_{9}.
traianz ζ_{37}.
detraiant 70_{15}. 100_{6}.
vivanz 26_{19}. 38_{5}. 51_{5}. 55_{13}. 57_{9}. 68_{33}. 141_{7}. 142_{2}. β_{2}. $_{14}$. $_{14}$.
vivant 54_{16}. o_{10}.

d. Vierte Conjugation.

α. Einfache Form.

dormanz 77_{71}.
dormant 87_{5}.
suffranz 7_{12}. 102_{6}. 144_{8}. 145_{5}.
fuianz 54_{7}.
haanz 43_{9}. 88_{23}. 105_{10}.
luisant ι_{11}.
moranz 48_{9}.
nuisanz 23_{4}. 25_{29}. 34_{1}. 72_{13}.
nuisant 24_{22}. 26_{3}. 93_{21}. 105_{35}.
oanz 37_{15}.
aovranz 5_{11}. 13_{5}. 37_{14}.
aovrant 103_{29}.
departanz 34_{12}.
sustenant 36_{9}.
venanz 125_{8}. ε_{21}.
convertanz 18_{8}.
convertant 125_{1}.

β. Inchoative Form.

enasprissante 77_{10}.
establisanz 17_{36}.
frescissanz 80_{8}. ξ_{26}.
regehissanz 73_{20}.
deguerpissanz 118_{53}.
haissanz 17_{44}.
ravissanz 21_{13}.
vergundissant 69_{4}.

III. Der Indicat. Perf. und der Conjunct. Imperf.

1. Der Indicat. Perf.

a. Schwache Bildung.

α. Perf. auf a.

I. Pers. Sing.

aasmai 118_{119}.
alai 130_{2}.
exalceai 88_{19}. 130_{3}.
amai 25_{31}. 114_{1}. $118_{17.\ 48.\ 97.\ 113.\ 119.\ 127.\ 159.\ 163.\ 166.}$
apelai 17_{7}. 30_{20}. 114_{4}. 117_{5}.
debutai 17_{25}.
declinai $118_{51.\ 102.\ 157.}$
enclinai 118_{112}.
confortai 118_{52}.
coveitai $118_{40.\ 174.}$
criai 3_{4}. 16_{7}. 17_{7}. 26_{12}. 29_{2}. 54_{18}. 60_{2}. 65_{16}. 76_{1}. $85_{3.\ 6.}$ $87_{1.\ 10.\ 14.}$ $118_{145.\ 146.\ 147.}$ 119_{1}. 129_{1}. 140_{1}. $141_{1.\ 7.}$
cumenceai 76_{10}.
adreceai 58_{4}. 100_{9}.
esdrecai 138_{17}.
enviai 72_{3}.
esperai 7_{1}. 12_{5}. 15_{1}. 24_{21}. $30_{1.\ 8.\ 18.}$ 37_{16}. 40_{10}. 51_{8}. $55_{4.\ 11}$. 70_{1}. 118_{42}. 140_{9}. 142_{8}. 143_{3}. ϑ_{29}.

suresperai $118_{43.\ 74.\ 81.\ 114.\ 147.}$
confermai 74_3.
foliai $118_{110.\ 176.}$
engendrai 2_7. 109_4.
guardai 16_5. 17_{24}. $118_{55.\ 67.\ 168.}$
esguardai 65_{17}.
habitai 119_5.
jurai 88_4. $_{35}$. 94_{10}. 118_{106}.
justifiai 72_{13}.
laissai 80_{11}.
lavai 72_{13}.
esledeceai 65_{16}. 121_1. γ_2.
levai 24_1. 85_3. 118_{48}. 120_1. 122_1. 142_9.
relevai 3_5.
delivrai 80_7.
esluignai 54_7.
purlugnai ζ_{40}.
forsmenai 80_9.
nunceai 55_8.
annunceai 39_8. $_{12}$. 118_{26}.
purnuncai 118_{13}.
obliai 101_5. $118_{61.\ 153.}$
ordenai 88_4.
parlai 38_5. 39_8. 76_4. 115_1.
trespassai 36_{38}.
pecchai 40_4. 50_5.
purpensai 76_5. $_6$. $118_{59.\ 70.}$ 142_5.
posai 38_2. 68_{14}. 88_{19}.
depreiai 118_{58}. 141_1.
aprestai 131_{18}.
provai 80_7.
reprovai 72_{15}.
recordai 41_4.
refusai 118_{163}.
sacrifiai 26_{11}.
sumeillai 3_5.
suspechai 118_{39}.
travailai 6_6. 68_4.
truvai 68_{25}. 88_{20}. 114_4.
deveai 118_{101}.
veillai 101_8.
venjai 117_{10}.
avirunai 26_{11}.

II. Pers. Sing.

aasmas 49_{22}.
abevras 59_3.
raachatas 30_6. ϑ_{20}.
aiuas 85_{16}. 88_{42}.
exalceas 60_2. 88_{41}.
amas 44_9. 50_7. 51_3. $_4$.
apelas 80_7.
assuajas 84_3.
debrisas 73_{15}.
debutas 42_2. 43_3. 59_1. $_{11}$. 73_1. 88_{37}. 107_{12}.
rebutas 43_{11}.
castias 38_{14}.
declinas 43_{20}.
confortas 70_{24}. α_1.
corunas 5_{15}. 8_6.
encraissas 22_7.
encrepas 9_5. 118_{21}.
crias 88_{12}.
escumunias 88_{38}.
delitas 29_1. 91_4.
dunas 4_7. $17_{38.\ 44}$. 20_2. $_4$. 29_8. 38_{12}. 43_{13}. 59_4. 60_5. 73_{15}. 118_{49}.
pardunas 31_6. 84_2.
esgenas 88_{43}. 101_{11}.
esmeras 16_4. 65_9.
essamplas 118_{32}.

dessiras 29_{14}.
confermas 37_2. 40_{13}. 73_{14}. $79_{16.\ 18}$.
forjas 73_{17}.
formas 103_{28}. 138_4.
fundas 8_4. 88_{12}. 101_{26}. $103_{6.\ 9}$. $118_{90.\ 152}$.
resguardas 30_9.
regueredunas 136_{11}.
habitas 73_3.
humilias 43_{21}. 88_{11}. 89_{17}. $118_{71.\ 75}$.
enivras 64_9.
jetas 49_{18}.
degetas 72_{18}. β_{12}.
forsgetas 79_9.
juras 88_{48}.
eslavas 9_5.
esledeceas 88_{41}.
delivras 21_4. 53_7. 55_{13}. 85_{12}. β_{12}.
eslugnas 87_{19}.
purluignas 4_1. 17_{40}. 88_{37}.
magnifias 137_3.
mandas 7_7. 118_{138}.
comandas 118_4.
manifestas 50_7.
menas 65_{10}. 87_7.
demenas 21_{16}. 60_3. 72_{23}. 76_{20}.
forsmenas 29_3. 65_{11}.
remenas 70_{23}.
amenuisas 8_6. 88_{44}.
multiplias 11_9. 35_7. 64_9. 70_{24}.
muntas 67_{19}.
demustras 59_3. 70_{23}.
denudas ε_{20}.
oblias 41_{13}. ζ_{27}.
ovras 43_2. δ_{20}.
aparcilas 22_6. λ_3.
parlas 88_{19}. ε_{14}.
plantas 43_3. $79_{9.\ 10}$.
supplantas 17_{43}.
plasmas 73_{18}.
portas δ_{15}.
tresportas 79_9.
posas 17_{37}. 20_3. 38_7. $43_{15.\ 16}$. 55_8. 65_{10}. 72_{18}. 79_7. 88_{39}. 89_5. 90_9. $103_{10.\ 21}$. 118_{102}. 138_1.
deposas δ_6.
emposas 65_{10}.
aprestas 64_{10}. 67_{11}. 98_4.
provas 65_9. 138_1.
espruvas 16_4.
salvas 29_3. 30_9. 43_9.
sanas 29_2.
secchas 73_{16}.
enseignas 70_{19}.
desevras 9_{22}.
trachas 138_2.
contriblas 73_{14}.
conturbas 59_2.
desturnas 29_9. 43_{12}. $84_{1.\ 3}$. $88_{38.\ 42}$.
tresturnas 40_3.
enumbras 139_8.
enveias δ_7.
avirunas 29_{14}.
visitas 16_4. 64_9.
vivifias 70_{23}. 118_{93}.

III. Pers. Sing.

abevrat 77_{18}.
abominad 106_{18}.
abomina 105_{37}.
abundat 49_{20}.

abunda 77_{43}.
racata 105_{10}.
aiuad 93_{17}. $_{18}$. 106_{41}.
alat 1_1.
exalceat 26_{10}. $_{10}$. $\varkappa_7$.
exalcad 109_8. 117_{16}.
amad 10_8. 118_{167}.
ama 46_4. 77_{74}. 108_{16}. 118_{140}.
amendad 95_{10}.
apelat 49_1. $_5$.
apela 104_{15}.
aprismat 54_{23}.
aprisma 87_3.
debrisa 75_3. 106_{16}. 109_6.
brulla 105_{18}.
debuta 77_{66}. $_{73}$.
decalcat 55_1.
recalcitrad ζ_{22}.
escalfa 38_4.
castiat 17_{39}.
castiad 117_{18}.
castia 104_{13}.
escerchad 118_{129}.
cessa 105_{29}.
suscita 77_6.
enclinat 17_{11}.
enclina 74_8. 114_2.
confortad 147_2.
conforta 118_{50}.
coveitad 118_{20}.
encrepa 105_9.
criat (clamavit) 33_6.
cria 90_{15}.
criad (creavit) ζ_7.
encuchad (*O.* encutad) 104_{36}.
desdeignat 21_{25}.
devorad δ_7. $_{13}$.
devisad 135_{13}.
divisa 77_{60}.
drecat ξ_{36}.
adrecat 39_3. 77_{11}.
esdrecat ι_2.
dunat 12_6. 14_6. 15_7. 17_{15}. 45_6. 56_4. 65_8. 66_5.
dunad 98_8. 105_{15}. 123_5. ε_{16}.
duna 77_{28}. $_{51}$. $_{72}$. 104_{42}. 105_{43}. 110_4. 111_8. 113_{25}. 134_{12}. 135_{21}.
reduna 115_3.
edifiad 101_{17}.
edifia 77_{75}.
empedecad 77_{35}.
enfantat 7_{15}.
enfantad γ_8.
entrat 17_8.
entra 104_{21}. 108_{17}.
esparnad 77_{55}.
desparpelat $\varkappa_6$.
esperat 21_8. 27_9. 51_7.
esperad 129_5.
espera 90_{14}. 113_{17}. $_{18}$.
fermad 92_2.
ferma 104_{22}. 135_6.
enflamma 104_{18}.
esforcad 102_{11}.
fundat 23_2. 47_7.
funda 77_{75}. 86_5.
engendra ζ_{27}.
guarda 118_{167}. ζ_{14}.
esguardat 13_3.
esguarda 84_{12}. 101_{20}. $_{20}$. ε_9.
resguardat 52_3. $\varkappa_3$.
resguardad 101_{18}.
reguardat 32_{13}. $_{14}$. 39_6.
regueredunad 102_{10}.
habita 77_{66}.
humilia 142_3.

dejetad (*O.* degetad) δ_4.
degeta δ_1.
forsgeta 77_{60}.
jurat 23_4.
jurad 131_2. $_{11}$. ι_6.
jura 109_5.
laissat $\varkappa_8$.
laissa 104_{13}. $_{18}$.
esleechat 15_9. 18_6. $\varkappa_2$.
esledecad 96_8. γ_1.
esledeca 104_{36}.
levad ε_{16}.
esleva 105_{25}.
releva ν_8.
susleva 77_{76}.
desliad ε_9.
deslia 104_{18}.
livrad 77_{53}.
livra 77_{67}. 105_{38}. 117_{18}.
delivrat 17_{20}. 33_4. $_{17}$. 56_4. $_5$.
delivrad 114_6.
delivra 105_{39}. 106_6. $_{13}$. $_{19}$. $_{20}$. 114_8.
aluat 22_1.
aload 106_{36}. 142_4.
purluigna 77_{25}.
magnifiat 40_{10}.
magnifiad 125_3.
maligna 73_4.
mandat 32_9. 41_{11}.
manda 77_7. $_{27}$. 90_{11}. 104_7. 110_8. 132_4. 148_5.
manifestad 147_9.
manjat 68_{12}.
manjad 104_{33}. $_{33}$.
manja 77_{29}. $_{50}$. $_{69}$.
menad ζ_{14}.
mena 77_{30}. $_{57}$.
ramenad δ_{22}.
demenat 22_3. 77_{19}.
demena 77_{17}. $_{58}$. $_{65}$. $_{78}$. 105_9. 106_7. $_{30}$.
enmena 77_{59}.
forsmenat 17_{22}. 39_2. 77_{19}.
forsmenad 106_{14}. 134_9. 135_{11}. $_{14}$.
forsmena 104_{35}. $_{41}$. 106_{28}.
parmena 77_{16}.
tresmena 135_{16}.
amenuisad 106_{38}.
mesurad ε_8.
multipliat 17_{16}.
muntat 17_{10}. $_{12}$. 67_4. $_{36}$. ν_{10}. ξ_{37}.
munta 77_{25}. $_{34}$.
demustrat 58_{11}.
demustra 77_{14}.
obliat (*O.* ubliat) 9_{12}.
obscura 104_{26}.
ordena 83_6. 104_8.
ovrat 73_{13}.
apaia 105_{29}.
apareilat 7_{13}. 9_8. 23_2.
parlat 16_{11}. 49_1. 59_6. 61_{11}. 65_{13}. ι_3. $\varkappa_{10}$.
parlad 143_9. $_{12}$.
parla 107_6.
trespassad 123_4. ε_{15}.
trespassa 72_9. 89_4. 104_{17}.
pensat 51_2.
purpensat 35_4.
planta 79_{16}. 93_9. 103_{18}.
plunjat 68_3.
portad ζ_{16}.
aporta 77_{33}.
tresporta 77_{30}.
posat 17_{13}. $_{35}$. 18_5. 45_8. 51_6. 65_8.

posad 104_{25}. $_{30}$. 106_{33}. $_{35}$. 147_3. 148_6. γ_{13}.
posa 77_6. $_{48}$. 80_5. 83_6. 106_{41}.
deposat $\varkappa_7$.
reposa 75_8.
aprestat 7_{14}.
aprestad 102_{19}.
reprova 73_{19}.
recordat 9_{12}. 97_4.
recorda 77_{44}. 102_{14}. 108_{14}.
refusa 76_3.
regnad 92_1. 95_9. 96_1. δ_{21}.
regna 98_1.
saintefiat 45_4.
salvat 33_6. 43_4. 54_{18}.
salvad 97_2. 105_{10}. $_{21}$.
salva 105_8.
sana 106_{20}.
saulad 104_{38}.
saula 80_{15}.
saziad 106_9. $_9$.
asseccat 21_{16}.
assecha 128_5.
ensegnad ζ_{14}.
assemblat 40_6.
assembla 106_2.
dessevrad ζ_{10}.
dessevra 105_{32}. ζ_{23}.
sezelat 41_2. 62_2.
sufflad δ_{11}.
sumeilla 118_{28}.
entarjat 9_{36}.
extermina 79_{11}.
travaillat 55_1.
tremblat 17_9.
trembla 75_8. 76_{18}.
suztrencad β_5.
contribla 104_{15}. $_{31}$. 106_{16}.
detribla β_6.
truvad ζ_{13}.
entunat 17_{15}. 28_3.
conturbat 17_{16}.
desturnat 9_{34}. 21_{26}. 65_{19}.
desturna 80_6.
returnat 43_{20}.
tresturnat 65_5.
tresturnad 113_8.
tresturna 77_{49}. 104_{27}.
enveiat 17_{16}. $_{19}$. 56_4. $_5$.
enveiad 104_{26}. 106_{20}. 110_8.
enveia 77_{29}. $_{50}$. $_{54}$. 104_{16}. $_{18}$. $_{24}$. 105_{15}.
revela 97_3.
avirunat 31_9.
visdat ι_1. $_{11}$.
vivifia 118_{50}.
purvochat 9_{25}.
purvoca 104_{26}.
voad 131_2.
volat 17_{12}. $_{12}$.

I. Pers. Plur.

alames 54_{15}.
esperames 32_{22}. ϑ_{28}.
esledeccames 89_{16}. $_{17}$.
levames 19_9.
obliames 43_{19}. $_{22}$.
trespassames 65_{11}.
peccames 105_6.
plorames 136_1.
truvames 131_6.

II. Pers. Plur.

esledecastes 113_{6}.

III. Pers. Plur.

abevrerent 68_{26}.
aguiserent 63_{3}. 139_{3}.
alerent 104_{39}. 118_{3}. δ_{23}.
suralerent 37_{4}.
amerent 77_{40}.
apelerent 48_{11}. 78_{6}.
aprismerent 37_{11}. 106_{18}. 118_{150}.
entrebaiserent 84_{11}.
besuignerent 33_{10}.
embracierent 118_{61}.
ealcherent 55_{2}.
escercherent 63_{6}.
declinerent 13_{4}. 20_{11}. 52_{4}. 54_{3}. 101_{12}.
clocerent 17_{49}.
coltiverent ζ_{26}.
conforterent 22_{5}.
desconforterent 78_{7}.
cunseilerent 30_{17}.
recunterent 63_{5}. 77_{3}. 118_{85}.
encurverent 56_{8}.
coveiterent 105_{14}.
crierent 17_{45}. 21_{5}. 33_{17}. $106_{6\cdot 13\cdot 19\cdot 28}$.
deliterent 44_{10}.
esdrecerent 26_{18}. 53_{3}. 85_{13}.
dunerent 68_{26}. 76_{16}.
enbruierent 58_{3}.
encuntrerent 84_{11}.
entrerent 68_{1}.
eschinnerent 34_{19}.
espererent $21_{4\cdot 4\cdot 5}$. 36_{42}. 77_{26}. 113_{19}.
essaierent 94_{8}.
assaierent 34_{19}.
fameilerent 33_{10}.
favricherent 128_{3}.
fermerent 63_{4}. δ_{21}.
folierent 57_{3}. 106_{4}.
formerent 94_{5}.
guaimenterent 77_{69}.
guarderent $77_{13\cdot 62\cdot 63}$. $118_{136\cdot 158\cdot}$
esguarderent 21_{19}.
deguterent 67_{9}.
hasterent 15_{3}.
humilierent 93_{5}. 104_{17}.
dejeterent 73_{7}. (*O.* degeterent)
ajusterent 68_{31}.
laiserent 16_{16}.
esleecerent 34_{18}. 83_{2}. 93_{19}. 106_{30}. 113_{4}.
esleverent 82_{2}. $92_{4\cdot 4\cdot 5}$.
loerent 105_{12}.
aloerent γ_{7}.
purluignerent 128_{3}.
maligneront 82_{3}.
malverent 54_{23}. 78_{1}.
demanderent 136_{3}.
mangerent 21_{32}.
mangierent 77_{33}. 78_{7}. 105_{27}.
remembrerent 77_{39}.
menerent $136_{3\cdot 4}$.
amenerent 42_{3}.
demenerent 42_{3}. 118_{136}.
merguillerent 73_{8}.
merveilerent 47_{5}.
muerent 105_{20}.
munterent 75_{6}. 121_{4}. δ_{16}.
murmurerent 105_{24}.

denumbrerent 21_{15}.
annuncierent 43_1.
annuncerent 63_{10}. 96_6.
oblierent 77_{14}. $105_{13.\ 21}$. 118_{139}.
ordenerent 82_5.
aorerent 21_{32}. 105_{19}.
apareilerent 10_2.
parlerent $11_{2.\ 2}$. 21_7. $37_{13.\ 17}$. 57_3. $72_{8.\ 8}$. 77_{22}. 108_2.
trespasserent 17_{14}. 41_{10}. 72_7. 87_{17}. 104_{12}.
peccherent 77_{36}. ζ_5.
penserent 82_3. $139_{2.\ 5.\ 9}$.
purpenserent 2_1. 20_{11}. 61_4. 72_8. 82_5.
planterent 106_{37}.
plasmerent 118_{73}.
poserent 72_9. 73_6. $78_{1.\ 2}$. $87_{6.\ 8}$. 108_4. 118_{110}. 139_6.
aposerent 77_{20}.
proposerent 53_3. 85_{13}.
apresterent 56_8.
proverent 94_8.
espruverent 34_8. 41_{14}.
repruverent 78_{13}. $88_{50.\ 50}$. 117_{21}.
recorderent 77_{47}.
sacrifierent $105_{27.\ 34.\ 35}$. ζ_{25}.
seccherent 101_4.
segnorerent 105_{38}.
asemblerent 2_2.
semerent 106_{37}.
desevrerent 65_{12}.
subsannerent 34_{19}. 79_7.
consummerent 118_{87}.
sunerent 45_3. 82_2.
entarierent 5_{12}. $105_{8.\ 16.\ 28.\ 31}$. 106_{11}. ζ_{31}.
tempterent $77_{21.\ 46.\ 62}$. 105_{14}.
travaillerent 93_5. 105_{39}. 126_1.
tremblerent 13_9. 52_6. ε_{24}.
trencherent 73_7.
truverent 45_1. 75_5. 106_4. 114_3. 118_{143}.
conturberent 17_5. 87_{17}.
desturnerent 77_{63}.
enunderent 77_{23}.
avirunerent $16_{11.\ 12}$. $17_{5.\ 6}$. $21_{12.\ 17}$. 39_{16}. $87_{18.\ 18}$. 108_2. 114_3. $117_{10.\ 11.\ 12}$.
vocherent 52_6.
envocherent 13_9.
purvocherent $77_{45.\ 46.\ 62.\ 64}$. $105_{31.\ 40}$. 106_{11}. $\zeta_{24.\ 28.\ 31}$.

β. Perfecta auf i.

αα. Verba der II. und III. Conjugation.

I. Pers. Sing.

crei 115_1. 118_{66}.
curi 58_4. 61_4. 118_{32}.
espandi 41_4. 87_{10}. 142_6.
rendi 7_4.
atendi 39_1.
entendi $118_{95.\ 99.\ 100.\ 104}$.

II. Pers. Sing.

beneisquis 84_1.
espandies 88_{14}.
confundies $43_{9.\ 11}$.
perdies 72_{26}.

deperdis 17_{44}.
derumpies 73_{16}. 115_{7}.
entendis 138_{2}.
estendis 137_{8}. δ_{13}.
vendies 43_{14}.

III. Pers. Sing.

beneisquit 44_{3}. 147_{2}.
beneisquid $113_{20.\ 21.\ 21.\ 22}$.
benesquid 106_{38}.
chait 7_{16}. 54_{4}.
surchait 57_{8}.
descendit 17_{11}. $132_{2.\ 3.\ 3}$. ξ_{36}.
descendiet ν_{8}.
espandit ζ_{16}.
espandiet 104_{37}.
respondiet 101_{24}.
eissit 18_{4} (*O.* eisit) 72_{7}.
deperdiet 43_{3}. 77_{50}.
derumpiet 104_{39}. 106_{14}.
entrerumpiet $77_{16.\ 18}$.
tendit 7_{13}.
atendiet 65_{18}. 68_{24}.
entendiet 39_{1}. $48_{12.\ 21}$. 57_{7}. 76_{1}. 80_{10}.
estendiet 54_{22}. 79_{12}.
tolit 77_{57}.
vendit ζ_{45}.

I. Pers. Plur.

beneisquimes 117_{25}. 128_{7}.
espandimes 43_{22}.
suspendimes 136_{2}.

II. Pers. Plur.

confundistes 13_{10}.

III. Pers. Plur.

escumbatirent 108_{2}. $128_{1.\ 2}$.
chairent 15_{6}. 19_{9}. 26_{4}. $35_{1\frac{1}{2}}$. 68_{12}. $77_{32.\ 70}$. 105_{36}.
enchairent 56_{9}.
creirent $77_{26.\ 36}$. $105_{12.\ 24}$.
descendirent δ_{5}.
espandierent 78_{3}. 105_{35}.
deperdierent 105_{32}.
tendirent 10_{2}. 36_{14}. 63_{3}.
atendirent 118_{95}.
entendirent 27_{7}.
entendierent 63_{10}. 81_{5}. 105_{7}.
estendirent 139_{6}.

ββ. Verba der IV. Conjugation.

I. Pers. Sing.

amui $38_{3.\ 13}$.
devanci 118_{147}.
dormi 3_{5}. 56_{5}.
establi 118_{106}.
defailli 38_{14}.
fui 142_{10}.

deguerpi 118_{87}.
hai 25_{28}. 100_{4}. $118_{104.\ 113.\ 128.\ 163.}$ 138_{20}.
oi 30_{16}. 61_{11}. $\varepsilon_{1.\ 24}$.
exoi 80_{7}.
aovri 38_{13}. 118_{131}.
cuvri 68_{13}.
ravi 68_{6}.
assechi 101_{12}.
enveilli 36_{26}.
enviezi 6_{7}.
converti 118_{59}.

II. Pers. Sing.

devancis 20_{3}.
establis 4_{10}. 8_{6}. 30_{10}.
establisis 88_{46}.
feris 68_{31}. ε_{20}.
enfuis 113_{5}.
deguerpis 21_{1}.
deguerpesis 9_{10}.
deguerpisis ζ_{27}.
hais 30_{7}. 44_{9}. 49_{18}.
ois 16_{7}. 60_{5}. 137_{1}.
exois 30_{29}. 85_{6}. $117_{20.\ 28.}$ 118_{26}.
aovris ϑ_{17}.
covris 63_{2}. 84_{2}.
departis 43_{13}. 88_{11}.
convertis 29_{14}.
vestis 103_{2}.

III. Pers. Sing.

emplit 79_{10}.
emplid $\varkappa_{8}$.
establit 24_{13}. 39_{3}. 77_{16}. $104_{9.\ 19.}$ 148_{6}. $\zeta_{11.\ 18}$.
establi 106_{29}.
defaillit 54_{11}.
ferit $77_{23.\ 56.\ 72.}$ $104_{31.\ 34.}$ $134_{8.\ 10.}$ $135_{10.\ 17.}$ δ_{6}.
reflurit 27_{10}.
foit 7_{16}.
fuit 113_{3}.
degluti 105_{17}.
deguerpit 39_{17}. 70_{13}. ζ_{23}.
deguerpi 37_{10}.
hait 35_{4}.
perit $9_{5.\ 7}$. 141_{6}.
perid 118_{176}.
esjoit 15_{9}.
mentit 26_{18}.
nurrit 22_{2}.
obeit 17_{28}.
oit 3_{4}. 4_{1}. 6_{9}. $9_{41.\ 41.}$ $17_{8.\ 45.}$ 21_{26}. 29_{13}. $33_{6.\ 17.}$ 58_{8}. 65_{18}. 68_{38}. $77_{25.\ 65.}$ $80_{5.\ 10.}$ 96_{8}. 105_{41}.
exoit 27_{8}. 33_{4}. 39_{2}. 117_{5}. 119_{1}.
aovrit 7_{16} (*O.* auvrit). 77_{27}.
covrit 26_{9}. $43_{17.\ 21.}$ 68_{10}. 77_{58}. 79_{11}. $105_{11.\ 17.}$ δ_{11}. ε_{5}.
departit 17_{16}. 52_{7}.
departid 111_{8}.
repenti 105_{42}.
resplendied 117_{25} (*Ct.* eit *Cr.* iet).
assechit 101_{5}.
servit 17_{48}.
parsuit 108_{15}. 142_{3} (*Cr.* parsiwit).
convertit 22_{2}.
converti 104_{23}. 118_{59}.
vesti 108_{17}.

I. Pers. Plur.

oimes 43_1. 47_7. 77_3. 131_6 (*O.* odimes).

III. Pers. Plur.

cruissirent 15_7.
devancirent 17_{21}. 67_{27}. 118_{148}.
dormirent 75_5. $_6$.
enredirent δ_{17}.
escharnirent 21_7.
establirent 16_{12}. 40_9. 106_{36}. 139_2. 140_{10}.
defaillirent 63_6. 68_4.
foirent 21_{18}. 56_9.
fremirent 2_1.
fuirent 30_{15}.
deguerpirent 26_{16}.
hairent 17_{20}. 20_8. 24_{20}. 33_{21}. 34_{22}. 37_{20}. 43_{12}. 67_1. 68_5. $_{18}$. 73_5. $_{24}$. 82_2. 85_{16}. 105_{38}. 119_6. 128_4. 138_{20}. ζ_{62}. ι_4.
perirent 72_{19}.
deperirent 82_9 (*Cr.* desperierent)
esjoirent 96_9.
languirent 87_9.
mentirent 17_{49}. 77_{40}. 80_{14}.
oirent 137_5.
exoirent 105_{24}.
aovrirent 21_{13}. 34_{24}.
covrirent 54_5. δ_5.
departirent 21_{19}. 88_{40}. 118_{126}.
purrirent 37_5.
resplendirent 76_{18}. 96_4.
servirent 80_6. 105_{33}.
parsuirent 68_6. $_{31}$. 118_{86}. $_{161}$ (*Cr.* parsiwirent)
enveilirent 31_3.

γ. Perfecta auf u.*)

I. Pers. Sing.

cunui 17_{48}. 19_6. 40_{12}. 70_{18}.
conui 49_{12}. 55_{10}. 118_{75}. $_{152}$. 134_5. 139_{13}.
aparui 62_3.
ploi 25_{26}.
poi 39_{16}.
soi 34_{18}. 72_{21}.
toi 31_3. 38_3. 49_{21}.
valui 12_4.

*) Die hier in Betracht kommenden Verba werden gewöhnlich der starken Conjugation beigezählt. Diez (Gramm. II 242) giebt zwar zu, dass sie eigentlich nur „halbstarke Verba“ genannt werden können, da „die Tonversetzung von der Stamm- auf die Flexionssilbe sich nicht mit dem Wesen der starken Flexion verträgt.“ Aus diesem Grunde müssen denn auch die Part. Prät. auf *ut* unbedingt unter die schwachen Bildungen gerechnet werden (vgl. Mall, Li Cumpoz p. 68). Etwas anders verhält es sich beim Perfectum. Hier sollte unterschieden werden zwischen:

II. Pers. Sing.

deceus 20_{2}.
receus 29_{1}. 40_{13}. 67_{19}. 72_{23}. 138_{12}.
coneus $138_{1.\ 1.\ 4}$. 141_{3}.
commous 59_{2}.
plous 43_{5}.
seus 39_{12}.

III. Pers. Sing.

but 109_{8}.
conceut 7_{15}. 50_{6}.
receut 3_{5}. 6_{9}. $14_{4.\ 6}$. $17_{19.\ 38}$. 23_{4}. 26_{16}. 62_{8}. 68_{34}. $\varkappa_{9}$.
recut 77_{76}. 106_{17}. 117_{13}.
cunut 90_{14}. 103_{20}.
conut 102_{13}.
estut 25_{35}. 35_{4}. 44_{11}. 81_{1}. 105_{29}. 106_{25}. 108_{30}. δ_{8}. ε_{8}.
stout 1_{1}.
commut 73_{19}.
plut $77_{28.\ 31}$.
pout 77_{78}. 80_{15}.
valut 51_{7}.

I. Pers. Plur.

receumes 47_{8}.
cuneumes 77_{3}.

III. Pers. Plur.

receurent 16_{13}. 39_{15}.
cuneurent 9_{10}. 13_{7}. 78_{6}.
cunurent 94_{10}.
conurent 73_{6}. 118_{79}.
cururent 104_{39}.
decururent 77_{23}. 96_{5}.
dolurent ε_{15}.
esturent $37_{11.\ 12}$. 131_{7}. ε_{17}.
estourent 2_{2}.
mourent 108_{24}.
meurent 21_{7}.
commourent ζ_{24}.
commurent $77_{20.\ 45.\ 64}$.
aparurent 17_{17}.
plourent 101_{15}.
porent 20_{11}. 35_{13}. 128_{2}.
sorent 81_{5}.
turent $106_{29.\ 30}$.
valurent 64_{3}.

---

1. denjenigen Formen, welche im Lateinischen und Französischen starke Bildung zeigen: *conui* 17_{48}, *commous* 59_{2}, *ploi* 25_{26}, *poi* 39_{16}, *soi* 34_{18}, *toi* 31_{3}.
2. denjenigen Formen, welche im Lateinischen stark waren, im Französischen aber entschieden endungsbetont, also schwach geworden sind: *aparui* 62_{3}. *valui* 12_{1}. *cururent* 104_{39}. *dolurent* ε_{15}.

Die unter 1. fallenden Formen sollten als eigene Abtheilung (*b γ*) unter den starken Perfectbildungen aufgeführt werden. Der Einfachheit wegen habe ich sie jedoch nicht von 2. getrennt und behandle sie hier.

b. Starke Bildung.

α. Einfache Flexion.

I. Pers. Sing.

fis 7_3. 17_{24}. 31_5. 50_5. 118_{121}. β_9.
mesfis 118_{67}.
contine 88_{49}.
sustine 24_5. $_{22}$. 68_{10}. $_{25}$. 129_4.
vi 36_{26}. $_{37}$. 54_9. 118_{96}. $_{158}$. ε_{11}.
vine 68_3.
voil 39_{11}. 72_{24}. 118_{35}.

II. Pers. Sing.

fesis 9_4. 15_{11}. 38_{13}. $_{15}$. 39_7. 49_{21}. 51_2. $_9$. 73_{18}. 75_8. 76_{14}. 85_8. 87_8. 98_4. 103_{25}. 108_{26}. 118_{65}. $_{98}$. 138_{14}. 143_4. ε_{23}.
fisis 70_{22}.
parfesis 8_3. 10_3. 30_{24}.
parfisis 39_9. 67_{10}.
(purfesis δ_{19}. *O. male* = pursesis).
tenis 72_{23}.
veis 34_{25}.
purveis 138_3.

III. Pers. Sing.

fist 7_{14}. $_{16}$. 10_3. 14_3. $_4$. 17_{22}. 19_6. 21_{34}. 30_{27}. 35_2. 54_8. 56_3. 65_{15}. 77_5. $_{15}$. $_{55}$. $_{61}$. 93_1. 94_5. $_6$. 95_5. 97_1. $_3$. 99_3. 102_7. $_{10}$. $_{12}$. 103_{20}. 104_4. 105_{21}. 106_{40}. 110_4. 113_{11}. $_{24}$. 114_7. 117_{16}. $_{16}$. $_{23}$. 118_{139}. 120_2. 123_7. 133_4. 134_6. $_7$ 135_5. $_7$. 137_8. 145_4. 147_9. 149_2. α_6. ζ_7. $_{41}$. ι_1. $\varkappa_4$. $_6$.
defist 11_1. 30_{12}. 72_{25}. 76_3. 106_5. 118_{81}. 142_7.
parfist 17_{36}.
tint 72_6. 118_{53}.
purtint δ_{17}.
sustint 129_5.
vint 82_7. 95_{12}. $_{12}$. 97_9. 101_{14}. 104_{29}. $_{32}$. $_{38}$.
survint 89_{12}.
vit 10_8. 32_{13}. 96_4. 105_{41}. 113_3. ζ_{28}.
volt 17_{22}. 35_3. 108_{16}. 113_{11}. 134_6.

I. Pers. Plur.

fesimes 43_{19}. 105_6. $_6$.
defisimes 89_7. $_9$.
veimes 47_7. 73_{10}. 89_{17}.

III. Pers. Plur.

firent 9_{15}. 70_{12}. 105_{13}. $_{19}$. 106_{37}. 118_{73}. $_{78}$. ξ_{39}.
defirent 77_{37}.
defistrent 9_6. 72_{19}. 89_9. 101_4. 118_{82}. $_{123}$. ζ_{54}.
purtindrent 72_{12}. δ_{16}.
sustindrent 55_7. 105_{13}.
vindrent 30_{17}. 34_{18}. 43_{19}. 54_5. 78_1. ζ_{26}.
convindrent 47_4.
virent 21_{19}. 57_8. 67_{26}. 76_{15}. $_{15}$. 94_8. 96_6. 97_5. 106_{24}. 108_{24}. 138_{15}. ε_{15}. λ_2.
veirent 34_{24}.
voldrent 77_{13}.

β. Sigmatische Flexion.

I. Pers. Sing.

aers 118_{31}.
criens 118_{120}. ε_1.
dis 15_1. 29_7. 30_{18}. $_{28}$. 31_6. 37_{17}. 38_1. 39_{10}. $_{13}$. 40_4. 54_6. 72_{13}. 74_4. 76_{10}. 81_6. 94_9. 115_2. 118_{57}. $_{164}$. 138_{10}. 139_7. 141_7. β_1. $_2$. ζ_{39}.
eslis 83_{11}. 118_{30}. $_{173}$. 131_{15}.
mains 54_7.
oins 88_{20}.
apris 118_7.
quis 36_{38}. 118_{100}. 121_9. β_2.
aquis 118_{111}.
esquis 33_4. 76_2. 118_{10}. $_{22}$. $_{45}$. $_{56}$. $_{94}$.
requis 26_7.
repuns 31_5. 39_{13}. $_{14}$. 118_{11}.
sis 25_{27}.
atrais 118_{131}.

II. Pers. Sing.

aflisis 43_3.
purceinsis 17_{43}.
conclusis 30_{10}.
crensis ϑ_{16}.
despisis 88_{37}. 118_{118}.
disis 88_3. $_{19}$. 89_3.
maldisis ε_{21}.
eslisis 64_4.
mesis o_2.
suzmisis 8_7.
prisis 64_4. 67_{19}.
requisis 39_{10}.
raensis 70_{26}. 73_3. 76_{14}. 143_{11}. δ_{14}.
repunsis 30_{23}.
pursesis 73_2. 138_{12}. δ_{19}. (*O.* purfesis).
destruisis 9_6. 59_1. 79_{13}. 88_{39}. $_{43}$.
estraisis 21_9.
volsis 39_9. 40_{12}.

III. Pers. Sing.

aerst 21_{16}. 62_8. 100_5. 101_6. 118_{25}.
aoist 104_{22}.
arst 17_{10}. 105_{18}.

ceinst 17_{35}.
purceinst 92_{1}.
conclust 77_{55}. ζ_{45}.
enclost 77_{68}.
crienst 63_{9}. 118_{161}.
despist 21_{25}. 52_{7}. 53_{7}. 68_{38}. 77_{65}. $_{68}$. 91_{11}. 101_{18}.
dist 2_{7}. 9_{28}. $_{34}$. $_{36}$. 11_{5}. 13_{1}. 26_{13}. 32_{9}. 35_{1}. 49_{17}. 52_{1}. 67_{24}. 104_{29}. $_{32}$. 105_{22}. $_{32}$. 106_{25}. 109_{1}. 148_{5}. δ_{9}. ζ_{29}.
escust 135_{15}.
fainst 32_{15}. 93_{9}.
eslist 24_{13}. 32_{12}. 46_{4}. 77_{73}. $_{74}$. $_{76}$. 104_{24}. 131_{14}. $_{14}$. 134_{4}.
mist 39_{4}.
forsmist 44_{1}. 104_{28}.
suzmist 46_{3}.
remist 105_{11}.
ocist 77_{35}. $_{52}$. 104_{27}. 134_{10}. 135_{18}.
oinst 44_{9}.
prist 17_{19}. 47_{5}. ζ_{16}.
esprist 77_{43}.
aquist 77_{59}.
esquist 26_{13}.
requist 20_{4}.
raeinst 106_{2}. 135_{24}.
raenst 77_{47}.
repunst 34_{9}.
repost 26_{9}.
sist 1_{1}.
pursist 21_{17}. ζ_{7}.

I. Pers. Plur.

seimes 136_{1}.

III. Pers. Plur.

aerstrent 24_{22}.
afflistrent 16_{10}.
exarstrent 117_{12}.
crienstrent 54_{22}. 76_{15}.
crenstrent 77_{58}.
enclostrent 16_{11}.
distrent 11_{4}. 34_{24}. 40_{5}. 63_{5}. 70_{12}. 72_{11}. 73_{9}. 77_{22}. 82_{4}. $_{11}$. 93_{7}. 128_{7}. 143_{18}.
mistrent 21_{19}.
ocistrent 93_{6}. $_{6}$.
pristrent 58_{3}.
apristrent 105_{33}.
cumpristrent 39_{16}.
espristrent 73_{8}.
purpristrent 17_{6}. 76_{4}.
quistrent 53_{3}. 62_{9}. 85_{13}.
esquistrent 118_{155}.
requistrent 104_{38}.
repunstrent 9_{16}. 30_{5}. 34_{8}.
repostrent 139_{5}. 141_{4}.
sistrent 118_{23}. 121_{5}.
pursistrent 21_{12}. 43_{4}. 104_{42}.
destruistrent 10_{3}.
forstraistrent 36_{14}.

2. Der Conjunct. Imperf.

a. Schwache Bildung.

α. Formen auf a.

I. Pers. Sing.

dunasse 50_{17}. purpensasse 118_{148}.

III. Pers. Sing.

aiuast 106_{12}. desliast 101_{21}.
confortaz 68_{25}. manjast ζ_{18}.
acraventast 105_{25}. ensegnast 104_{20}.
esdreceast 75_{9}. sucast ζ_{19}.
habitast 93_{17}. cuntristaz 68_{25}.
dejetast 105_{26} (*O.* degetast) desturnast 77_{43}. 105_{23}.

III. Pers. Plur.

alassent 106_{7}. cachassent ζ_{44}.
amassent 108_{3}.

β. Formen auf i.

αα. Verba der II. und III. Conjugation.

I. Pers. Sing.

caisse 117_{13}. deperdisse 100_{10}.

III. Pers. Sing.

eissist 80_{5}. deperdiest $105_{23.\ 26}$.

III. Pers. Plur.

perdissent 118_{95}. entendissent 57_{9}. ζ_{43}.

ββ. Verba der IV. Conjugation.

I. Pers. Sing.

perisse 118_{92}.

III. Pers. Sing.

perisist β_{12} (*Ct.* perist; *Cr.* peresist). oist 101_{21}.
ensevelist 78_{3}.
luisist 104_{37}.

III. Pers. Plur.

haissent 104_{23}. enorguillissent ζ_{40}.

γ. **Formen auf u.**

I. Pers. Sing.

cuneusse 72_{16}.

III. Pers. Sing.

beust ζ_{21}. esteust 38_2.
coneust 141_5. estoust 105_{22}.

III. Pers. Plur.

beussent 77_{49}. soussent ζ_{43}.

b. Starke Bildung.

α. **Einfache Flexion.**

I. Pers. Sing.

sustenisse 54_{12}. veisse 39_{16}. 62_3.

III. Pers. Sing.

fesist 17_{45}. 35_3. 75_9. 105_8. veist 40_6.
108_{30}. venist 104_{17}.

III. Pers. Plur.

feissent 104_{23}. purveissent ζ_{43}.

β. **Sigmatische Flexion.**

I. Pers. Sing.

reposisse 54_{13}.

II. Pers. Sing.

volsisses 50_{17}.

III. Pers. Sing.

maldisist 54_{12}. aprisist 104_{20}.

III. Pers. Plur.

disissent ζ_{41} (*Ct. Cr.* desissent). requesissent 77_{21}.

IV. Das Participium Praeteriti.

1. Schwache Bildung.

a. Participium auf et.

α. Masculinum.

aasme 43_{24}. 87_{4}.
rachate 106_{2}.
exalcet 12_{3}. 17_{50}. 20_{13}. 36_{21}. 45_{10}. $56_{7.\ 14}$. 63_{7}. 65_{6}.
exalced 45_{10}. 74_{10}. $88_{16.\ 17}$.
exalce 91_{10}. 93_{2}. 106_{25}. 107_{5}. 111_{8}. 130_{1}. 139_{9}.
exalcez 7_{6}. 87_{16}. 88_{24}. γ_{1}.
exalciez 96_{10}. 148_{12}.
surexalce 36_{37}.
sureshalciez η_{20}.
aled 80_{12}.
amet 59_{5}.
amed 107_{5}.
ame $67_{13.\ 13}$. 83_{1}.
amez 28_{6}. 126_{4}. ζ_{22}.
anguissiez 60_{2}. 142_{4}.
apelet ι_{9}.
aved (*Ct.* ewed) 88_{7}.
auiet 27_{9}.
adune 34_{18}.
beneuret 2_{13}.
beneure 31_{1}. 40_{2}. 83_{5}. 105_{3}. $118_{1.\ 2}$. 127_{1}. $143_{18.\ 18}$.
beneurez 1_{1}. 31_{2}. 33_{8}. 39_{6}. 40_{1}. 64_{4}. $83_{6.\ 14}$. 88_{15}. 93_{12}. 111_{1}. 126_{6}. 127_{2}. $136_{11.\ 12}$. 145_{4}.
emboiez 78_{11}.
embuicz 145_{6}.
debrisiet 36_{16}.
debutet 35_{13}. ξ_{19}.
debuted 87_{5}.
debutez 117_{13}.
cangied 72_{21}.
chanted π_{12}.
cante π_{6}.
castied 89_{12}.
enclinet 45_{6}.
coailliez 118_{70}.
confortet 9_{20}. 17_{20}. 26_{20}. 30_{31}. 68_{6}.
conforted 125_{1}. 141_{9}.
conforte 85_{16}.
encraissiez $\zeta_{22.\ 22}$. (*Ct. Cr.* engraissiez)
criet 32_{9}. $\xi_{8.\ 8.\ 12.\ 12}$.
cried 101_{19}. 103_{31}. 148_{5}. $\xi_{8.\ 21.\ 22}$.
criez ξ_{20}.
crucefiez ν_{6}.
recunte 105_{30}.
curucez 94_{9}.
encurve ε_{10}.
encurvez 37_{6}.
delitet 67_{3}.
delited 118_{14}.
delitied 76_{3}.
delite 89_{16}.
condemnez 108_{6}.
desertez 74_{6}.
devore 123_{3}. 140_{7}.
ditiet 39_{4}.
diviset 54_{23}.

dore 44_{11}.
adreciet 36_{24}.
adrece 139_{12}.
adreciez 118_{128}.
esdrecet 19_{9}.
dunet 30_{15}.
dune 71_{15}. 119_{3}.
redute 34_{4}. 70_{27}.
edifiet 50_{19}.
empennez 77_{31}. 148_{10}.
entret 25_{24}.
entre 25_{34}.
entrez 117_{19}. δ_{22}.
esgenet 36_{25}.
esgenez 144_{15}. 145_{7}.
esmeret 11_{7}. 65_{9}.
esmerez 17_{33}.
esparpeilet 21_{14}.
estranget 57_{3}.
exillet 36_{9}.
esfaced 108_{12}.
esface 108_{13}.
ferme 32_{6}.
conferme 37_{20}. 104_{3}.
confermez 70_{8}. 110_{7}. 111_{7}.
enfermet 9_{3}. 25_{24}. 26_{4}. 57_{7}.
enferme 106_{12}. 108_{23}.
enfichiet 68_{18}.
enfichiez 68_{2}.
flaelez 72_{14}.
flaele 72_{5}.
enflammez 72_{21}.
esforcez γ_{14}.
forme 138_{15}.
refreidiez 38_{18}.
refrenez 82_{1}.
fruisset 41_{14}.
fundez 47_{2}.
engendret $\xi_{21.\ 22}$.
engendre 88_{27}.
engendrez $\xi_{20.\ 29}$.
gloried 73_{5}.
glorified 88_{8}.
guarde 36_{29}. 118_{4}.
deguasted ζ_{36}.
deguaste ζ_{54}.
regueredunet ϑ_{21}.
honuret 36_{21}.
honored 138_{16}.
humiliet 50_{18}.
humilied 80_{13}. $105_{39.\ 40}$. 106_{17}.
humilie 50_{9}. $118_{67.\ 107}$. 141_{8}.
humiliez 34_{17}. 37_{8}. 38_{3}. 87_{16}. 106_{12}. 114_{6}. 115_{1}.
iried δ_{16}.
iriez 59_{1}. 105_{37}. α_{1}. $\varepsilon_{3.\ 12}$.
irez 17_{9}.
enivret 35_{9}.
jetet 21_{9}. 30_{28}.
forsgete 108_{9}.
jugiet 36_{35}.
jugiez 108_{6}.
justifie 142_{2}.
justifiez 18_{10}. 50_{5}.
alaitiez 130_{4}.
eslave 68_{33}.
alege 72_{18}.
eslevet 46_{9}.
esleve 36_{37}. 130_{1}.
suresleve 71_{16}.
liez 67_{7}. 68_{38}. 101_{21}. 106_{10}.
enliet 19_{9}.
livret 62_{9}.
livred 87_{9}.
delivret 17_{32}. 59_{5}. ι_{7}.
delivre 107_{5}. 123_{6}.

loet 62_{10}. 63_{11}.
loed 104_{2}. 105_{5}.
loe 43_{10}.
loez 9_{24}.
alue 103_{23}.
esluignet 70_{14}.
purluigniez 119_{5}.
enluminet 33_{5}.
magnifiet 19_{5}. 34_{31}. 39_{22}. 69_{5}.
magnifiez 103_{1}. 138_{13}. δ_{1}.
malvet 63_{3}.
malvez 17_{26}.
manifestet 24_{15}.
manifested 79_{2}.
melle 105_{33}.
remembre 82_{4}.
demenet 14_{5}. 30_{21}.
demene 72_{21}.
amenuiset 33_{10}.
mortifiet 43_{24}.
moulez 65_{14}.
mued 101_{28}.
multipliet 3_{1}. 4_{8}. 24_{20}. 39_{8}. 68_{5}.
multiplied 91_{12}. $_{14}$.
multiplie 37_{20}. 106_{38}. 138_{17}.
mundez 18_{14}.
summuntez γ_{6}.
naffred 88_{11}.
nafre 87_{5}.
esneiet 50_{8}.
lenue ζ_{64}.
nnunciet 58_{14}.
blie 118_{83}. $_{109}$. $_{141}$. $_{176}$.
obliez 9_{34} (*O.* ubliez) 118_{30}.
scured 73_{21}.
oscure 68_{28}.
vret 67_{31}.
pareilliez 92_{3}.
cumparez 48_{12}. $_{21}$.
parlet 54_{13}.
pechet 24_{12}. 31_{1}. $_{2}$. $_{6}$. 39_{10}. 50_{3}.
pechiet 37_{19}. 50_{4}.
pecched 108_{6}. $_{13}$.
pecchie π_{13}. $_{15}$.
pecchez 37_{3}. 77_{42}. 78_{9}. 84_{2}. 88_{32}. 102_{10}. 140_{4}. β_{12}. ϑ_{26}.
pecchiez 50_{6}. $_{10}$. 58_{4}. ι_{10}. r_{14}. o_{5}. $_{12}$.
pene 36_{30}.
pensed 76_{5}.
pense 67_{29}.
purpensed 89_{10}.
plantet 1_{3}.
plante 91_{13}.
supplante 36_{33}.
suzplungied δ_{5}. $_{11}$.
tresporte 45_{2}. 108_{9}.
poset 48_{14}.
aposed 119_{3}.
aprestet 16_{13}. 32_{14}.
aprestez 37_{18}. 56_{10}. $_{10}$. 107_{1}. $_{1}$. 111_{7}. 118_{60}.
pruvet 11_{7}. 67_{33}.
espurget 11_{7}.
arachie 128_{5}.
recordet $\varkappa_{9}$.
enssaimez ζ_{22}.
saintefiez μ_{1}.
salvet 32_{16}. $_{16}$. $_{17}$.
salve o_{10}.
saulet 16_{17}. 21_{28}. 36_{20}. 58_{17}.
sauled γ_{7}.
saule 77_{33}. 103_{18}.
saulez 16_{16}.
seignet 4_{7}.
signez ζ_{50}.
ensegniez 89_{14}.

semblet 27_{1}.
assemblet 46_{9}. 47_{4}.
assembled δ_{8}.
assemble 103_{23}.
assemblez 67_{16}. $_{16}$.
travailet 30_{11}. 33_{18}.
travailled 76_{3}. $_{12}$. 105_{41}. 106_{13}.
travaille 101_{2}. 106_{6}. $_{19}$. $_{39}$. 118_{23}. $_{27}$. 127_{2}.
travaillie 118_{48}. 119_{1}.
travailez 37_{8}.
travailliez 50_{18}. 76_{6}. 105_{31}. 118_{15}. $_{78}$.
trenchiez 101_{5}.
tribuled 106_{28}.
triblez 68_{21}.
atriblet 3_{7}.
contriblet 33_{20}. 36_{18}. 50_{18}.
detriblez 123_{6}. 146_{3}.
detrible ε_{9}.
contristez 34_{17}. 37_{6}. 41_{13}. 54_{2}.
truve 9_{39}. 36_{38}. 72_{10}.
turbet 67_{5}.
turbed 76_{15}.
turbe 75_{4}. 89_{7}. 103_{30}. 106_{27}.
turbez 6_{7}. 76_{4}. 118_{60}. 142_{4}.
conturbet 6_{2}. $_{10}$. 47_{5}. 63_{9}.
conturbed 82_{16}.
conturbe 17_{9}. 29_{9}. 30_{13}. 45_{3}. δ_{17}.
conturbez 30_{11}. 37_{10}. 38_{9}. $_{15}$. 54_{2}. $_{4}$. 56_{5}. 87_{16}. 108_{21}. ε_{24}.
turnet 9_{18}. 31_{4}.
desturnet 34_{5}.
desturned 73_{22}.
desturne 69_{3}. $_{4}$. 117_{13}.
tresturnet 39_{20}. 55_{9}.
tresturned 77_{63}. 103_{10}.
tresturne 77_{46}. 128_{4}.
deveet ξ_{19}.
esveillez 77_{71}.
venge 117_{11}. $_{12}$.

β. Femininum.

exaleede 88_{14}.
essalcee 9_{35}.
amoliees 54_{24}.
surargentedes 67_{14}.
beneuree 32_{12}. $\varkappa_{3}$. π_{5}.
debutede 61_{3}.
enclinede 61_{3}. 103_{6}.
confortede 76_{3}. 138_{5}.
confortee 138_{16}.
desertede ζ_{13}.
devorede 106_{27}.
adreecede 118_{5}. 140_{2}.
adrecee 101_{29}.
dunee 136_{6}.
pardunees 31_{1}.
edifiedes 68_{39}. 88_{3}. 121_{3}.
estupede 62_{10}.
fermede 88_{14}.
confermede 87_{7}. 116_{2}.
enfermedes 63_{8}. 67_{10}. γ_{8}. ζ_{54}.
enfermees 17_{40}. 30_{13}.
fichede 31_{4}.
enfichedes 37_{2}.
enfichees 9_{15}.
formede 89_{2}.
engendredes 134_{8}. 135_{10}.
engendree 77_{56}.
agrevees 37_{4}.
agregee 31_{4}.

humiliede 43_{27}.
iriede 73_{1}.
jugees 9_{20}.
eslevede 8_{2}.
eslevees $23_{7.\ 9}$.
loede 33_{2}.
eslugnede 108_{16} (*Cr.* ignie)
elluminede 138_{11}.
magnifiede 56_{13}. δ_{6}.
malvede $100_{2.\ 8}$. 105_{36}.
malvees 9_{26}. 17_{33}.
eumandede 80_{4}.
amenedes $44_{16.\ 17}$.
amenuisees 11_{1}.
merguillede 105_{36}.
muede 108_{23}.
multipliedes 24_{18}. 39_{17}. 48_{17}. 105_{28}. 118_{69}.
multiplices 15_{3}.
renovee 38_{3}. 102_{5}.
annuncee 21_{34}.
obscuredes 138_{11}.
ornedes 143_{14}.
trespassede 123_{4}.
deploredes 77_{70}.
aportedes 44_{17}.
composedes 143_{14}.
aprestede 88_{3}. γ_{5}.
expuisede 74_{8}.
saziede 103_{14}.
assechede 105_{9}.
asembledes δ_{7}.
consummede 7_{10}.
trenchede β_{5}.
trenchie ε_{29}.
truvede 35_{2}.
truvee 16_{4}. 20_{8}.
turbede $45_{2.\ 3}$. 64_{8}. ε_{11}.
conturbede 6_{3}.
cunturbee 41_{8}. 45_{6}.
desturnede β_{4}.
tresturnee 7_{17}.
avirunede 44_{11}.

b. Participia auf it.

α. Masculinum.

atenevid β_{8} (*Cr.* atenuiet).
blancist ϑ_{9}.
emblancit 50_{8}. 67_{15}.
empli 37_{7}.
aempli 103_{29}.
aempliz 16_{15}.
raemplit $64_{5.\ 12}$.
raemplid γ_{7}.
raempli 73_{21}. 89_{16}. 122_{4}.
raempliz 64_{10}. 125_{2}.
essampliz ζ_{22}.
establit 2_{6}.
feni o_{9}.
degluti 123_{2}.
englutiz 43_{27}.
engrutiz 77_{71} (*Cr.* englutiz).
guarnit 70_{4}.
deguerpit 9_{38}. 36_{26}.
hait 54_{13}.
oit 6_{8}. 75_{8}. 80_{12}.
departit 34_{19}. 67_{1}.
departi 140_{9}.
sepeliz ν_{6}.
convertit $6_{4.\ 10}$. 7_{13}. 50_{14}. $58_{7.\ 16}$.
convertid 77_{12}. 84_{9}. $89_{3.\ 15}$. 118_{79}.

converti 72_{10}. 113_3.
convertiz $70_{23.\ 24}$. 79_{15}. 84_6. 113_5.
purvertit 17_{29}.
enviegi 17_{49} (*Ct.* enviege).

β. Femininum.

aemplide 103_{25}. δ_9.
raemplide 62_6. 70_{10}. 87_3. 122_5.
raemplie 25_{33}. 71_{20}.
essamplide γ_2.
foide 93_{13}.
suffoide 79_{17}.
guarnide 107_{11}.
guarnie 30_{27}. 59_{10}.
oide 65_7. 105_2. 142_8.
oies 18_3.
convertide 34_{16}. 93_{15}. 114_7. α_1.
converties 21_{29}.

c. Participia auf eit.

α. Masculinum.

toleiz 9_{27}. 57_8. 108_{22}.

β. Femininum.

toleite 71_7. β_4.

d. Participia auf ut.

α. Masculinum.

conceud r_4.
conceuz 50_6.
deceuz 76_2.
deceu 77_{33}.
creud 77_{11}. ϑ_{19}.
cuneut 31_5. 47_3.
cuneud 97_3. ε_3.
cuneuz 9_{17}. 30_{14}. 54_{14}. 75_1. $87_{8.\ 19}$.
espandut 21_{14}.
espandu 72_2.
espanduz 78_{11}.
despandut 58_{17}.
despandu 91_9.
defendu o_{10}.
ferut 3_7.
confundut $24_{2.\ 3}$. $30_{1.\ 20}$. $34_{4.\ 5}$. 36_{20}. 39_{19}. 68_9. 69_2. $70_{1.\ 15}$. ϑ_{29}.
confundud 82_{16}. 85_{16}.
confundu 96_7. 108_{27}. $118_{6.\ 46.\ 78.\ 80}$. 126_6. 128_4.
issut ξ_{22}.
eissuz ε_{19}.
mout 14_7. 72_2.
moud 106_{27}.
mou 61_2.
mouz 93_{18}.
commout 15_8. 17_9. 20_7. 37_{17}. 45_5. 47_5.
commoud 92_2. 95_{10}. $111_{5.\ 7}$. 124_1.

esmout 9_{28}. 12_5. 29_7. 32_8.
esmoud 81_5.
perduz 30_{16}.
plout 67_{17}.
ploud 118_{108}.
pout 36_3.
depout 79_{14}.
rendut 64_1.
corrumput 13_2. 52_2.
vencu ϑ_{17}.
venduz 104_{16}.
vescud β_{11}.
vestut 34_{30}.
vestud 92_1. $_1$. 131_9.
vestu 64_{14}. 108_{28}.
vestuz 34_{15}.
veud 83_7.
veu 101_{17}.

β. **Femininum.**

cuneude 38_5. 76_{14}. $_{19}$. 77_7. 80_5. 87_{13}. 89_{14}. 102_7. 105_8. 142_9. 144_{12}. α_5. β_{14}.
cuneues 15_{11}.
espandude 44_3.
espandue 106_{40}.
confundues 33_5.
moude 45_6. 67_9. 97_8. 98_1. 113_7.
moues 16_6. η_{13}.
commoude 59_2. 76_{18}. 95_9. $_{11}$. 96_4.
commoue 17_9.
ploudes 140_7. 146_{11}. $_{12}$. 149_4.
corrumpues 37_5.

---

2. Starke Bildung.

a. Participia auf s.

α. **Masculinum.**

enclos ζ_{54}.
escus 108_{22}. 126_5.
confus 21_5. 52_7. 70_{27}. 73_{22}.
mis 80_{13}.
suzmis 59_9.
ocis 101_{21}. ζ_{64}.
pris 105_{43}.
apris 2_{10}.
compris 9_{16}. $_{17}$. $_{23}$. 58_{13}.
espris 9_{23}. 17_{10}. 77_{25}. ζ_{33}.
quis 9_{39}.
repuns 68_7.
purvers 17_{29}.

β. **Femininum.**

forsmise 140_8.
malmise ξ_2.
esprise 78_5. 79_{17}.
esquises 110_2.
purverse ζ_{30}. π_{14}.
perverse ζ_6.

b. Participia auf t.

α. Masculinum.

ceint 44_{4}. 64_{13}. γ_{6}.
ceinz 64_{7}.
aceint ε_{26}.
purceint 108_{18}.
dit 41_{3}.
cuntredit 54_{9}.
cuntrediz 17_{47}.
benedeit 112_{2}.
beneeit 9_{24}. 113_{24}.
benedeiz 65_{19}. $67_{21.\ 38}$. 71_{19}. 105_{46}. 134_{21}.
beneeiz 17_{50}. 27_{8}. 30_{27}. 40_{14}. $71_{17.\ 20}$. 88_{51}. 117_{24}. 118_{12}. 123_{5}. 143_{1}. ι_{1}.
beneiz η_{20}.
maledeit 118_{21}.
escrit 39_{11}. 68_{33}. 138_{15}. 149_{9}.
fait 1_{4}. 4_{4}. $13_{2.\ 4}$. 15_{2}. 19_{3}. 21_{5}. 29_{9}. 31_{11}. 34_{6}. $40_{14.\ 14}$. $52_{2.\ 4}$. 68_{13}. $71_{20.\ 20}$. 72_{19}. 77_{10}. $78_{4.\ 8}$. $82_{7.\ 9}$. $88_{51.\ 51}$. 89_{2}. 91_{5}. $105_{33.\ 46.\ 46}$. 106_{39}. 107_{10}. $108_{7.\ 8.\ 12.\ 14.\ 18}$. 113_{16}. 118_{150}. $125_{1.\ 4}$. 128_{5}. 134_{18}. 138_{21}. 148_{5}. $\delta_{12.\ 19}$. $\xi_{20.\ 21.\ 22}$.
faiz 9_{9}. 17_{21}. 21_{15}. 29_{13}. $30_{14.\ 16}$. 32_{9}. $37_{6.\ 15}$. $48_{12.\ 17.\ 21}$. 58_{19}. 60_{3}. $68_{11.\ 14}$. 70_{9}. 72_{22}. 73_{22}. 75_{2}. 77_{42}. 87_{4}. 88_{40}. 89_{1}. 92_{7}. 93_{22}. $101_{7.\ 7.\ 8}$. 103_{25}. 108_{24}. 110_{7}. $117_{14.\ 20.\ 28}$. $118_{80.\ 83}$. 143_{5}. α_{3}. δ_{2}. ξ_{38}.
bienfaiz 77_{14}.
forfaiz 18_{13}. 21_{1}.
mesfaiz 24_{7}. 67_{23}.
mesfait 31_{5}. 58_{13}. 68_{7}.
parfiz $\xi_{30.\ 30}$.
suffert ξ_{36}.
sufferz ν_{6}.
conjuint 67_{27}.
eslit 17_{29}. 88_{19}. 104_{5}. δ_{5}.
esliz 17_{29}. 77_{35}. 88_{4}. 104_{41}. $105_{5.\ 22}$. 140_{5}.
mort 113_{26}. β_{13}. o_{11}.
morz 30_{15}. $87_{4.\ 11}$. 105_{27}. 142_{4}. $\nu_{6.\ 9.\ 12}$. ξ_{37}.
ned 44_{18}. 104_{31}. ξ_{29}.
nez 86_{5}. 103_{23}. ν_{4}.
covert 31_{1}. 70_{15}. 72_{6}. $108_{18.\ 28}$.
cuverz 60_{4}. 103_{2}.
descuvert 17_{17}.
compunt 29_{15}. 34_{19}. 108_{15}.
repost 37_{9}. 138_{14}.
enteinz 67_{25}.

β. Femininum.

dites 86_{2}. 121_{1}.
surdite ξ_{25}.
benedeite 48_{19}. 111_{2}.
beneeites 71_{18}.
escrites 101_{19}.
faite (es) 30_{21}. 32_{22}. 34_{7}. 63_{8}. $68_{4.\ 27.\ 30}$. 79_{18}. 91_{5}. 103_{21}. 108_{6}. 113_{2}. $117_{21.\ 22}$. $118_{56.\ 76.\ 173}$. 121_{7}. 129_{2}. 138_{5}. ϑ_{28}. μ_{3}.

defite 74_{3}.
parfite 88_{36}. 138_{21}.
parfaites (*Cr.* parfites) ζ_{4}.
offertes 44_{16}.
nede 84_{12}. 96_{12}. 111_{4}.

aoverte 105_{17}. 108_{1}.
coverte 44_{15}.
repostes (c) 43_{23}. 77_{4}. ε_{7}. ζ_{50} (*Cr.* repunstes).

Hülfszeitwörter.

aveir.

I. Der Inflnitiv und die von ihm abgeleiteten Zeitformen.

1. Der Infinitiv.

aveir 76_{9}.
aver (*Ct.* aveir) 101_{14}.

2. Das Futurum.

II. Pers. Sing. averas 24_{12}.
avras 101_{14}.
III. Pers. Sing. avrad 146_{11}. ζ_{53}.
III. Pers. Plur. avrunt 101_{15}.

II. Der Indicat. Praes. und die von ihm abgeleiteten Zeitformen.

1. Der Indicat. Praes.

I. Pers. Sing. ai $118_{83.\ 109.\ 141.\ 176.}$ $\pi_{6.\ 12.}$
II. Pers. Sing. as $3_{7.\ 7.}$ $15_{1.}$ $59_{1.}$ $67_{31.}$ $85_{16.}$
III. Pers. Sing. at $4_{4.}$ $6_{8.}$ $15_{2.}$ $36_{7.\ 22.\ 27.}$ $79_{14.}$ $102_{3.\ 13.}$ ad $92_{1.\ 1.}$ $102_{13.}$ $111_{5.}$ $114_{5.}$
III. Pers. Plur. unt $113_{13.\ 13.\ 14.\ 14.\ 15.\ 15.}$ $134_{16.\ 16.\ 17.}$

2. Der Indicat. Imperf.

III. Pers. Sing. aveit $54_{13.}$ $80_{5.}$ $\gamma_{8.}$
III. Pers. Plur. aveient $105_{43.}$ $\zeta_{55.}$

3. Der Conjunct. Praes.

III. Pers. Sing. ait $66_{1.\ 1.}$ $108_{11.}$ $122_{3.}$
III. Pers. Plur. aient $68_{8.}$

4. Der Imperativ.

II. Pers. Sing. aies (merci) 4^{2}. 6_{2}. 9_{13}. 24_{17}. 25_{34}. 26_{12}. 30_{11}. 40_{4}. $_{11}$. 50_{1}. 55_{1}. 56_{1}. $_{1}$. 58_{6}. 85_{3}. $_{15}$. 118_{29}. $_{58}$. $_{132}$. 122_{4}. $_{4}$.

aiez (*Cr.* aies) ϑ_{27}. $_{27}$.

II. Pers. Plur. aiez 4_{5}.

5. Das Particip. Praes.

avanz 37_{15}.

III. Der Indicat. Perf. und der Conjunct. Imperf.

1. Der Indicat. Perf.

I. Pers. Sing. oi 76_{5}.

III. Pers. Sing. out 29_{13}. 104_{40}.

III. Pers. Plur. orent 105_{23}.

2. Der Conjunct. Imperf.

I. Pers. Sing. ousse 80_{13}. $_{13}$.

III. Pers. Sing. oust 54_{13}. 80_{12}. $_{12}$. 123_{3}. $_{4}$.

III. Pers. Plur. oussent 123_{2}.

IV. Das Particip. Praeteriti.

α. Masculi. oud 77_{41}. *β.* Femin. oudes 89_{5}.

---

estre.

I. Der Infinitiv und die von ihm abgeleiteten Zeitformen.

1. Der Infinitiv.

estre 31_{11}. 54_{13}. 76_{3}. 80_{13}. 83_{11}. 118_{4}. 123_{3}. $_{4}$. 138_{10}. ζ_{52}. ϑ_{19}. $_{21}$. ξ_{1}. $_{26}$. $_{40}$.

2. Das Futurum.

α. III. Pers. Sing. ierit 1_{3}. 9_{17}. $_{19}$. 21_{34}. 36_{19}. $_{27}$. 61_{1}. 64_{1}. 71_{16}. 88_{7}.

desierit 22_{1}.

III. Pers. Plur. ierent 18_{15}. 44_{17}. $_{19}$. 58_{15}. 62_{9}. 64_{13}. 89_{5}.

β. I. Pers. Sing. serai 9_{28}. 12_5. 15_4. 16_{17}. 17_4. $_{26}$. $_{32}$. 18_{14}. $_{14}$. 25_{24}. 27_1. 29_7. 30_1. 38_{18}. 41_8. 45_{10}. $_{10}$. 49_{22}. 50_8. $_8$. 60_4. 61_2. 76_{11}. $_{12}$. 86_3. 118_6. $_{15}$. $_{27}$. $_{48}$. $_{78}$. $_{117}$. 142_7. 145_1.

Cr. oft serrai 86_3. 118_6. $_{15}$. $_{27}$ etc.

II. Pers. Sing. seras 9_{38}. 17_{28}. $_{28}$. $_{29}$. $_{29}$. 36_3. 64_3. ε_3. ι_9.

III. Pers. Sing. serat $\mid 7_{17}$. 9_{39}. $_{39}$. 12_3. 14_7. 20_7. 32_{16}. $_{17}$. 33_2. $_{20}$. 34_{16}. 36_{10}. $_{25}$. 45_5. 47_3. 48_{17}. $_{17}$. $_{19}$. 63_7. 88_3.

serad 92_2. 103_6. 110_5. γ_{14}. δ_9. ε_6. $_{29}$. ζ_{66}.

sera 36_{35}. 45_2. 71_{15}. $_{16}$. $_{20}$. 72_{10}. 77_{42}. 78_5. 80_8. $_{14}$. 82_1. 83_7. 88_3. $_7$. $_{17}$. $_{24}$. 91_{10}. 95_{10}. 101_{17}. $_{19}$. $_{29}$. 102_5. 103_{14}. 108_{16}. 111_2. $_5$. $_6$. $_7$. $_8$. 124_1. 126_6. 127_2. $_5$. 138_{11}. 139_{12}. 142_2. 146_{11}. ε_{27}. $_{29}$. *Cr.* oft serrat: 72_{10}. 82_1. 101_{17}. $_{29}$. 103_{14}. 108_{16}. 110_5. 111_2. $_5$. $_7$. $_8$.

I. Pers. Plur. serums 43_{10}. 64_5. 79_4. $_8$. $_{20}$. 89_{12}.

serrums 19_5.

II. Pers. Plur. serez 4_3.

serrez 7_{13}.

III. Pers. Plur. serunt 1_4. 9_3. 21_{28}. $_{29}$. 24_2. 33_5. $_{10}$. 35_9. 36_9. $_{18}$. $_{20}$. $_{20}$. $_{21}$. $_{24}$. $_{29}$. $_{30}$. $_{33}$. 44_{16}. $_{16}$. $_{17}$. 45_2. 50_{14}. 55_9. 57_8. 58_7. $_{14}$. $_{16}$. $_{17}$. $_{17}$. 62_9. $_{10}$. 63_{11}. 64_8. $_{12}$. 67_5. $_{15}$. 68_{39}. 71_{18}. 72_5. $_{10}$. 74_{10}. 76_{19}. 81_5. 87_{13}. 88_{16}. 89_{10}. 91_9. $_{14}$. $_{14}$. 101_{28}. 103_{10}. $_{18}$. $_{23}$. $_{29}$. $_{30}$. $_{31}$. 138_{11}. $_{15}$. $_{15}$. $_{17}$. ε_{11}. ζ_{36}. *Cr.* serrunt: 74_{10}. 76_{19}. 81_5. 87_{13}. 89_{10}. 91_9. $_{14}$. 101_{28} etc.

II. Der Indicat. Praes. und die von ihm abgeleiteten Zeitformen.

1. Der Indicat. Praes.

I. Pers. Sing. sui 2_6. 6_2. 21_6 etc.

II. Pers. Sing. ies 3_3. 39_{24}. 41_6. $_{12}$. $_{16}$. 42_2. $_5$. 43_6. 51_1. 55_{10}. 58_{19}. $_{20}$. 59_1. $_{11}$. 60_3. 69_7. 70_5. $_7$. $_8$.

75_7. 76_{13}. 85_9. 87_5. $88_{9.\ 17.\ 26}$. $89_{1.\ 2.}$
$90_{2.\ 9}$. 92_3. 96_{10}. 101_{28}. 103_1. 109_5. 113_5.
$117_{20.\ 27.\ 27.\ 28}$. $118_{12.\ 68.\ 114.\ 137.\ 151.}$
127_2. 138_7. $_{13}$. 139_7. 141_7. 142_{10}. α_1. ε_{19}.
η_{20}. ϑ_{15}. μ_1.

es 2_7. 5_4. 8_5. $15_{1.\ 5}$. $21_{9.\ 10}$. 22_4. 24_5. $30_{4.\ 5.\ 18}$. 31_9. 85_9. ε_{12}. o_2.

III. Pers. Sing. est 1_3. $3_{2.\ 8}$. 4_7 etc.

I. Pers. Plur. sumes 19_9. $43_{24.\ 24}$. $78_{4.\ 8}$. $89_{7.\ 16.\ 16}$. 102_{14}. 122_4. 123_6. $125_{1.\ 4}$. ξ_{19}.

sumus ξ_{19} (vgl. auch *Ct.* 102_{14}. 123_6.).

II. Pers. Plur. estes 81_6.

III. Pers. Plur. sunt 3_1. 4_8. 6_2 etc.

2. Der Indicat. Imperf.

α. III. Pers. Sing. ert 13_9.

β. I. Pers. Sing. esteie $34_{15.\ 17}$. 76_6. $118_{46.\ 128}$. $119_{1.\ 6}$.

II. Pers. Sing. esteies ϑ_{16}.

III. Pers. Sing. esteit 17_{45}. 36_{38}. 48_{12}. 60_2. 71_{12}. 77_{41}. 78_3. $104_{32.\ 35}$. 118_{23}. $123_{1.\ 1}$. 141_5. $\zeta_{17.\ 31}$.

III. Pers. Plur. esteient 37_{12}. $54_{3.\ 20}$. 72_{18}. $77_{34.\ 70}$. 104_{11}. 105_{41}. $106_{6.\ 13.\ 19.\ 28}$. 118_{54}. 121_2.

3. Der Conjunct. Praes.

I. Pers. Sing. scie 15_8. 29_{15}. 30_{20}. 38_{18}. 68_{18}. 70_1. 118_{80}.

sei (*Cr.* seie) ϑ_{29}.

II. Pers. Sing. seies 50_5. 105_5.

III. Pers. Sing. seit 6_5. $9_{20.\ 35}$. 17_{50} etc.

desseit 38_6.

III. Pers. Plur. seient $6_{10.\ 10}$. $9_{18.\ 20}$. 16_6. 18_3. etc.

seint (*Cr.* seient) δ_{19}.

4. Der Imperativ.

II. Pers. Sing. seies 6_4. 7_6. 20_{13}. 26_{15} etc.

II. Pers. Plur. seiez 2_{10}. $23_{7.\ 9}$. 89_3. $104_{2.\ 3}$.

seiz 33_5. 113_{24}. (*Ct.* seiez. *Cr.* seit).

III. Der Indicat. Perf. und der Conjunct. Imperf.

1. Der Indicat. Perf.

I. Pers. Sing. fui 36_{26}. 62_{7}. 72_{14}. $76_{3.\ 11}$. 94_{9}. $118_{52.\ 55}$. 142_{5}.
II. Pers. Sing. fus 62_{7}. 79_{10}. 98_{9}. δ_{14}.
III. Pers. Sing. fut 43_{14}. 52_{6}. 68_{25}.
fud $104_{7.\ 21.\ 40}$. $105_{31.\ 42}$. 106_{12}. $113_{3.\ 20}$. 119_{5}. 135_{23}. ξ_{17}.
III. Pers. Plur. furent 41_{3}. $86_{4.\ 6}$. $105_{7.\ 39.\ 40}$. 106_{17}.

2. Der Conjunct. Imperf.

I. Pers. Sing. fusse 118_{67}.
III. Pers. Sing. fust 48_{21}. 89_{2}.
III. Pers. Plur. fussent 34_{15}. 89_{2}.

Darstellung der Conjugation.

Einleitende Bemerkungen.

1. Einfluss des Accents auf den Vocal des Verbalstammes.

Der Accent, dessen Einfluss sich bei der Vergleichung von Formen, wie parol ζ_1. parolet 14_3. 100_9. parolent 5_6 mit parlez 57_1. parlowe 118_{46} deutlich zeigt, ist der Entwicklung diphthongischer Laute besonders günstig, wie sich aus Folgendem ergiebt:

1. **a** wird in betonter Silbe zu **ai**: aimet 10_6. 32_5. 33_{12}. aiment 5_{14}; sained 102_3; dagegen amez 4_3. 30_{30}. 96_{11}. amanz 118_{132}. $_{165}$.

2. **e** wird ebenfalls in betonter Silbe zu **ei**: crei 26_{19}. ν_1. creit ξ_{27}. creient ϑ_{17}. espeir 68_4. forsmeine 134_8; neben creuns ξ_{28}. credanz 67_{20}. esperez 30_{31}. forsmenas 29_3. 65_{11}.

Das Verbum preier zeigt in den stammbetonten Formen i: pri π_9. prie 36_6. depri 63_1. π_2; in den endungsbetonten Formen dagegen ei: preiums ϑ_{20}. o_7. preiez 121_6. depreierai 29_{10}. preier o_1.

3. **o** wird zu **ue** diphthongiert: muevet 35_{12}. oevrent 5_6. 35_{13}. cuevre 16_{10}. descuevre 36_5. truevet 118_{162}; daneben findet sich auch o: ovret 14_2. ovrent 52_5. covre o_8. descovre 118_{18}. Die 3. Pers. Sing. Ind. Präs. von voleir lautet vult 21_8. 33_{12}. Die Form veolt (*Ct.* in ξ_1. $_{26}$) legt jedoch die Annahme nahe, dass auch hier schon der Diphthong sich entwickelt habe. Beachtenswerth ist die Variante von *Ct.* zu 67_{34}. veolent (cfr. Mall: Li Cumpoz Philippe de Thaün pg. 50 ff.). Hieher gehören auch die Formen poet (*Ct.* zu 54_{13}); puet (*Cr.* zu 123_4.

138_{10}), während O ausnahmslos put schreibt. put (resp. poet und puet) kommt übrigens nur in dem Ausdrucke put cel estre vor (54_{13}. 80_{13}. $123_{3.\ 4}$. 138_{10}).

4. ĕ kann zu **ie** diphthongiert werden: crient 24_{13}. 111_1. 127_5; criens 118_{120}. ε_1. crienst 63_9. crienstrent 54_{22}. 76_{15}; ebenso ĕ = lat. ae: quiert 36_{34}.

Daneben zeigt sich, und zwar fast ebenso häufig, e; z. B. neben criement 118_{74}. 127_1: crement 117_4; ebenso enquert 10_6. querent 39_{19}. $69_{2.\ 5}$. 70_{15}. sustenent 24_2.

Diesem Schwanken ist es zuzuschreiben, dass ie auch in die endungsbetonten Formen eindringt: crienderai 22_4. 48_5. crienderums 45_2. criendrunt 39_5. 63_4. criemez 65_{15}. criemanz 30_{23}. 59_4. 60_5. $118_{63.\ 79}$, sowie in zahlreichen Varianten von *Ct.* und namentlich von *Cr.* (cfr. *Cr.* zu 117_{10}: viengiet).

5. Die Entwicklung des Diphthongs **ie** ist auch in einem andern Falle vom Accente bedingt: wo ie nämlich nach gewissen Consonanten aus lat. a hervorgeht. Wir finden im Psalt. ziemlich das bestätigt, was G. Paris (Vie de St. Alexis pg. 79) festgestellt hat. ie tritt ein: a) nach ç, ch, g, sowie nach erweichtem l und n. adreciet 36_{24}. arachie 128_5. mangier 58_{17}. apareilliez 92_3. enseigniez 89_{14}. b) nach d, t, r, ss, sofern die vorhergehende Silbe ein i oder einen mit Hülfe von i gebildeten Diphthong enthält. refreidiez 38_{18}. alaitiez 130_4. iriez α_1. δ_{16}. encraissiez ζ_{22}. Die Ausnahmen sind sehr zahlreich: annuncez 95_2. 104_1. calcherent 55_2. annuncerent 63_{10}. 96_6. mangerent 21_{32}.

2. Einfluss der Verbalendungen auf den Stammauslaut.

1. **s** verschmilzt mit vorhergehender Dentalis zu **z**: forsmez 103_{11}. suzmez 17_{51}. renz ζ_6. siez 9_4. 79_2. ϑ_{18}. veiz 9_{37}.

Oft fällt d vor s aus: prens 49_{17}. vas 103_4. veis 34_{25}; ebenso m in dorz 43_{25} (cfr. pg. 70).

2. **t** bewirkt Ausfall von m in dort 40_9; confert (*Ct.* confermt) 19_4; des v in deceit 14_6; von c in eshalt γ_{15} (*Cr.* sureshalcet). Mit auslautender Dentalis fällt es zusammen:

a) **d**: entent 18_{13}. 32_{15}. guart $120_{7.\ 8}$. purguart 40_2. siet 9_{30}.

b) **t**: forsmet 18_2. vgl. *Cr.* zu 146_9, ajust 113_{23}. confort 118_{76}. cant 29_{15}. habit 68_{30}. enhabit 84_{10}. port 40_3.

Es bewirkt Vereinfachung eines vorhergehenden Doppelconsonanten: eurt 147_4. decurt 57_8. 67_2. defalt 67_2. sumeilt 120_3. trespast 56_2. 89_6. δ_{19}; ferner Uebergang von c oder ch zu s: curuist 2_{12}. escerst (*Cr.* encerzt) 108_{10}. esculurst ζ_{51} (*Cr.* escolorzt); esdrest 67_1. esledest 47_{10}. 85_{10}. 103_{16}. 104_3. 149_2.

3. Behandlung der auslautenden Dentalis beim Verbum.

Wie G. Paris (Alexis pg. 92) und Mall (Comp. pg. 82) constatirt haben, wird die auslautende Dentalis, auch wo sie nicht durch Consonanten gesichert ist, im Psalt. noch ziemlich regelmässig bezeichnet und zwar durch t oder d. In *O.* wurde an über 100 Stellen die Dentalis entfernt, wobei zum Theil noch deutliche Spuren derselben zu entdecken sind. Diese Rasuren finden sich namentlich von Ps. 71—91, wie sich aus folgendem Verzeichniss ergiebt: 38_4. 71_4. 4. 5. 6. 12. 15. 15. 73_{11}. 24. 74_7. 7. 8. 75_8. 8. 10. 76_9. 9. 18. 77_6. 6. 7. 14. 16. 17. 25. 25. 27. 28. 29. 29. 30. 30. 33. 34. 42. 42. 43. 50. 50. 51. 54. 57. 58. 59. 60. 60. 65. 66. 66. 67. 69. 72^1. 73. 74. 75. 75. 78. 78_5. 79_{14}. 16. 80_5. 6. 14. 15. 82_1. 4. 83_6. 7. 7. 12. 13. 84_6. 8. 12. 14. 14. 85_{16}. 86_5. 6. 87_3. 88_3. 7. 17. 21. 21. 22. 22. 24. 45. 47. 47. 47. 89_4. 90_1. 2. 3. 4. 7. 10. 10. 11. 14. 91_{10}. 11. 12. 12; von Ps. 91 an nirgends mehr. In der gegenwärtigen Ueberlieferung von *O.* gestaltet sich das Verhältniss zwischen den verschiedenen Bezeichnungen folgendermassen:

I. 3. Pers. Sing. Fut. Ind.

	I. Conj.	II. Conj.	III. Conj	IV. Conj.
t.	118.	13.	66.*	33.
d.	37.	3.**	15.*	13.
—	63.	9.	79.*	24.

II. 3. Pers. Sing. Praes. Ind.

	I. Conj.	II. Conj.	III. Conj.	IV. Conj. *α.*	IV. Conj. *β.*
t.	42.	41.**	40.	9.	4.
d.	38.	5.	—	—	—
—	49.	—	—	1.	—

III. 3. Pers. Sing. Praes. Conj.

	I. Conj.	II. Conj.	III. Conj.	IV. Conj. *α.*	IV. Conj. *β.*
t.	55.	5.	31.	10.	5.
d.	6.	1.	3.	4.	2.
—	6.	3.	19.	2.	2.

IV. 3. Pers. Sing. Perf. Ind.

	1. Perf. auf ai.	2. Perf. auf i. *a.* II. III. C.	3. Perf. auf ui. *b.* IV. C.
t.	122.	35.	78.	41.***
d.	89.	5.	4.	11.
—	158.	—	7.	—

*) mit estre.
**) mit aveir.
***) mit aveir und estre.

V. Part. Praet.

	1. Part. auf e.	2. Part. auf i.	3. Part. auf el.	4. Part. auf u.
t.	129.	22.	—	38.
d.	59.	7.	—	21.*
z.	154.	12.	3.	14.
—	120.	11.	—	17.

Im Ganzen stehen sich gegenüber 937 t; 323 d; 183 Formen, wo die Dentalis mit s zu z verschmilzt und 570 Fälle, wo sie gar nicht bezeichnet wird. Die letztern bilden also entschieden die Minderheit, namentlich, wenn man die oben erwähnten zahlreichen Rasuren in Betracht zieht.

Die im Inlaut zwischen Vocalen stehende Dentalis ist entweder zu d erweicht oder fällt geradezu aus. Im Part. Praet. finden sich 70 Formen auf ede, 31 Formen auf ee; 17 Formen auf ide, 6 Formen auf ie, 2 Formen auf eite, 29 Formen auf ude (mit aveir) und 7 Formen auf ue.

Schliesslich mag bemerkt werden, dass *Ct.* und *Cr.* die auslautende Dentalis mit noch viel grösserer Regelmässigkeit bezeichnen, als *O.*

4. Das Verhältniss der vier Conjugationen.

Die Art und Weise, wie sich die verschiedenen Verba auf die vier Conjugationen vertheilen, ist im Psalt. im Ganzen die nämliche, wie im Neufranzösischen. Die weitaus grösste Zahl der Verba gehört der I. Conjugation an: 294 Verbalstämme, mit den Compositis 399 Verba; die II. Conjugation zählt 14, mit den Compos. 23 Verba; die III. Conjugation 67, resp. 122 Verba, die IV. Conjugation 65, resp. 94 Verba. Der zum Theil gemeinromanische Conjugationswechsel einiger Verba der lat. II. und III. Conjugation zeigt sich auch im Psalt. aerdre, respondre, rire. Bei den im Lateinischen auf cēre endigenden Verben herrscht Schwanken. Wir finden Formen auf isir; daneben, wenn auch sehr selten, die neufranzösische Form auf ire: nuisir 88_{22}. 104_{13}. plaisir 88_{17}; tasiras 108_{1}; aber z. B. tairat 49_{3}.

*) mit aveir.

5. Die Personalendungen.

Die I. Pers. Sing. entbehrt jeder Endung. In der II. Pers. Sing. finden wir s, das sich mit vorhergehender Dentalis zu z vereinigen kann. z steht ferner für s in dorz 43_{25}, faiz 103_5 (neben fais 16_8. 76_{13}). Die Endung der III. Pers. Sing. ist t, das regelmässig geschrieben wird,

a) wo es durch Consonanten gestützt ist, wie in der III. Pers. Sing. Praes. Conj. der I. Conj.; in der III. Pers. Sing. Praes. Ind. der III. und IV. Conj. (β); den starken Perfectis;

b) nicht durch Consonanten gestützt, im Imperf. Ind. aller Conjugationen, sowie auch in den Perfectis auf ut, mit Ausnahme von fut 43_{14}. 52_6. 68_{25}, dem 11 Formen fud gegenüberstehen (104_7. $_{21}$. $_{40}$ etc.) cfr. Mall pg. 81.

In den übrigen Formen wechselt t mit d und fällt oft auch ganz weg. Die I. Pers. Plur. hat verschiedene Endungen: ums in 53 Fällen; um in 6 Fällen; uns in 2 Fällen, von welchen jedoch der eine (ξ_{28} creuns) *Ct.* angehört. Die andere Form 20_{13} recunteruns ist vielleicht als Schreibfehler zu betrachten. In einer Variante von *Cr.* zu ι_7 finden wir die sonst nicht vorkommende Endung oms. Mehrere Formen des Conjunctivs zeigen die Endung em: poissiem o_5, deserviem o_6; loem η_{19}, eshalciem η_{19} (die zwei letztern imperativische Conjunct.). Beachtenswerth ist die stammbetonte Form faimes 73_9. Die I. Pers. Plur. Perf. endigt stets auf mes, vor welchem s noch nicht eingetreten ist: alames 54_{15}. espandimes 43_{22}. fesimes 43_{19}. Als Endung der II. Pers. Plur. findet sich 257 Mal ez; 28 Mal eiz und zwar in den beiden Fut. serreiz 126_3. orreiz 94_7; im Conj. Präs. parisseiz 2_{12} und in der Mehrzahl der Fälle in der II. Pers. Plur. Imperat. der Verba beneistre, pareistre; establir, regehir. Zu erwähnen bleiben noch die stammbetonten Formen von dire, faire, estre: dites 4_5. 67_4; faites 102_{21}. α_5; estes 81_6. Die II. Pers. Plur. Perf. Ind. endigt auf stes: esledecastes 113_6. confundistes 13_{10}. Die III. Pers. Plur. endlich hat überall die Endung nt.

Die Zeitformen.

I. Der Infinitiv und die von ihm abgeleiteten Zeitformen.

1. Der Infinitiv.

Der Infinitiv endigt auf er, eir, re oder ir. defirre 38_{15}. sowie dirre (Variante von *Cr.* zu ξ_{19}) und die Futura dirrai 17_{53}. 26_{11}. 41_{12} etc., despirras 50_{18}. zeigen die dem Normannischen eigenthümliche Verdoppelung des r. Man vergleiche jedoch dire ξ_{19}. defire 118_{139}, despiras 54_1. Zwischen s—re tritt t ein: conuistre 143_4; paistre 77_{77}; ebenso zwischen n—re d: repundre 118_{19}.

2. Das Futurum.

Die Verbalstämme erleiden im Futurum zum Theil bedeutende Veränderungen.

1. Endigt der Verbalstamm auf bre, fri, tre, vre oder vri, so wird r von der Infinitivendung attrahirt.

a. Inf. auf brer: rememberrai 70_{18}. rememberra 136_7. rememberrunt 21_{29}. denumberrai 138_{17}. enumberra 90_4.

b. Inf. auf frir: offerrai 65_{14}. $_{14}$. offerrunt 67_{32}. 71_{10}. sufferunt 58_7. $_{16}$.

c. Inf. auf trer: enterrai 5_8. 25_{27}, musterrai 49_{24}, enterrums 131_7. (an 16 Stellen).

d. Inf. *α.* auf vrer: deliverrai 49_{16}. 90_{14}. $_{15}$. abeverras 35_9. desseverrums 79_{19} (an 17 Stellen).

β. auf vrir: aoverrai 48_4. 77_2. aoverras 50_{16}. coverrad 139_{10}. descuverrat 28_8.

Bisweilen wird in *Cr.* und *Ct.* r nur einfach geschrieben: denumberai (*Cr.* zu 138_{17}); enterai (*Ct.* zu 131_3), deseverums (*Ct.* zu 79_{19}). Eine doppelte Endung findet sich in einer Variante von *Cr.* zu 131_3: enterrerai. Die in *Cr.* vorkommenden Formen delivrai 90_{14}. delivrat 88_{47}. 90_3. enumbrat 90_4, wo *O.* errai, resp. erra hat, sind als Perfecta zu betrachten. Es erklärt sich diese Verschiedenheit leicht aus der nahe liegenden Verwechslung von lat. vit und bit. Aehnlich *Cr.* 79_{19}. desevrums für *O.*: desseverrums und *Ct.* deseverums (cfr. discedimus und discedemus).

2. Bei fünf Verben mit Stammauslaut ne oder ni: duner, guereduner, mener, tenir, venir und Compos. wird

a) e resp. i elidirt,

b) bisweilen n an r assimilirt.

Beispiele ad a. dunrai 31_{10}. 104_{10}. 131_4. dunras 15_{10}. 50_9. 79_6. dunrat 1_3. dunrunt 103_{13}. (im Ganzen 27 Formen; einzige Ausnahme guereduneraï 40_{11}.). vendrai 41_2. vendras 100_2. tendra 136_{12}. 138_9, wo zwischen n—r ein d eingetreten ist (an 16 Stellen).

ad b. durrai 2_8. guerredurrat 17_{23}. demerrums 43_7. amerrunt 71_{10} (an 33 Stellen).

In einem Falle findet der Ausfall von e auch nach t statt: estrad (*Ct.* estrat, *Cr.* esterat) 93_{16}; vgl. jedoch esterai 5_4. esterat 23_3. esterunt 103_7 (*Cr.* sogar esterrunt). Häufiger zeigt sich dieser Vorgang in der IV. Conjugation nach d, wobei dann d, wie auch in der II. und III. Conjug. an r assimilirt wird. esjorrai 9_2. 30_8. orrai 84_8. Bei oir finden wir keine Ausnahme (cfr. Variante von *Cr.* zu 90_{15} exorai); dagegen hat esjoir 5_{13} und mehrmals in Var. von *Ct.* und *Cr.* regelmässige Bildung (*O.* 5_{13} esjoirunt; *Ct. Cr.* zu 107_1. esjoirai; esjoirai *Ct.* zu ε_{30}; esgoirunt *Cr.* zu 149_5). Ebenso in der II. und III. Conjugation carrat 9_{33}. 36_{25}, crerrat ξ_{40}, porrai 138_5. 75 Formen mit rr (II. Conj. 42. III. Conj. 5. IV. Conj. 28) tritt in *O.* neben dem oben erwähnten esjoirunt 5_{13} als Ausnahme gegenüber: rirunt 51_6; ferner einige abweichende Lesarten von *Cr.* 138_{18} ociras. δ_{10} ocirat.

3. In sechs Fällen wird bei Verben, deren Stamm auf re oder ri endigt, e resp. i vor dem r der Infinitivendung elidirt: esperrai (*Ct.* espererai) 55_3. esperrat 63_{11} (*Ct.* esperat); ferrai ζ_{59}. morrai 117_{17}. murrat 40_5. murrez 81_7. Diese Erscheinung ist jedoch, namentlich in der I. Conjugation, sehr selten: 70_{16} espererai; 90_4 espereras; flurira 91_{12}. Im Ganzen finden wir bei den hieher gehörenden Verben der I. Conjugation neben 2 Formen auf rrai 47 regelmässig gebildete Futura; ebenso in der IV. Conjug. neben 4 Formen auf rrai 8 regelmässige Formen.

In gewissen Fällen tritt in der II. III. und IV. Conjugation zwischen das r der Infinitivendung und den auslautenden Con-

sonanten des Verbalstammes ein e ein; jedoch durchaus nicht regelmässig, wie sich aus folgender Uebersicht zeigt:

α. lderai: solderat 36_{22} neben voldrat 36_{24}. 111_{1}. toldras 103_{30}. cuildrunt 103_{29}.

β. nderai: atenderai 51_{9}. crienderums 45_{2}. esprenderat 2_{13}. repundereient 63_{5} neben fraindrat 67_{23}. crendrai 3_{6}. 55_{3}. 117_{6}. α_{2}. respondrai 118_{42}.

γ. rderai: arderat 45_{9}. perderas 5_{6}, sowie *Cr.* zu ζ_{33} arderat neben aerdra 93_{20}. ardra 38_{4}. ζ_{33}. $_{34}$. perdras 20_{10}. 142_{13}. exsurdrunt 77_{8}.

δ. isterai: beneisteras 5_{14}. beneisterunt 71_{15}. cunuisterunt 13_{8}. naisterunt 91_{7} neben beneistrai 15_{7}. 25_{35}. beneistras 64_{12}. 108_{27}. cunuistra 73_{10}. 91_{6}. naistrunt 77_{8}.

ε. terai: baterunt 97_{9}. forsmeterat 51_{5} neben forsmetras 103_{31}. forsmetra 109_{3}. 147_{7}. forsmetrunt 118_{171}.

ζ. verai: beverai 49_{14}. receverai 49_{10}. 115_{4}. parsiwerai 17_{41}. δ_{9}. viverunt 21_{28} neben recevrai 74_{2}. vivrai 117_{17}. 118_{77}. $_{116}$. vivrad 118_{175}.

Das Verhältniss zwischen den Formen mit e und den Formen ohne e gestaltet sich folgendermassen:

α. F. mit e. lderai: 1. nderai: 17. rderai 2. isterai 6. terai 2. verai 24.

β. F. ohne e. ldrai: 7. ndrai: 59. rdrai 14. istrai 32. trai 6. vrai 7.

3. Der Conditionalis.

Der Conditionalis ist nur durch drei Formen vertreten und zeigt die Endungen eie, eit, eient. In ferei 39_{11} (Vulg. facerem), das jedenfalls als Condit. und nicht als Fut. zu betrachten ist, fehlt e (*Ct.* fereie).

II. Der Indicat. Präsentis und die von ihm abgeleiteten Zeitformen.

I. Der Indicat. Präsentis.

Die Personalendungen sind die gewöhnlichen. i zeigt sich in der I. Pers. Sing. ai $118_{\backslash 3}$. $_{109}$. $_{141}$. $_{176}$. π_{6}. $_{12}$.; e in vienc 39_{10}; vgl. Imperativ vien 79_{3}, dagegen sustienc 26_{20}. Wie im

Computus (Mall 110) finden wir auch im Psalt. fait, atrait, desestait beständig mit ai, während saveir stets ei oder e hat. seis 68_{7}. $_{23}$. seit 72_{11}. 88_{15}; set 38_{10}. 93_{11}. Hieher gehört auch die Form het 10_{6} neben hais 5_{6}. Stammbetont sind im Plural:

I. Person. sumes 19_{9}. 43_{24}. $_{24}$. 78_{4}. $_{8}$.

II. Person. dites 4_{5}. estes 81_{6}. faites 102_{21}.

III. Person. funt 36_{9}. sunt 3_{1}. unt 113_{13}. vunt 8_{8}.

Bemerkenswerth ist die Metathesis des r in pernez 81_{2}, die auch beim Imperativ purpernums 94_{2}, pernez 80_{2}, cumpernez 70_{13} (vgl. pren 34_{2}), sowie beim Imperf. perneies 54_{15} eintritt.

2. Der Indicat. Imperfecti.

Der Indicat. Imperf. endigt in der I. Conjugation auf owe, wofür *Cr.* und *Ct.* owe, ouue, oue, oe schreiben, in den übrigen Conjugationen auf eie. In einer Variante von *Cr.* zu 100_{5} conuissei gegenüber conuisseie von *O.* und cunuisseie von *Ct.* fehlt e. 34_{17} findet sich in *O.*, ebenfalls in der I. Pers. Sing., complaisee (*Ct.* richtig plaiseie); 98_{9} steht dem exoieies von *O.* das unrichtige exoies in *Ct.* gegenüber. Das Verbum suivre schwankt auch im Psalt. zwischen der III. und IV. Conjug. (Diez, Gramm. II. [237]); neben siweie 37_{21} und parsiweie 100_{6} tritt parsueit ζ_{44} (*Cr.* parsuiveit); ebenso im Perfect. parsuit 108_{15}. 142_{3} und parsuirent 68_{6}. $_{31}$. 118_{86}. $_{161}$.

3. Der Conjunctivus Präsentis.

Der Conjunct. Präs. hat überall e; auch in der I. Conj., mit Ausnahme der III. Pers. Sing., wo es nur in wenigen Fällen eintritt, und zwar:

1. nach sm: aprismet 118_{169}.
2. nach rm: cunferme 103_{17}, womit jedoch zu vergleichen ist confert 19_{4}.
3. nach lv: salved 118_{173} (nie salt: Diez. Gramm. II.[233]).
4. nach gr, tr, vr: halegre 103_{17}. entret 36_{16}. 78_{11}. 87_{2}. 118_{170}. ε_{25}. livret 40_{2}. delivret 21_{8}. 32_{19}. 49_{23}. 70_{13}.
5. nach g: plunget 68_{19}.

Wenig begründet ist e nach r: espeire 130_{5}, vgl. repairt 108_{13}; sowie nach t: profite π_{6} vgl. habit 68_{30}. guart 120_{7}. $_{8}$; ganz unbegründet ist es in loed 150_{5} (*Cr.* lot), womit zu vergleichen ist lot η_{10}. $_{15}$. An zwei Stellen findet sich in *Ct.* die Endung

it: eissit 108_6 (*O.* eisse) und seeit γ_{12} (*O.* seced); ebenso in *Ct.* 101_{23} servient die Endung ient für die III. Pers. Plur. In cunuissums 66_2 und regehissums 105_{45} tritt die Endung um ein, während sich ι_7: serviums (*Cr.* servoms) iums zeigt. Ueber deserviem o_6 und poissiem o_5 vgl. pag. 70. Die II. Pers. Plur. endigt einmal auf ez: recuntez 47_{12}; einmal auf eiz: parisseiz 2_{12}.

Die Verbalstämme selbst erleiden im Conjunct. Präs. manche interessante Veränderung. Das e oder i der lat. Conjunctivendung übte auf die vorhergehenden Consonanten einen verschiedenartigen Einfluss aus. Es erfolgte Erweichung des l in voilles 102_2. voillez γ_4; vorausgehendes p oder d wurde zu c: sace 38_6. 118_{125}. sacent 9_{21}. seced γ_{12}. siecent 100_8. In einer grössern Anzahl von Fällen geht i in palatales g über: tienged γ_{12}. vienget 34_9. 35_{12}. viengent 118_{77}. Dieses palatale g zeigt sich oft auch bei Verben, bei welchen es nicht begründet ist: crenged 85_{10}; decurge ζ_2; prenges 36_{36}. prenget 34_9. aprenge 118_{71}. $_{73}$. comprenget 7_5. 68_{29}; quergent 103_{22}. exquergent 77_9. requergent 104_{43} (*Cr.* requierent) und einer Variante von *Ct.* zu 141_6 requierget (vgl. *Cr.* requerget; *O.* requere); repunget 18_7. 83_3; tolges 118_{43}. tolgent 39_{19}. Daneben steht die regelmässige Form: criemes 48_{17}. criemet 32_8. criement 66_6 (vgl. reaimet 7_2); requere 141_6. Auch in die I. Conjugation hat sich dieser Palatallaut g eingeschlichen: alge 38_{18}. dunges 103_{28}, regueredunges 141_{10}, ebenso *Cr.* zu ζ_1 parolg (*O.* parol, *Ct.* parole). — Die Formen duinst 19_4. 110_6. 120_3., estoist 108_5, voise 142_9, truisse 131_5, truisset 20_8 schliessen sich an die entsprechende I. Pers. Sing. Ind. an, die auch im Psalt. s zeigt: vois 41_{13}. 42_2. (Diez, Gramm. II. [236]).

Lat. benedicat entsprechen drei Formen:

1. benediet 66_6. $_6$. 127_6. 133_4. 144_{22}.
2. beneisse η_{15}, sowie in einer Variante von *Cr.* zu 144_{22}, vom Infinitiv beneistre.
3. beneiet 66_1 (*Ct.* beneit) vom Infinitiv beneir.

Die gleiche Mannigfaltigkeit zeigt sich auch beim Imperativ.

4. Der Imperativ.

Die II. Pers. Sing. hat in der I. Conjugation stets e. Nur zwei Ausnahmen sind zu erwähnen: dun μ_4 und essai 25_{25}, gegenüber 271 Formen mit e. In den übrigen Conjugationen

entbehrt die II. Pers. Sing. jeder Endung. Nach Liquiden findet sich e: aemple 82_{15}, cuevre 16_{10}. — succurs ϑ_{20} (*Cr.* sucur) ist im Psalt. die einzige Form mit paragogischem s. Ueber die Endung der I. und II. Pers. Plur. vgl. pag. 70. Den Verben estre und aveir, welche die Formen des Imperativs denjenigen des Conjunctivs entnehmen (G. Paris, Alexis 122), schliesst sich voleir an. Bemerkenswerth ist, dass veies an allen Stellen, ausser $127_{6.\ 7}$. einem lat. Imperativ vide entspricht, ebenso oies 4_2. 12_3, exoies 16_7 einem lat. exaudi.

5. Das Participium Praesentis.

Das Part. Präs. endigt in allen Conjugationen auf ant, wobei n nasal gesprochen wurde, wie die Schreibung escrivang 44_2 deutlich zeigt. Im Psalt. lautet das Particip. Präs. von ardre stets ardanz 7_{14}. 103_5. 104_{30} (G. Paris, Alexis 123, Anm. 3), vgl. dagegen dolenz 68_{34}. hair, das im Imperativ haez 96_{11} und im Imperfectum haeie 138_{21} lautet, hat im Part. Präs. neben haanz 43_9. 88_{23}. 105_{10} auch die inchoative Form haissanz 17_{44}; andrerseits zeigt convertir, das im Imperativ inchoative Bildung hat: convertis 79_4. $_8$. $_{20}$. 84_4. 125_5, im Part. Präs. die Form convertanz 18_8. 125_1.

III. Der Indicat. Perf. und der Conjunct. Imperf.

1. Der Indicat. Perfecti.

a. Schwache Bildung.

Die endungsbetonten Formen gehen zurück auf ein lat. Perfectum α. auf avi; β. auf i-vi, ii oder i und γ. auf ui.

ad α. Diese Klasse von Perf., die weitaus am zahlreichsten vertreten ist, zeichnet sich durch grosse Regelmässigkeit aus. Die Variante von *Cr.* zu ζ_{13} troveit ist durch truvad (*O.*) oder trovat (*Ct.*) zu ersetzen.

ad β. Die I. Pers. Sing. endigt auf i. Eine Ausnahme bildet die Variante von *Cr.* zu ε_1 oie, wofür jedoch oi zu schreiben ist. Neben i zeigt sich in der II. Pers. Sing. und der III. Pers. Sing. und Plur. ie:

descendiet ν_8 (daneben descendit 17_{11}. $132_{2.\ 3.\ 3}$. descendirent δ_5).

espandies 88_{44}. espandiet 104_{37} (*Cr.* it). espandierent 78_3 (*Cr.* irent) 105_{35} (*Ct. Cr.* irent), (daneben espandit ζ_{16}).
respondiet 101_{24}.
confundies $43_{9.\ 11}$. (43_{11} *Ct.* cunfundis).
perdies 72_{26}. deperdiet 43_3. 77_{50}. deperdierent 105_{32}. (daneben deperdis 17_{44}).
derumpies 73_{16}. 115_7. derumpiet 104_{39}. 106_{14}. entrerumpiet $77_{16.\ 18}$ (*Cr.* it).
atendiet 65_{18}. 68_{24}. (daneben atendirent 118_{95}).
entendiet 39_1 (*Ct.* it). $48_{12.\ 21}$. 57_7. 76_1 (*Cr.* it). 80_{10} (*Cr.* eit). — entendierent 63_{10} (*Ct.* irent) 81_5 (*Ct. Cr.* irent) 105_7 (*Ct. Cr.* irent). (daneben entendis 138_2 [*Cr.* endies]; entendirent 27_7).
estendiet 54_{22}. 79_{12}. (daneben estendis 137_8 [*Cr.* ies] δ_{13}).
vendies 43_{14} neben vendit (*Cr.* iet). ζ_{45}.
Dazu kommt resplendied (*Ct.* eit *Cr.* iet) 117_{25}.

Es möge hier auch erwähnt werden die III. Pers. Sing. Imperf. Conj.
deperdiest 105_{23} (*Ct. Cr.* ist) 105_{26}.

Vergleicht man die verschiedenen Verba mit ie mit einander, so ergiebt sich als ein ihnen allen gemeinschaftlicher Zug bloss der Umstand, dass ihr Stamm stets auf zwei Consonanten endigt, und zwar:

1. nd: descendre, espandre, respondre, confundre, resplendir, atendre, entendre, estendre, vendre.
2. rd: perdre, deperdre.
3. mp: derumpre, entrerumpre.

Die Thatsache, dass die meisten hier aufgeführten Verba auf d endigen, legt die Annahme nahe, dass die Perf. auf ie als Anbildungen an das Perf. von dare zu betrachten sind, ähnlich, wie sich im Italienischen einige der angeführten Verba an stare anschliessen (Diez, Gramm. II. [154]).

Auch beim Perfectum zeigen sich Spuren inchoativer Bildung: deguerpesis 9_{10}. deguerpisis (*Cr.* esis) ζ_{27} neben deguerpis 21_1. deguerpit 39_{17}. deguerpirent 26_{16}. establisis 88_{46} (*Ct.* establissis) neben establis 4_{10}; ebenso bei der III. Pers. Sing. Imperf. Conj. perisist β_{12} (*Ct.* perist. *Cr.* peresist), wenn man diese Form nicht als eine Anbildung an disist 54_{12} erklären will.

ad γ. Zu dieser Klasse gehören:

1. Verba, die ihr Perf. im Lat. auf ui bildeten: dolere, habere, apparere, placere, posse, sapere, tacere, valere.
2. Verba, die ihr Perf. im Lat. auf vi bildeten: cognoscere, pascere.
3. Andere Verba, die im Lat. ein starkes Perf. hatten: bibere; Composita von capere; currere; movere und sein Compos. commovere; pluere; sowie fui.

Die Endung ui bewirkt unter den ihr vorangehenden Consonanten manche Veränderungen. Nur die Liquiden bleiben intact: aparui 62_3, aparurent 17_{17}. valui 12_4. dolurent ε_{15}. Die Mutae dagegen werden ausnahmslos verdrängt und in einzelnen Fällen auch der Wurzelvocal: deceus 20_2. receus 29_1. 40_{13}. conceut 7_{15}. 50_6. Dass bei dieser letztern Form e bloss die Aussprache von c andeuten soll und nicht mehr lautbar ist, zeigt sich aus den Stellen 77_{76}. 106_{17}. 117_{13}, wo wir recut finden, sowie aus ähnlichen Formen anderer Verba:

cunut 90_{14}. 102_{13}. 103_{20}. conurent 73_6. 94_{10}. 118_{79} (neben cuncurent 9_{10}. 13_7. 78_6).

commut 73_{19}. commurent $77_{20.\ 45.\ 64}$ (neben mourent 108_{24}. meurent 21_7. commourent ζ_{24}).

Im Part. Praeterit. dieser Verba ist der Stammvocal ausnahmslos erhalten.

In andern Fällen verschmilzt u mit einem a der Stammsilbe zu o: oi 76_5. ploi 25_{26}. pout 77_{78}. soi 34_{18}. 72_{21}. toi 31_3. 49_{21}. Aehnlich ist poi 39_{16} aus po[t]ui 'zu erklären (Diez, Gramm. II. [244]). Auch bei dieser Gruppe von Verben finden sich Formen, in denen der Stammvocal vor u elidirt wird: turent $106_{29.\ 30}$; vgl. seus 39_{12}.

Zwischen Klasse β. und γ. schwankt das Verbum curre, welches in der I. Pers. Sing. curi 58_4. 61_4. 118_{32}, in der III. Pers. Plur. cururent 104_{39} und decururent 77_{23}. 96_5 zeigt.

b. Starke Bildung.

Vor einer Endung, die i enthält, kann das i der Stammsilbe in e übergehen: fesis 9_4 (21 mal); parfesis 8_3. 10_3. 30_{24}; fesimes 43_{19}. $105_{6.\ 6}$; mesis o_2; pursesis 73_2. 138_{12}; in einer Variante von *Cr.* und *Ct.* zu ε_{21} maldesis (*O.* maldisis); vgl. deguerpesis 9_{10} neben deguerpisis ζ_{27}. Das Gleiche zeigt sich

auch beim Conjunct. Imperf.: fesist 17_{45}. 35_3. 75_9. 105_8. 108_{30}; feissent 104_{23}; requesissent 77_{21}; ferner *Cr.* zu 104_{20} apreist; *Cr.* und *Ct.* zu ζ_{41} desissent; vgl. *Cr.* zu β_{12} peresist. Häufig bleibt i: fisis 70_{22}; parfisis 39_9. 67_{10}; defisimes 89_7. $_9$; disis 88_3. $_{19}$. 89_3; suzmisis 8_7 (*Ct.* suzmesis); requisis 39_{10}; maldisist 54_{12}; disissent ζ_{41}.

α. Einfache Flexion.

Hieher gehören schon im Lateinischen: faire und seine Composita: fis 7_3. 17_{24}. mesfis 118_{67}; vedeir und sein Compos. purvedeir: vi 36_{26}. purveis 138_3; venir und seine Compos. convenir und survenir: vine 68_3. convindrent 47_4. survint 89_{12}. Es kommen hinzu: tenir und seine Compos. contenir, purtenir, sustenir, und voleir: tint 72_6. contine 88_{49}. purtint δ_{17}. sustine 24_5. $_{22}$. voil 39_{11}. 72_{24}. 118_{35}. volt 17_{22}. 35_3. 108_{16}. 113_{11}. 134_6. voldrent 77_{13} (cfr. *β*).

In der III. Pers. Plur. des Perf. von faire fällt s vor r aus: firent 9_{15}. 70_{12}, während beim Compos. defirre in der Mehrzahl der Fälle (7) zwischen s und r t eintritt: defistrent 9_6. 72_{19} neben defirent 77_{37}. Ebenso tritt d ein zwischen n-r: purtindrent 72_{12}. vindrent 30_{17}; zwischen l-r in voldrent 77_{13}.

β. Sigmatische Flexion.

Die dieser Klasse angehörenden Verba zeigen meistens schon im Lateinischen s: aers 118_{31}. aoist 104_{22}. arst 17_{10}. aflisis 43_3. ceinst 17_{35}. conclusis 30_{10}. despisis 88_{37}. dis·15_1. escust 135_{15}. fainst 32_{15}. mains 54_7. mesis o_2. oins 88_{20}. quis 36_{38}. repuns 39_{13}. destruisis 9_6. atrais 118_{131}. Jedoch hat sich die Reihe dieser Verba um einige vermehrt: criens ε_1. eslis 83_{11}. ocist 77_{35}. prisis 64_4. raensis 70_{26}. sis 25_{27} und sein Compos. pursesis 73_2; volsis 39_9. 40_{12}; vgl. auch volsisses 50_{17}. Von der von Diez (Gramm. II.[243]) besprochenen Syncope des s finden sich auch im Psalt. einige Spuren: in *O.* zwar nur bei seimes 136_1 und bei dem zu *α* gehörenden Verbum faire: feissent 104_{23}, häufiger in *Cr.* purseis 138_{12}, sowie im Imperf. Conj. feist 105_8. apreist 104_{20}. Nach einem Consonanten bleibt s stets und ist so stark, dass es oft n vor sich verdrängt: pristrent 58_3. repostrent 139_5. 141_4 (*Cr.* reponstrent) neben repunstrent 9_{16}. 30_5, sowie in einer Var. von *Cr.* zu 77_{58} cristrent.

2. Der Conjunctivus Imperfecti.

Der Conjunct. Imperf. bietet die bekannten Endungen dar. Die III. Pers. Sing. zeigt neben 31 Formen mit st zweimal die Endung z: confortaz 68_{25} (consolarctur) und cuntristaz 68_{25} (contristarctur). Die Variante von *Ct.* contristez legt die Vermuthung nahe, dass hier eine Verwechslung mit dem Partic. Praeteriti vorliege.

IV. Das Participium Praeteriti.

1. Schwache Bildung.

Das Part. Praet. endigt auf t oder d; bisweilen ist die Dentalis schon ganz geschwunden; mit dem Declinations-s verschmilzt sie ausnahmslos zu z; vgl. pag. 69.

a. Part. auf et. Die gewöhnliche Endung des Femin., auch bei den pag. 67_5 besprochenen Verben ist in *O.* ede oder ee: exalcede 88_{14}. adrecee 101_{29} (*Cr.* ciee). agregee 31_4. iede findet sich nur 73_1 iriede (*Ct.* irede); die Abkürzung ie (Diez, Gramm. II. [234]) nur ε_{29} trenchie (*Ct.* trenchide, *Cr.* trenchiet). Häufiger sind diese Formen auf ie in *Cr.*: 140_2 adrecie, 88_3 edifie, 108_{16} esluignie, β_5 trenchie.

b. Part. auf it. In der *Ct.* angehörenden Form blancist ϑ_9 (*Cr.* enblanchiz) beruht s, wie so oft in anglonormannischen Handschriften, auf falscher Orthographie (vgl. emblancit 50_8. 67_{15}). purvertit 17_{29} hat eine stammbetonte Nebenform auf s: purvers 17_{29}.

c. Part. auf eit.

d. Part. auf ut. Die zu dieser Klasse zu rechnenden Part. gehören zum Theil Verben an, welche schon ihr Perf. auf u bilden: conceuz 50_6. deceuz 76_2. cuneuz 9_{17}. mout 14_7. oud 77_{41}. plout 67_{17}. pout 36_3. depout 79_{14}. Andere entsprechen Perf. auf i oder starken Perf.: creud 77_{11}. espandut 21_{14}. despandut 58_{17}. defendu o_{10}. ferut 3_7. confundut 24_2. issut ξ_{22}. perduz 30_{16}. rendut 64_1. corrumput 13_2. vencu ϑ_{17}. venduz 104_{16}. vescud β_{11}. vestut 34_{30}. veud 83_7. Keines dieser Part. hat eine Nebenform auf i (Diez, Gramm. II. [238]), dagegen finden wir neben confundut $24_{2.\ 3}$ die stammbetonte Form confus 21_5. 52_7. Ueber den Stammvocal vgl. pag. 78.

2. Starke Bildung.

a. Part. auf s. s gründet sich meistens auf lat. sus; bei quis 9_{39}, esquises 110_2 und repuns 68_7 hat das Lateinische itus. Alle diese Part., mit Ausnahme von confus 21_5 und purvers 17_{29}, entsprechen starken Perf. auf s.

b. Part. auf t. Die meisten Part. auf t hatten schon im Lateinischen eine stammbetonte Form auf tus; vgl. jedoch sufferz v_6. ξ_{36}, offertes 44_{16}, romanische Neubildungen; repost 37_9. 138_{14}, repostes 43_{23}. 77_4. ε_7. ζ_{50} (repositus); morz 30_{15} (mortuus).

Hülfszeitwörter.

aveir.

Die Personalendungen sind die gewöhnlichen. In der III. Pers. Sing. findet sich neben at 4_4. 6_8. 15_2 (9 mal) mehrmals ad 92_1. $_1$. 102_{13}. 111_5. 114_5, dagegen nie a. Beachtung verdient das Part. Praes. avanz 37_{15}.

estre.

Die II. Pers. Sing. Ind. Praes. hat eine doppelte Form: ies 3_3. 39_{24}. 41_6 (56 mal) und es 2_7. 5_4. 15_1. $_5$ (16 mal). Die I. Pers. Plur. Praes. Ind. lautet gewöhnlich sumes; in *Ct.* öfters sumus: 102_{14}. 123_6. ξ_{19}. Der lat. Indicat. Imperf. von esse ist durch éine Form vertreten: ert 13_9, ebenso die III. Pers. Sing. und Plur. Fut. iert 1_3. 9_{17}. $_{19}$, sowie das Compositum desiert 22_1 (im Ganzen 11 mal gegenüber 67 mal serat) und ierent 18_{15}. 44_{17}. $_{19}$. 58_{15} (7 mal gegenüber 62 mal serunt). Bei den vom romanischen Infinitiv essere abgeleiteten Formen zeigt sich in *O.* nur in zwei Fällen Verdoppelung des r: serrums 19_5, serrez 7_{13}; häufiger in *Cr.* (cfr. pag. 63). sei (*Cr.* seie) ϑ_{29} für seie (7 mal); seiz 33_5 (*Ct.* seiez) 113_{24} (*Ct.* seiez, *Cr.* seit) für seiez (6 mal), seint (*Cr.* seient) δ_{19} für seient (62 mal) sind als Fehler des Copisten zu betrachten.

B. DECLINATION.

I. Die Declination des Substantivums.

Im Allgemeinen beobachten alle drei Handschriften die Declinationsregeln mit grosser Genauigkeit; doch zeigen sich schon deutliche Spuren des hereinbrechenden Verfalls. Die Feminina der lateinischen III. Declination, die ganz gleich behandelt werden, wie die Feminina der ersten Declination, sowie die lat. Neutra, namentlich diejenigen der II. Declination, verdienen besondere Beachtnng.

1. Feminina der lateinischen Declination.

Dieselben werden in folgender Weise flectiert:

Sing. Nom.	la gent 32_{12}.	iniquitet 48_5.	tribulatiun 21_{11}.
Cas. obl.	de gent 42_1.	iniquitet 30_{22}.	tribulatiun 36_{41}.
Plur. Nom.	les genz 45_6.	iniquitez 47_4.	tribulatiuns 33_{19}.
Cas. obl.	a genz 43_{16}.	iniquitez 38_{12}.	tribulatiuns 24_{23}.

Wie aus der folgenden Zusammenstellung hervorgeht, stehen beim Nom. Sing. 207 Beispielen ohne s nur 21 Formen mit s gegenüber; im Nom. Plur. findet sich ausnahmslos s.

Nom. Sing. ohne s.

assumptiun 88_{18}.
bealtet 49_{12}. 95_6.
benediceun 3_8. 128_7.
canceun 70_9.
carn 15_9. 27_{10}. 55_4. 62_2. 64_2. 72_{25}. 77_{44}. 83_2. 108_{23}. 144_{22}. ξ_{35}.
chalim 17_{11}. 96_2.
citet 47_2. 86_2. 121_3.
clamur 17_8. 101_1. 143_{17}.
cogitatiun 75_{10}. 118_{118}.
confessiun 95_6. 110_3. 148_{13}.
confusiun 43_{17}. 68_{10}.
congregatiun 61_8. 67_{33}.
contriciun 13_7.
criemur 47_5.
divinitet ξ_6.
dolur 7_{17}. 37_{18}.
dominaciun 144_{13}.
este η_6.
feit $\xi_{28.\ 40}$.
flur 102_{14}.

fuirur 57_4. 73_1. 87_7. 123_3. α_1. ε_{12}.
generaciun 77_{11}. 111_2.
gent 32_{12}. ζ_{43}.
habitaciun 68_{30}. 75_2. 86_7. α_7.
hereditet 15_6. 36_{19}. 126_4.
illusiun 78_4.
indignaciun ε_{12}.
iniquitet 16_4. 48_5.
lei 18_8. 36_{33}. 39_{11}. 118_{72}. $_{77}$. $_{85}$. $_{92}$. $_{142}$. $_{174}$.
main 20_8. 35_{12}. 43_3. 79_{18}. 88_{14}. $_{21}$. 108_{26}. 118_{173}. 138_9. δ_{10}. ζ_{41}. $_{54}$.
maisun 48_{10}. 103_{19}. 113_{17}. $_{18}$. 117_3. 134_{19}. $_{19}$. $_{20}$.
maiested ξ_6.
maleurtet 13_7.
meditatiun 48_3.
mer 68_{38}. 77_{58}. 94_5. 95_{11}. 97_8. 103_{26}. 113_3. $_5$. δ_{11}.
merci $\varkappa_5$.
mort 33_{21}. 54_{16}. 115_5. β_{13}. ε_7.
neif 148_8.
nuit 18_2. 103_{21}. 138_{10}. $_{11}$.
oelted 118_{75}. $_{144}$. $_{172}$.
onur 98_3.
ordeet 7_{10}.
oreisun 34_{16}. 41_{12}. 87_2. $_{14}$. 108_6. 140_2. $_7$. o_1. π_1.
plentet 23_1. 49_{13}. 97_8.
poested 61_{11}. 113_2.
pour 30_{14}. δ_{18}. ζ_{38}.
redempciun 129_7.
retributiun 18_{12}.
saintede 92_7. 95_6.
salut 3_2. 19_7. 26_1. 34_3. 36_{41}. 59_{12}. 61_1. $_7$. 68_{34}. 107_{13}. 118_{155}. 145_2.
salvaciun ε_{13}.
sanctificaciun 131_{19}.
splendur 89_{19}. ε_6.
subsannatiun 78_4.
tempeste 49_4. 68_3. $_{19}$.
tencun 106_{40}.
tremblur 54_5.
tribulatiun 21_{11}. 118_{143}.
tribuc 105_{28}. 143_{17}.
Trinitet ξ_{25}.
tur 60_3.
unitet ξ_{25}.
utilitet 29_{11}.
veritet 5_{10}. 24_{11}. 35_5. 39_{15}. 56_{13}. 84_{11}. $_{12}$. 88_3. $_6$. $_9$. $_{15}$. $_{24}$. 90_5. 99_5. 107_4. 110_6. 116_2. 118_{86}. $_{90}$. $_{142}$. $_{151}$. $_{160}$.
vertut 17_1. 21_{16}. 30_{13}. 32_6. 37_{10}. 45_1. 67_{37}. 70_{11}. 139_8. 146_5.
voluntet 1_2. μ_3.

Nom. Sing. mit s.

dolurs 9_{29}. 38_3. 89_{11}.
fins 144_3.
generaciuns 23_6. 77_7. $_{10}$. 144_4. $_4$. β_4. ζ_6. $_{30}$.
mains 9_{35}. 31_4.
morz 48_{14}.
nuiz 73_{17}.
plentez 95_{11}.
saluz 3_8.
sanctez 37_3. $_7$.
vanitez 38_8.

Nom. Plur.

bealtez 64_{13}.
citez 68_{39}.
cogitatiuns 32_{11}. 55_5. 91_5. 145_3. γ_5.
consolatiuns 93_{19}.
delectatiuns 15_{11}.
denz 56_6.
derainctez 67_{14}.
dulurs $17_{5.\ 6}$. 47_6. 114_3.
enfermetez 15_3.
fins 94_4.
generaciuns $\varkappa_3$.
genz 2_1. $9_{15.\ 18.\ 20.\ 21.\ 40}$. 45_6. 46_1. 48_1. 64_8. 65_7. 66_4. $71_{11.\ 18}$. 78_1. 85_8. 101_{16}. 113_{10}. 116_1. 117_{10}. ζ_{65}.
iniquitez 37_4. 39_{16}.
justificaciuns $118_{24.\ 54}$.
mains 57_2. 80_6. 94_5. 118_{73}. δ_{21}. ζ_{61}.
mers η_{12}.
miseraciuns 118_{77}. 144_9.
neis (*Cr.* neifs) η_8.
nes 103_{27}.
noiz η_8.
pels ε_{11}.
poestez ϑ_3.
sorz 30_{18}.
tribulatiuns 24_{18}. 33_{19}.
veritez 11_1
vertuz 102_{21}. 148_2. η_3.

2. Lateinische Neutra.

a. Die Neutra der lat. zweiten Declination.

Die Neutra der lat. zweiten Declination werden nach folgendem Paradigma declinirt:

Sing. Nom. jugement 80_4. 96_2. 110_6.
Cas. obl. jugement $118_{121.\ 149.\ 154}$.
Plur. Nom. jugement $118_{39.\ 75.\ 160}$.
Cas. obl. jugemenz 47_{10}. 118_{164}.

Dass das Fehlen des s im Nom. Sing. nicht als eine Nachlässigkeit des Copisten zu betrachten ist, zeigt die folgende Uebersicht:

Nom. Sing. ohne s.

amendement 96_2.
apareillement 64_{10}.
aprestement 88_{14}.
argent 11_7. 113_{12}. 134_{15}.
arment ε_{29}.
cangement 76_{10}.
castiement 72_{14}.
chalt η_6.
ciel 113_{25}.
comandement 118_{96}.

commudement 54_{22}.
concilie 21_{17}.
conseil 32_{11}.
crollement 105_{29}.
cumencement 109_4. 110_9. 118_{160}.
cusinage 73_9.
defisement 118_{53}.
degetement 21_6.
demustrement 70_9.
desiderie 111_9.
despisement 122_5.
enluminement 26_1. 43_5. 138_{10}.
entendement 31_{11}. 110_{10}.
escandle 48_{13}. 118_{165}.
esculurgement 34_7.
esjoissement ε_{22}.
esledecement 31_9. 118_{111}.
eslevement 140_2.
fain 36_2. 71_{16}. 91_7. 101_5. $_{12}$. 102_{14}. 128_5.
fer 104_{17}.
firmament 18_1. 24_{15}. 71_{16}. 72_4.
freit η_6. $_7$.
jugement 16_3. 80_4. 88_{14}. 96_2. 110_6.
luier 126_4.
mestier ξ_1.
olie 108_{17}. 140_6.
or 113_{12}. 134_{15}.
parlement 104_{18}. 118_{50}. ζ_2.
pechiet 9_{39}. 50_4. 108_{13}.
pernement 34_9.
un petit 36_{10}. $_{17}$.
plum δ_{11}.
purpensement 18_{15}. 118_{174}.
recevement 107_8.
refuge 30_4. 103_{19}.
regne 102_{19}. 144_{13}. $_{13}$.
sacrifise 19_3. 49_{24}. 50_{18}. 140_2.
saintifiement 113_2.
saltier 56_{11}. 107_2. π_5.
sepulchre 5_{11}. 13_5.
serement ι_6.
tabernacle 17_{13}. β_4.
test 21_{16}.
testament 24_{15}. 88_{28}.
testimonie 18_8. 88_{36}. 121_4.
trespassement 143_{17}.
venim 13_5. 139_3. ζ_{49}.
vestiment 101_{27}. 103_7. 108_{18}.
vin 103_{16}. ζ_{49}.
vot 64_1.

Nom. Plur. mit s.

argenz 65_9.
conseilz 118_{24}.
cumandemenz 18_9.
cultivemenz 119_5.
defendemenz 120_5.
desideries 37_9.
eissemenz 18_6.
embrivemenz 45_4.
esclairemenz 118_{130}.
firmamenz 17_1. 70_5.
flaels 90_{10}.
gemissemenz 37_9. 78_{11}.
jugemenz 118_{137}.
jumenz 72_{22}.
mals 90_{10}.
naissemenz 102_{12}.
parlemenz 118_{140}.
pecchiez 58_4.

pluremenz 29_{6}.
refuges 9_{9}. 17_{1}. 31_{9}. 45_{1}. 58_{19}. 70_{5}. 89_{1}. 90_{2}. 143_{2}.
regnes 21_{31}. μ_{2}.
temples 64_{5}.
ugnemenz 132_{2}.
vaissels 30_{16}.

Wir finden neben 109 Formen ohne s nur 35 Formen mit s.

Nom. Plur. ohne s.

alement 36_{24}. $_{33}$.
ciel 18_{1}. 21_{34}. 32_{6}. 49_{7}. 67_{9}. 68_{38}. 88_{6}. $_{12}$. 95_{11}. 96_{6}. 101_{26}. 148_{4}. η_{2}. ϑ_{3}. $_{6}$.
comandement 118_{86}. $_{143}$. $_{172}$.
eslevement 92_{6}.
espowentement 87_{17}.
flael 31_{13}.
fundement 17_{9}. $_{17}$. 81_{5}. 86_{1}.
jugement 17_{25}. 35_{6}. 118_{39}. $_{75}$. $_{160}$. $_{175}$.
jument 49_{11}.
mesfait 68_{7}.
parlement 11_{7}. $_{7}$. 17_{33}. 18_{15}. 118_{103}.
pechet 31_{1}.
tabernacle 83_{1}.
regne 45_{6}.
testimonie 26_{18}. 34_{13}. 92_{7}. 118_{24}. $_{99}$. $_{129}$. $_{144}$.
vot 55_{12}.

Nom. Plur. mit s.

celiers 143_{15}.
ciels ζ_{1}.
eissemenz 64_{8}.
esledecemenz 149_{6}.
flaels 34_{18}.
genuilz 108_{23}.
jugemenz 9_{27}. 18_{10}. 104_{6}. ζ_{4}.
mals 39_{16}. 139_{12}.
mandemenz 110_{7}.
milliers 90_{7}.
perilz 114_{3}.
plantemenz 143_{13}.
regnes 67_{35}.
resplendissemenz 76_{18}.
sacrifises 49_{9}.
sepulchres 48_{10}.
tabernacles 48_{11}. 82_{5}.

Die Ausnahmen sind verhältnissmässig zahlreich: 22 Formen mit s gegenüber 51 Formen ohne s. Sind diese Formen auf s Anbildungen an die Feminina in Folge einer nahe liegenden Verwechslung, wie sie hinsichtlich des Geschlechtes oft stattgefunden hat (vgl. Diez, Gramm. II. [23])?

b. Die Neutra der lat. dritten und vierten Declination.

Bei den von Neutris der lat. dritten und vierten Declination stammenden Substantiven herrscht grosses Schwanken. Wir

wollen uns darauf beschränken, die wichtigsten derselben zu erwähnen:

cor: Nom. Sing. cuers 12_6. 15_9. 21_{15}. 26_5. $_{13}$. $_{20}$. 27_9. 37_{10}. 38_4. 40_6. 43_{20}. 44_1. 54_4. $_{23}$. 56_{10}. $_{10}$. 60_2. 68_{24}. 72_{21}. $_{25}$. 77_{41}. 83_2. 85_{10}. 100_5. 101_5. 104_3. 106_{12}. 107_1. $_1$. 108_{21}. 111_7. $_7$. 118_{70}. $_{80}$. $_{161}$. 130_1. 142_4. γ_1. $_1$. (39 Stellen).

cuer 5_{10}. 30_{31}. 32_{21}. 39_{17} (4 Stellen)

Nom. Plur. les cuers 21_{28}.

nomen Nom. Sing. nums 71_{17}. $_{17}$. $_{20}$. 75_1. 82_{17}. 108_{12}. 134_{13}. 148_{12}. α_5. δ_4. μ_2 (11 Stellen).

num 8_1. $_9$. 19_1. 39_6. 40_5. 67_4. 71_{14}. 82_4. 110_9. 112_2. $_3$. $\varkappa_4$ (12 Stellen).

Ferner:

caput	Nom. Sing.	le chief 139_{10}.
cornu	Nom. Sing.	corz 88_{17}. $_{24}$. 91_{10}.
fel	Nom. Sing.	fiel ζ_{19}.
flumen	Nom. Plur.	flum 92_4. $_4$. $_5$. 97_9. les flums 104_{39}.
germen	Nom. Sing.	germe ε_{27}.
germinans	Nom. Sing.	germant 64_{11}.
iter	Nom. Sing.	li eires 49_{24}. le eire 1_7.
lac	Nom. Sing.	lait 118_{70}.
ne-ens	Nom. Sing.	nient 38_7.
memorabile	Nom. Sing.	remembrable 101_{13}. 134_{13}.
salvabile	Nom. Sing.	salvable 84_{10}. 118_{41} (salutare).
sulphur	Nom. Sing.	sulfre 10_7.

Bei denjenigen lat. Neutris, welche im Altfranz. auf s oder z endigen und somit indeclinabel geworden sind, ergiebt sich Folgendes:

brachium	Nom. Sing.	li braz 43_5. 88_{21}. le braz 43_4. 88_{13}. 97_2.
	Nom Plur.	li braz 36_{18}.
latus	Nom. Plur.	les lez 47_2.
os	Nom. Sing.	mun os 101_6.
	Nom. Plur.	li os 6_2. 21_{14}. 30_{13}. 31_3. 34_{11}. 41_{14}. 50_9. 101_4.
tempus	Nom. Sing.	li tens 101_{14}. le tens 80_{14}.
	Nom. Plur.	li tens ζ_{52}.
Vergl. auch	Nom. Sing.	icest mien repos 131_{15}.

3. Die übrigen Substantiva.

Bei den nach Abtrennung der von Femininen der lat. dritten Declination und der von lat. Neutris herstammenden Substantiven noch übrig bleibenden Declinationsclassen herrscht grosse Regelmässigkeit.

a. I. Declination.

Sing. Nom. chose 80_4. 91_1. Plur. Nom. choses 86_2. 95_{11}.
Cas. obl. cose 100_4. Cas. obl choses 18_{13}. 88_{34}.

Hieher gehören auch die lat. Mascul. auf a: prophete 73_{10}. ι_9. Unrichtig ist quels choses 72_{24} (N. S.).

b. Zweite Declination.

Sing. Nom. enemis 73_4. $_{11}$. $_{19}$. Plur. Nom. enemi 68_6. 70_{12}. 71_9.
Cas. obl. enemi 77_{67}. Cas. obl. enemis 68_{22}. 73_{24}. 77_{58}.

Der Vocativ fällt, wie sich hier und bei den Substantiven mit beweglichem Accente deutlich zeigt, sowohl im Singular, als im Plural mit dem Nominativ zusammen. Im Sing. treten ungefähr 350 Vocativen mit Nominativform: Sire 3_1. $_3$. $_6$. Deus 3_6. li miens reis 5_2 etc. nur 3 Ausnahmen gegenüber: Altisme 91_1 (neben Altismes 91_8, vgl. übrigens p. 92); fol pople ζ_6; soleil 148_3. Im Plur. finden wir 45 Vocative ohne s: li fil 4_3. tuit dreiturer 31_{14}. tuit li suen angele 148_2; hume de sans 138_{18}; daneben 12 Vocative mit s: reis 2_{10}. princes 23_7. $_9$. filz Deu 28_1. monz 113_6. 148_9. draguns 148_7. serpenz 148_{10}. oisels empennez 148_{10}. jurz η_8. fluvies η_{12}. li espirites η_{17}.

Von lat. Neutris Voc. Sing. chalt η_6. freit η_6. $_7$.
Voc. Plur. tuit almaille 148_{10}. ciel 148_4. η_2.
neben ciels ζ_1. regnes 67_{35}.

Von dem oben angeführten Paradigma wird in doppelter Hinsicht abgewichen:

1. Der Nom. Sing. entbehrt des s.

Dies ist der Fall bei den Masc. auf er der 2. und 3. lat. Declination:

altre 108_7. γ_3. ζ_{58}. cedre 91_{12}. frere 48_7. li nostre 8_1. $_9$. 11_4. passere 83_3. 123_6 (vgl. passer 10_1. 101_8.).
pere 88_{26}. 102_{13}. β_{14}. ζ_7. ϑ_2. $_{11}$. μ_1. ξ_7. $_8$. $_9$. $_{10}$. $_{13}$. $_{15}$. $_{17}$. $_{20}$. $_{23}$. perre 26_{16}. povre 9_{23}. $_{38}$. 24_{17}. 39_{23}. 85_1. 87_{16}. 108_{21} neben povres 33_6. 48_2. 68_{34}. 69_6. 73_{22}.

prestre 109_5. ventre 16_{15}. 43_{27}. ε_{24} neben ventres 30_{11}. Vgl. ferner ivre 106_{27}. numbre 39_{16}. 103_{26}. 104_{32}. 146_5 neben numbres ϑ_8.

Als Anbildungen an diese Substantiva auf re sind zu betrachten folgende Formen auf le:

angele 33_7. 34_6. $_7$. cerele 23_1. 49_{13}. 89_2. 97_8. pople 105_{46} (ζ_6) neben poples 84_6. 88_{15}. 143_{18}. ζ_{12}. $_{32}$ und diables 108_5. ε_8. salvable 78_9. 84_4.

sowie auf me:

li Altisme 17_{15} (91_1). ζ_{10} neben li Altismes 45_4. 77_{39}. 82_{17}. 86_5. 91_8. 96_{10}. li abysme 35_6. 103_7. ε_{16} neben abismes 41_9; vgl. auch medesme 43_6.

Einige Substantiva auf un zeigen ebenfalls kein s: cretun 101_4. dragun 103_{28}. esturbeillun ε_{21}. feun 104_{32}. guitrun 5_{11}. 13_5. leun 9_{31} neben leuns 7_2. 16_{13}. 21_{13}. β_6.

Bei Vergleichungen mit cume oder sicume fehlt oft s: sicume soleil 88_{36}. sicum chaval e mul. 31_{11}. sicume pesant fais 37_4. 118_{83}. β_7 (9_{31}. 106_{27}), ebenso cume le fust 1_3. sicum le filz 28_6. In über 30 Fällen steht s: sicume gaianz 18_6; sicume fus 78_5; sicume li alaitiez 130_4.

Schliesslich sind folgende fehlerhafte Formen anzuführen: li arc γ_6; le calice 74_7 neben li calices 22_7; li Sire nostre Deu 93_{23}. 104_6. 112_5; cheseun ξ_{40}; espirit 77_{11}. ϑ_{13}. $\varkappa_2$. ξ_7. $_9$. $_{10}$. $_{13}$. $_{15}$. $_{17}$. $_{23}$ neben espiriz 77_{44}. 102_{15}. 106_{25}. 142_4. $_7$. $_{11}$. 147_7. 148_8. 150_5. δ_{11}. ξ_8; le fier ε_{27}; fruit 57_{11}. 71_{16}. 126_4; glaive ζ_{38} neben glaives ζ_{63}; le juste 10_3, li juste 57_{10}. 63_{11}. 91_{12}. 111_4. $_6$. 140_6 neben li justes 36_{22}. ζ_5; le mont 47_2. 124_1; li nunnuisanz e net de cuer 23_4; pain 103_{17}; piet 35_{12} neben piez 25_{35}; li prince 104_{18}; siege 93_{20}; le sun 18_4 neben suens 41_5; le throne 88_{36}; travail 54_{10}; verm 21_6 (prädicativ wie le pot 59_8); le vult 33_{16}.

2. Der Nom. Plur. zeigt s.

a) nach Vergleichungen mit cume oder sicume:

cume chiens 58_7. $_{16}$. (sicume humes 81_7); sicume li peres 77_{10} neben sicume tuit li mien perre 38_{17}. 77_{63}; sicume li oil 122_2; sicume li plancun 127_4; sicum li munt Deu 35_6.

b) bei einigen Substantiven auf un:

charbuns 17_{14}. $_{15}$. 139_{11} neben charbun 17_{10}. draguns 148_7. sermuns 18_3.

c) auch sonst:

les abysmes 76_{15} (*Cr.* li abysme); ans 77_{37}. 89_5 neben an 89_{10}. $_{11}$; arbrissels 79_{11}; darz 54_{24}; deus ξ_{46}. ξ_{16}; diables 95_5; espiriz ξ_{23}. (li espirites η_{17}); filz ξ_{23}; li fluez 106_{25} neben li fluet 106_{29}; funels 15_6. 118_{61}; (humes 9_{21}. 123_2. ξ_{38}.); li jurz 102_{14} (*Cr.* li jurn), les jurz 77_{37}; li monz 89_2 neben li mont ε_{15}; les muntanz 105_4; oilz λ_2; peres ξ_{23}; li poples 66_3 neben li pople 66_3. $_5$; reins 15_7; sieges 121_5. $_5$.

Der Cas. obl. Sing. zeigt ausser bei acht Formen filz auch bei jurz (ν_8 al terz jurz) das ihm nicht zukommende Nominativzeichen.

Der von Mall (Li Cumpoz pg. 103) erwähnten Nominativform damnes-Deus ι_1 schliesst sich als Cas. obl. Sing. Damnedeu β_2. ξ_3. $_{19}$ und als Cas. obl. Plur. damnes-Deus ξ_{19} an.

Endlich mag noch die Declination von li filz erwähnt werden:

Sing. Nom. filz 2_7. 8_5. 28_6 etc.

Cas. obl. le fil 79_{18}. 85_{15}. ν_2.
le filz 49_{21}. 79_{16}. 126_4. η_{19}. ξ_5. $_6$. $_{22}$.
al fiz 71_1.

Plur. Nom. fil 4_3. 17_{49}. $_{49}$. 33_{11}. 35_8. 44_{18}. 48_2. 56_6. 57_1. 61_9. $_9$. 77_8. $_{12}$. 81_6. 88_{30}. 89_3. 101_{29}. 108_8. $_9$. $_{12}$. 126_5. 127_4. 131_{12}. $_{13}$. 143_{13}. δ_{23}. ζ_5. $_{28}$. $_{30}$.
filz 28_1. ξ_{23} (2 Stellen gegenüber 29 Formen ohne z).

Cas. obl. filz 11_9. 13_3. 16_{16}. 20_{10}. 28_1. 30_{24}. 32_{13}. 44_3. 52_3. 65_4. 68_{11}. 71_4. 72_{15}. 76_{14}. 77_4. $_7$. $_8$. 78_{12}. 82_7. 88_7. $_{46}$. 89_{18}. 101_{21}. 102_7. $_{13}$. $_{17}$. $_{17}$. 104_5. 105_{34}. $_{35}$. 106_8. $_{15}$. $_{21}$. $_{31}$. 112_8. 113_{23}. $_{25}$. 127_7. $_7$. 136_9. 143_8. $_{12}$. 144_{12}. 145_2. 147_2. 148_{14}. β_{14}. γ_8. ζ_{10}. $_{11}$. $_{20}$.
fiz 10_5. 11_1. (2 Stellen ohne l gegenüber 51 Formen mit l.)

c. III. Declination. Substantiva mit beweglichem Accente.

Sing. Nom. li peccherre 9_{17}. $_{24}$. $_{25}$. 36_{10}. $_{12}$. 38_2.

Cas. obl. le peccheur 9_{39}. 35_{12}.

Plur. Nom. pecheur 1_6. 9_{18}. 10_2.
Cas. obl. peccheurs 1_1. 3_7. 7_{10}.

Der Nom. Sing. hat nur in 3 Fällen s: jugerres 74_6. delivreres π_8. rachateres π_8; ebenso der Nom. Plur. bloss an 5 Stellen: humes 9_{21}. 81_7. 123_2. ξ_{38}; seignurs ξ_{18}. Als Nom. Sing. steht $\pi_{9.\ 12}$ peccheur; dem Cas obl. Plur. seignur ξ_{19} fehlt s. — Hieher gehören:

1. die auf die lat. Endung tor, toris gegründeten Substantiva.

aiuere Sing. Nom. $9_{9.\ 38}$. 17_2. 39_{24}. 45_1. 58_{20}. $61_{6.\ 8}$. 62_7. 69_7. 71_{12}. 77_{39}. 108_{11}. $113_{17.\ 18.\ 19}$. $117_{6.\ 7}$. 118_{114}. 145_4.
aiuerre 18_{16}. 26_{15}. 27_9. 29_{13}. 32_{20}.
aiderre 70_9.
Cas. obl. aiuedur 51_6. 80_1.

calengedur Sing. Cas. obl. 71_4.

creatur Sing. Cas. obl. ζ_{27}. ν_1.

cultivere Sing. Nom. 104_{21}. 118_{19}. Plur. Nom. cultivedur 104_{11}.

cumbatere Sing. Nom. δ_4. Plur. Cas. obl. cumbatedurs ε_{21}.

defenderre Sing. Nom. $17_{3.\ 33}$. 26_2. $27_{9.\ 11}$. 30_5. 32_{20}. 36_{41}. 39_{24}. 58_{12}. 83_9. $113_{17.\ 18.\ 19}$. 143_3.
defendere 17_{21}. 70_8.
Cas. obl. defendeur 30_3. 70_4.

degasteurs Plur. Cas. obl. 119_4.

delivrere Sing. Nom. $17_{1.\ 51}$. 69_7. 143_2.

delivreres Sing. Nom. π_8.

deturs Plur. Cas. obl. μ_6.

duitre Nom. Sing. 54_{14}. 79_{10}. 103_{19}. δ_{14}. ζ_{17}.
Nom. Plur. duitur 67_{30}.

duneur Sing. C. o. 9_{21}.

faitur Sing. C. o. ζ_{23}.

gablere Sing. Nom. 108_{10}.

genglere Sing. Nom. 139_{12}.

habiteur Sing. C. o. β_3.

habitedur Plur. Nom. $\delta_{16.\ 17}$.

jugerre Sing. Nom. 7_{12}. 49_7. ϑ_{19}.

jugerres 74_6.
Sing. C. o. jugedur 67_5.
Pl. N. jugeur 140_7. 148_{11}. ζ_{46}.

mortifiedurs Plur. C. o. 78_{12}.

muntedur Sing. C. o. δ_1.

pasturs Plur. C. o. β_4.

peccherre Sing. Nom. $9_{17.\ 24.\ 25}$. $36_{10.\ 12.\ 22.\ 34}$. 38_2. 111_9.

peccheur Sing. Nom. $\pi_{9.\ 12}$.
Sing. C. o. peccheur 9_{39}. 31_{13}. 35_{12}. 93_{13}. 96_{11}. $108_{1.\ 5}$. $139_{4.\ 9}$. 140_6.
pecchedur 49_{17}. 54_2. 57_{10}. 70_6. 81_4.
Plur. Nom. pecheur 1_6. 9_{18}. 10_2. $36_{14.\ 20.\ 36}$. 72_{12}. 74_8. $93_{3.\ 3}$. 103_{36}. $118_{95.\ 110}$. 128_3. 140_{11}.
pecchedur 57_3. 67_2. 91_7.
Plur. C. o. peccheurs 1_1. 3_7. 7_{10}. 10_7 u. s. w.

pecchedurs $72_3.81_2.83_{11}.90_8$.
porterre Sing. Nom. 83_7.
raachaterre Sing. Nom. 18_{16}.
rachatere 77_{39}.
rachateres π_8.
receverre Sing. Nom. 3_3. 17_3. 41_{12}. $45_{7.\ 11}$. 53_4.
remembrerre Sing. Nom. 8_5. 15_4. 19_3. 41_8.
remembrere 6_5. 62_7. 73_2. $76_{3.\ 11.\ 11}$.
Plur. Nom. remembreur 102_{18}. 105_7.
remembredur 44_{19}.
salverre Sing. Nom. 24_5. 26_{15}.
salvere $61_{2.\ 6}$. α_2.
le salvedur (Neutral = salutare) $41_{7.\ 17}$. 42_6.
Sing. C. o. salveur 23_5. $\varkappa_2$.
salvedur 34_{10}. 39_{22}. 49_{24}.
tricheur Sing. C. o. 5_7.
(vgl. tricherresses Fem. Plur. $11_{2.\ 3}$. 108_2).
veneurs Plur. C. o. 90_3. 123_6.
vengedur Sing. C. o. 8_3.
venquere Sing. Nom. ε_{32}.

2. *folgende auf die lat. Endung o, onis gegründeten Substantiva.*

cumpainuns Plur. C. o. 44_9.
larrun Sing. C. o. 49_{19}.

3. *einzelne Wörter.*

enfes Sing. Nom. ι_9. Plur. Nom. enfant 112_1.
Sing. C. o. enfant 68_{21}. 85_{15}. $\varkappa_9$. C. o. enfanz 136_{12}.

fel Sing. Nom. 9_5. $_{23.\ 36}$. 100_5. Plur. Nom. felun 1_5. $_6$. 11_9. 26_{18}.
C. o. felun 10_6. 16_{14}. 17_{52}. 36_{37}. C. o. feluns $1_{1.\ 7}$. 16_{10}. $25_{28.\ 32}$.

greindre Sing. Nom. ξ_{24}. Plur. C. o. graingnurs 113_{22}.
juignurs Plur. C. o. 148_{12}.
maiurs Plur. C. o. ζ_9.
meindre Sing. Nom. $\xi_{24.\ 31}$.
mieldre Sing. Nom. 62_4. 83_{10}.

Sire Sing. Nom. 1_7. 2_4. $_{7.\ 12}$. $3_{1.\ 3.\ 5.\ 6}$. Plur. Nom. seignurs ξ_{18}.
C. o. seignur 1_2. $2_{2.\ 11}$. 3_8. 4_6. 9_{11}. segnor 104_{19}. C. o. segnors 106_{32}. 122_2.

Diesen Wörtern möge noch angereiht werden:

huem Sing. Nom. 1_1. 8_5. $9_{20.\ 42}$. 21_6. 24_{13}. 31_2. $33_{8.\ 12}$. 37_{15}. $38_{8.\ 9.\ 15}$. 39_6. 40_{10}.
hom $\xi_{32.\ 35}$. hume $\xi_{28.\ 29.\ 30}$ (prädicativ).

C. o. hume 5_{7}. 8_{5}. $17_{28.\ 52}$. l'ome $79_{18.\ 18}$.
Plur. Nom. hume 54_{27}. 75_{5}. 138_{18}.
humes 9_{21}. 81_{7}. 123_{2}. ξ_{38}.
C. o. humes 4_{3}. 10_{5}. $11_{1.\ 9}$.

4. Indeclinabilia.

Unveränderlich bleiben die auf s oder z endigenden Substantiva:

Sing. Nom. laz 34_{9}. 123_{6}. Plur. Nom. laz 17_{6}.
C. o. laz $9_{16.\ 33}$. 24_{16}. 30_{5}. 123_{6}. C. o. laz 10_{7}.

Wir finden berbiz 43_{24}; braz 9_{39}; caliz 10_{7} (vgl. calice 15_{5}. calices 22_{7}); cerviz 128_{4}; lez 90_{7}; os 6_{2}; pais 4_{9}; pas 16_{6}; pris 43_{14}; puiz 54_{26}; salz 136_{2}; tens 2_{13}; vertiz 7_{17}; viz 127_{3}; voiz 3_{4}.

5. Eigennamen.

Die Eigennamen entbehren im Nom. Sing. s und zeigen meistens die lat. Form. Galaad 59_{7}. 107_{8}. Effraim 59_{7}. 107_{8} (Effrem 77_{12}). Jacob 13_{11}. Joseph 104_{16}. Judea 113_{2}. Israel 80_{10}. Moyses 98_{6}. Samuel 98_{6}. Finees 105_{29} (Phinees). Manasses 59_{7}. 107_{8}. Juda 59_{8}. 107_{9}. Oft sind die latein. Casusendungen erhalten: les cedres Libani 28_{5}. 36_{37}. 91_{12}. le vedel Libani 28_{6}. sur Libanum 71_{16}, daneben 103_{18} li cedre de Liban; ebenso en la main Moysi et Aaron 76_{20}. Moysen 104_{24}. 102_{7}. 105_{16}. Moab e Agareni 82_{6}. Affricum 77_{30}. Jesum-Christ ν_{2}. Jesu (Voc.) π_{8}. Luciferum 109_{4}. Das Genitivverhältniss wird bald mit de ausgedrückt, bald ohne de: la semence de Jacob 21_{24}. li Deus de Jacob $45_{7.\ 11}$. 75_{6}. $131_{2.\ 5}$. le tabernacle de Joseph 77_{73}. li prince de Juda 67_{30}. 77_{74}. les citez de Jude 68_{39}. en la terre de Cham 104_{21}. loenge de Israel 21_{3}; daneben del Deu Jacob 19_{1}. la semence Israel 21_{25}. la maisun David 121_{5}. 131_{18}. les filles Jude 47_{10}. 96_{9}. en la terre Cham 105_{21}. Die Genitive mit de sind bedeutend häufiger als diejenigen ohne de. Besondere französische Formen sind: Arabie 71_{15}. Egypte 67_{34}. 77_{15}. 104_{21}. Ethiopie 67_{34}. ε_{11}. Idumee $59_{9.\ 10}$. Jordain 41_{8}. 113_{3}. Tharse 47_{6} neben Tharsis 71_{10}. Tyre 82_{6}; ferner finden sich mehrere Völkernamen auf iens: Arabiens 71_{10}. Amorriens 134_{11}. 135_{19}. Ethiopiens 73_{15}. 86_{4}. Idumeniens 82_{5}. Sodomiens ζ_{47}. Vgl. auch Marie ν_{4}. Pontie-Pilate ν_{6}.

6. Latinismen.

sumus ξ_{19} ist bereits erwähnt worden (p. 81). Aehnliche Formen sind: mirra e gutta e casia 44_{10}. manna 77_{28}. luna (*Ct.* lune) 8_4. la cornu (*Ct.* corne) 17_3 (vgl. le corn ι_2. la corne 74_4). synagoga 7_7. 81_1. 85_{13}. 105_{18}. cinomiam 77_{50}. choro 150_4. organo 150_4. ot sun germine ζ_{34} (vgl. germe ε_{27}. germes 64_{11}). passer 10_1. 101_8 (neben passere 123_6). sacerdotes 77_{70}. 131_{17}.

7. Declinationszeichen.

Das Declinationszeichen ist s, das mit Dentalen zu z verschmilzt. z wird auch in den weitern, von Mall p. 105 besprochenen Fällen angewendet:

1. nach erweichtem l: cunseilz 9_{23}. 12_2. 20_{11}. 32_{10}. 65_4. fedeilz 100_8. 110_7. 144_{14}. ζ_5. filz 2_7. 8_5. genuilz 108_{23}. gupilz 62_9. oilz 6_7. 12_4. 13_7. perilz 114_3. soleilz $103_{20.\ 23}$. 120_6. travalz 9_{29}. 72_{16}. 77_{51}. turuilz 106_{16}. vgl. auch mielz 12_4. 64_3; daneben ciels 135_5. juvenceals 118_{141}.

2. nach erweichtem n in dem Adverbium luinz 9_{22}. 21_1. 37_{12}. Es möge hier auch die zweimal sich vorfindende Form anz 89_{10}. β_2 (Cas. obl. Plur.) erwähnt werden, welcher 4 Cas. obl. Plur. ans gegenüberstehen (60_6. 76_5. 89_{17}. β_{10}.); vgl. Mall pg. 105.

3. um den Ausfall eines n anzudeuten: carz 49_{14}. 77_{31}. 78_{2}. 118_{120}. ζ_{63}. (carns 26_3). corz $88_{17\ 24}$. 91_{10}. unicorz 91_{10}. jurz 7_{12}. 18_2. 20_4; vgl. jedoch enfers β_{13}. γ_9. ν_8. ξ_{36}.

Vor dem Declinations-s fällt bisweilen der Schlussconsonant des Substantivums aus:

1. g oder c: estans 106_{35}. neben estangs 113_8.
   sans 15_4. 50_{15}. 105_{36}. 138_{18} neben sancs 54_{27}. 58_2. arcs 36_{16}. 75_3. bucs 65_{14}. ζ_{21}. fulcs 77_{76}.
2. f oder v: bues 8_7. 65_{14}.
   cers 17_{36}. 28_8. 41_1. 103_{19}. ε_{31}. chaitis 136_3.
   chies 65_{10}. 67_{23}. $73_{14.\ 15}$. 108_{24}. 109_7. ε_{21}.
   cors 146_{10}.
   neis η_8 (neben neif 148_8).
   nes 47_6. 103_{27}. 106_{23}.
   sals 16_8. 105_{44}. 144_{20} neben salfs 7_{11}. 17_{45}. 55_7. 67_{22}. 71_4. 75_9. 79_3.

sers 18_{12}. 33_{22}. 68_{41}. $78_{2.\ 11}$. 88_{49}. $89_{15.\ 18}$. $101_{15.\ 29}$. 104_{23}. 108_{27}. $115_{6.\ 6}$. $118_{23.\ 125.\ 140}$. 122_{2}. $134_{9.\ 14}$. 142_{13}. $\zeta_{53.\ 65}$. π_{13}.

sues o_2 neben suefs $24_{10.\ 10}$. 33_{8}. 75_{9}. 85_{4}. 99_{5}. 144_{9}. 146_{6}. 149_{4}.

vis ν_{11}. ξ_{37} neben vifs 114_{9}. 123_{2}.

3. p: cams (*Cr. Ct.* camps) ζ_{18} neben camps 106_{37} (*Cr.* chams). cors ξ_{38}. π_{15}.
4. m: enfers 104_{35}. $\varkappa_{8}$. vers 79_{14}.
5. n: carz 49_{14}. 77_{31}. 78_{2}. 118_{120}. ζ_{63}, daneben carns 26_{3}; vgl. car 77_{44}. 83_{2}. 144_{22}.

corz $88_{17.\ 24}$. 91_{10}. unicorz 91_{10}.

enfers β_{13}. γ_{9} (*Ct. Cr.* enferns) ν_{8}. ξ_{36}.

jurz 7_{12}. 18_{2} (vgl. ε_{26} el jur).

6. Den drei Formen fiz 10_{5}. 11_{1}. 71_{1}, in denen l ausgefallen, kann keine Bedeutung beigelegt werden, wenn man sie den weit zahlreichern Formen mit l gegenüberstellt. viez 104_{20} (*Cr.* vielz) γ_{5} (*Ct.* vielz) ist zu vergleichen mit vielz 118_{100}.
7. In zwei Fällen fuz 73_{7} und oz ϑ_{5} tritt das Flexions-s an Substantiva auf st; öfters erscheinen dieselben ohne s: Crist 104_{14} (*Cr.* criz). ϑ_{14}. $\xi_{28.\ 32.\ 35}$. li blancist ost ϑ_{9} (*Cr.* enblanchiz).

II. Das Adjectivum.

Ueber die Declination von altre und nostre vgl. pg. 91, sowie pg. 108. 110.

Die attributiven Adjectiva und Participia stimmen im *Casus* meistens mit ihrem Substantivum überein: 7_{12} dreiz jugerre, forz e suffranz, 21_{13} sicum leons ravissanz e ruianz, 30_{16} cume vaissels perduz, 37_{14} sicume muz nient aovranz sa buche, 46_{9} li fort deu, 48_{12} as jumenz nunsavanz. Dies geschieht öfters auch da, wo das Substantivum nicht die richtige Form zeigt: fol pople ζ_{6}, jeo nundigne peccheur π_{11}, oisels empennez 148_{10}, uns Saint-Espirit ξ_{23}. Einige Abweichungen finden sich allerdings auch hier: parlement chastes 11_{7}, sicume leons aprestet e sicume chael habitanz 16_{13}, la voiz del

Segnur frainanz 28_5, li angele (n. p.) poanz, faisanz 102_{20}, li chael rugianz 103_{22}, almaille petiz 103_{27}, mult filz γ_8, deus estrange ζ_{17}, reis non mortel π_9. Stehen Adjectiva der lat. dritten Declination vor Femininen, so erscheinen sie im Sing. Nom. bald mit s: quels chose 8_5. 72_{24}, cum eire remetanz 21_{15}, sicum ewe decuranz 57_7, unde decuranz δ_8; bald ohne s: quel utilitet 29_{11}, quel chose 38_6. 143_4, fort tempeste 49_4, sicum olive fruit portant 51_8, sicume flamme brullant les monz 82_{13}, sicume viz abundant 127_3. Im Plur. Nom. steht s: sicum gutieres degutanz sur terre 71_6, rampanz coses 103_{26}, lesquels choses 148_8. Auch die vor lat. Neutris stehenden Adjectiva erfahren im Nom. Sing. eine verschiedene Behandlung. Kein s findet sich: 11_7 argent esmeret, pruvet, espurget, 97_2 le saint braz, 140_2 vespertinel sacrifise, ζ_{49} venim sanable, ebenso auch beim Relativpronomen: 128_5 fain lequel assecha, $132_{2.\ 3}$ li ugnemenz lequel descendit, vgl. auch das Possessivpron. pg. 112. In andern Fällen steht s: sepulchre aovranz 5_{11}. 13_5, testimonie fedeilz 88_{36}, entendement bons 110_{10}, ebenso im Nom. Plur.: parlement chastes 11_7, sicume novels plantemenz 143_{13}.

Prädicative Participia und Adjectiva erscheinen im Nom. Sing. bald mit s, bald ohne s. Kein s zeigen die unpersönlichen Ausdrücke: cum sera jugiet 36_{35} (vgl. cum il est jugiez 108_6), eserit est 39_{11}, seit fait $40_{14.\ 14}$. 68_{13}. $71_{20.\ 20}$. $88_{51.\ 51}$. $105_{33.\ 46.\ 46}$. 108_{18}, est dit 41_3, bien plout est 67_{17}, sera dune 71_{15}, recunte est 105_{30}, si issi est vescud β_{11}. Ebenso fehlt s gewöhnlich, wenn sich das Participium auf ein Neutrum bezieht: le pechiet serat truve 9_{39}, le tun sacrifise seit fait 19_3, le sun testament que il seit manifestet 24_{15}, uns (os) ne serat cuntriblet 33_{20}, li miens gemissemenz nen est repost 37_9, a tei rendut iert vot 64_1, sicum est esmeret argenz 65_9, le pecched ne seit esface 108_{13}, que seit dune u que seit aposed 119_3, fain, lequel, ainz que seit arachie, assecha 128_5. 88_{17}. 91_{10}. Vgl. sera exalcez li corz 88_{24}, li miens cultivemenz purluigniez est 119_5. cuers macht auch hier eine Ausnahme, indem das darauf folgende Particip 17 mal mit s, 3 mal ohne s steht: faiz est mes cuers 21_{15}. 37_{10}. 54_4. $56_{10.\ 10}$. 60_2. 72_{21}. 106_{12}. $107_{1.\ 1}$. 108_{21}. $111_{7.\ 7}$. $118_{70.\ 80}$. 142_4. γ_1; daneben seit confortet li tuens cuers 26_{20}. 30_{31}. 130_1. Man vergleiche auch beneeiz li nums 71_{20}. 71_{17}. 148_{12}. μ_1 und ne seit remembre le num 82_4.

108_{12}. 112_{2}. Bei den Masculinen herrscht grosses Schwanken: 17_{29} tu seras esliz, 30_{11} conturbez est li miens oilz, 72_{14} e fui flaelez, 93_{18} mouz est li miens piez, 93_{22} e faiz est li Sire, 113_{5} Jordain, que tu ies convertiz ariere, 118_{15} es tuens comandemenz serai travailliez; dagegen 17_{29} tu seras purvertit, 30_{11} je sui travailet, 47_{3} Deus serat cuneut, 69_{5} seit magnifiet li Sire, 88_{8} Deus chi est glorified, 113_{3} Jordain converti fud ariere, 118_{27} serai travaille en tes merveilles. Im Ganzen finden sich unter den Participien, die sich auf Masculina beziehen, 163 mit Nominativ s (ausserdem 6 Part. auf s), 125 ohne s. Der Nom. Plur. ist fast ausnahmslos ohne s (230 Formen, dazu 8 Part. auf s). Ganz vereinzelt steht 16_{16} saulez sunt des filz (vgl. serunt saulet 21_{28}. 58_{17}.), 57_{8} serunt toleiz. Bisweilen steht s bei Part., die von ehemaligen lat. Neutris abhängig sind: li parlement sunt esmerez 17_{33}, faiz sunt (facta sunt) 32_{9} (vgl. 32_{9} criet sunt, 148_{5} fait sunt), toleiz sunt tes jugemenz 9_{27}, les jugemenz del Segnur justifiez 18_{10}, les mandemenz confermez, faiz 110_{7}. Damit sind jedoch zu vergleichen Stellen, wie: li mien os sunt conturbet 6_{2}, li fundement sunt conturbe e sunt commout 17_{9}. $_{9}$. $_{17}$. 21_{14}. 30_{13}. 31_{1}. 32_{6}. 34_{18}. 36_{18}. $_{24}$. $_{33}$. 41_{14}. 45_{6}. 81_{5}. 83_{1}. 108_{23}. 118_{4}. 140_{9}.

Das mit aveir conjugierte Part. Prät. bleibt, auch wenn es sich auf ein Masc. Plur. bezieht, unveränderlich: tu as ferut tuz contrarianz 3_{7}, les enemis ousse humilied 80_{13}. 118_{176}. 123_{2}. $_{3}$. π_{12} des salmes, que jeo nuudigne peccheur ai chanted. Das einzige Beispiel eines reflexiv gebrauchten Part. ist 76_{3} delitied me sui.

Das prädicative *Part. Präs.* zeigt im Nom. Sing. meistens s, und zwar sowohl wenn es sich auf ein Masculinum (an 62 Stellen), als wenn es sich auf ein Femininum (an 2 Stellen) bezieht:

Mascul. li angele del Seignur parsuanz icels 34_{7}, semblanz est faiz a els 48_{12}. $_{21}$, faisanz misericordes nostre Sire 102_{6}, liquels est semblanz δ_{12}.

Femin. la lei del Segnur convertanz anemes 18_{8}, poanz en terre sera la semence 111_{2}.

Ohne s erscheint das auf ein Neutrum sich beziehende Participium dunant: le testimonie sapience dunant 18_{8}, vgl. 18_{9} li cumandemenz enluminanz. Auch bei Mascul. finden sich

an 7 Stellen Ausnahmen: 34_6 li angele del Seignur cunstreignant els, ι_{11} il visdat nos, luisant de halt, 9_{17}. 32_7. $_{7}$. ξ_{13}. $_{30}$.

Der Nom. Plur. hat immer s beim Femininum: les justises esleechanz 18_9, seient faites tes oreilles entendanz 129_2, les oeilles d'els abundanz 143_{16}; ebenso beim Neutrum: les celiers forsmetanz 143_{15}. Beim Masculin. stehen 20 Formen mit s 9 Formen ohne s gegenüber: defisanz defirunt 36_{21}, venanz vendrunt 125_8. 34_{23}. 70_{13}. 77_5. $_{12}$. $_{12}$. 106_5. $_5$. $_{23}$. 117_{11}. 125_4. $_7$. $_7$. β_8. γ_4. ζ_{26}. ξ_4. $_4$. $_{14}$, daneben degetant mei avirunerent mei 16_{12}, il vedant eissi se merveilerent 47_5, vendrunt portant 125_8. 54_{16}. 108_9. 113_{16}. 118_{82}. 121_2. 134_{18}.

Die Verwendung des Declinations-s beim prädicativen *Adjectivum* ist ganz willkürlich:

Masc. Sing.: dreiturers est li Sire 10_8, tu espowentables ies 75_7, Deus est fedeilz ζ_5 neben tu seras innocent 17_{28}, merciere e merciable nostre Sire, pacient e mult merciable 102_8.

Masc. Plur.: salf sunt fait 21_5, vain sunt li fil des humes 61_9, mult sunt 118_{157} neben abominables fait sunt 13_2, menceungiers li fil des humes 61_9, quanz sunt li jur 118_{84}

Femin. Sing. mit Adject. der lat. III. Declin.: quels est la meie atente 38_{11}, la tue misericorde granz est 85_{12}, granz la vertud de lui 146_5.

Femin. Plur. mit Adject. der lat. III. Declin.: cum sunt fait granz les tues ovres 91_5, mult granz sunt faiz tes ovres 103_{25}, granz les ovres 110_2.

Neutrum Sing.: li cuers ne esteit dreiturers 77_{41}, sainz est li tuens temples 64_5, granz li nums 75_1 neben lur cuer est vain 5_{10}, le testimonie feeil 18_8, le num suef est 134_3.

Neutrum Plur.: les jugemenz del Segnur veir 18_{10}, mult sunt li flael 31_{13}, li tuen jugement delitable 118_{39} neben les jugemenz desirables sur or 18_{11}, fedeilz tuz les mandemenz 110_7.

Auch im *Geschlechte* stimmen Adject. und Part., sowohl wenn sie prädicativ, als wenn sie attributiv gebraucht werden, mit dem Substantivum überein. Vereinzelt sind Formen, wie: tutes les coses serunt fait 1_4, seignet est la lumiere 4_7, serunt

exalced les cornes del juste 74_{10}. 111_{8}, cum sunt fait granz les tues ovres 91_{5}. 103_{25}, tutes coses serunt aempli $103_{29.\ 30.\ 31}$, raempliz est de joie la nostre buche 125_{2}, nen est repost la meie buche 138_{14} (vgl. γ_{2} essamplide est la meie buche), viez choses γ_{5}; icez choses sunt repostes e signez ζ_{50}. Zu beachten ist, dass an sämmtlichen Stellen im Lateinischen das Neutrum steht. Vgl. *Ct.* ϑ_{21} pardurable fai estre regueredunet (*Cr.* reguerredonee) la glorie. In 169 Fällen stimmt das prädicative Part. Prät. mit Femininen im Geschlechte überein: la meie aneme conturbede est 6_{3}, verited de terre nede est 84_{12}, serunt turbedes les pels ε_{11}. Die mit aveir conjugierten Part. Prät. congruieren an 2 Stellen mit Femininen, die als Objectsaccusative von ihnen abhängig sind: la langue que il n'aveit cuneude oit 80_{5}, oust trespassede la nostre aneme ewe 123_{4}. An 10 Stellen findet diese Uebereinstimmung nicht statt: ousse mis la meie main 80_{13}, nostre Sire bealte ad vestud, ad vestud li Sire fortece 92_{1}, les tues justificaciuns n'ai pas oblie 118_{83}. 3_{7}. 6_{8}. 15_{2}. 54_{13}. $118_{109.\ 141}$. Fehlerhaft ist 51_{2} sicum novacle agu (*Ct.* ague), 94_{4} les halteces des monz suens sunt (*Ct.* sues), o_{3} de vif ewe. Ueber de mult eves 17_{19}. 33_{19} vgl. Anhang pg. 118. 119.

Die lat. Adjectiva einer und zweier Endungen haben im Psalter in der Mehrzahl der Fälle dieselbe Form für beide Geschlechter: cuveitises charnals π_{16}, en la festivel tube 80_{3}, fort tempeste 49_{4}, grant beltet 20_{5}. 21_{27}. 34_{21}. 39_{12}. 50_{1}. 85_{12}. 146_{5}. ϑ_{11}. π_{10}, ebenso im Plural granz choses 11_{3}. 37_{17}. 54_{13}. 65_{15}. 73_{4}. $77_{3.\ 7}$. 105_{21}. 110_{2}. 130_{2}. 135_{4}. $\varkappa_{4}$, de nuiternel pour 90_{5}, quels chose 8_{5}. 29_{11}. $38_{6.\ 11}$. 72_{24}. 84_{8}. 115_{3}. 117_{6}. 118_{9}. 138_{6}. 143_{4}, quels choses ζ_{1}, la meie aneme laquel 70_{26}. 115_{1}. 118_{128}. λ_{3}, lesquels choses 10_{3}. 148_{8}. ι_{11}, de anme rationel $\xi_{30.\ 35}$, en tels choses β_{11}. Die Ausnahmen sind jedoch zahlreich: commune $\xi_{19.\ 40}$, dreituliele ξ_{28}, dulces 54_{15}, fole ζ_{32}, fortes δ_{11}, grande 20_{5}. 30_{23}. 103_{26}. 107_{4}. 137_{6}. π_{10}, matinele 129_{6}, quele 88_{46}, laquele 26_{12}. 30_{23}. 32_{12}. 57_{5}. 73_{2}. 77_{11}. 79_{16}. 108_{18}. 117_{21}. 118_{49}. $121_{3.\ 3}$. 136_{11}. 138_{14}. 141_{4}. 142_{9}. $\xi_{2.\ 40}$. lesqueles 30_{22}. 45_{8}. 73_{23}. 103_{26}. 104_{4}. $105_{32.\ 35}$. tutes genz queles qu'unques tu fesis 85_{8}. sueve est la tue misericorde 108_{20}. uele glorie ξ_{6}. tutes les treis persones ueles ξ_{24}. Ebenso erscheinen 6 Part. Präs. mit e: generaciuns enasprissante 77_{10},

de la sajette volante 90_6, la mere des filz esledecante 112_8, en main poante 135_{12} (vgl. 111_2 poanz sera la semence), de la tue fuildrante hanste ε_{17}, sowie ein Part. im Plural: tutes choses rampantes 68_{38} (vgl. rampanz coses 103_{26}).

Die von diesen Adjectiven abgeleiteten *Adverbien* haben e noch nicht angenommen:

abundantment 30_{30}.
barnilment 30_{31} (barnillent 26_{20}).
fedeilment π_4.
fortment 6_{10}. 20_1. 46_9. 103_1. 106_{38}. 118_{140}. $_{167}$.
forment 104_{22}.
ignelment 36_{21}. 39_{21}. 44_2. 68_{21}. 72_{19}. 78_8. 101_3. 105_{13}. 142_7. 147_4.
poantment 44_4.

Es finden sich indessen 4 Formen mit e: fedeillement ξ_{27}. $_{40}$. ignelement 6_{10}. 36_2.

Die *Comparation* geschieht durch plus: plus dulz 18_{11}. plus forz 34_{12}. plus juvenes 36_{26}. plus paisible 76_7. en plus basse fosse 87_6. del plus bas enfer 85_{12}; vgl. auch tu amas plus que 51_3. 83_{11}. Organische Comparative sind erhalten in: greindre ξ_{24}. graingnurs 113_{22}; juignurs 148_{12} (vgl. 36_{26} plus juvenes); maiurs ζ_9; meindre ξ_{24}. mendre ξ_{31}; mieldre 62_4. 83_{10}; ebenso meins 8_6. 93_{17}. 118_{87}; mielz 12_4. 36_{17}. 51_7. 64_3. Der absolut gebrauchte lat. Superlativ wird durch mult wiedergegeben: mult poantment 44_4. de mult dure roche ζ_{19}. par mult amer mors ζ_{36}. raisimet mult amer ζ_{48}. mult entspricht auch lat. multum: 18_{11} mult preciose; nimis: 47_1 mult loables; quam: 22_7 mult clers, 103_{25} mult granz; valde: 6_{10} mult ignelement; dem Präfix prae in 15_6 mult clere; vgl. noch 45_5 matin, mult matin (mane diluculo). Für lat. Superlativ steht tres: 17_{20} tres forz, 18_{14} de tres grant forsfait, 104_{11} tres poi li cultivedur, β_{11} la meie amertume tres amere, ζ_{21} tres cler, ι_9 prophete del Tres Halt. Die lat. Form findet sich in: altisme 7_{18}. 9_2. 12_6. 17_{15}. pesme 33_{21}. proisme 23_4 neben pruisme 87_{19}. 100_6. pruesme 14_4. $_{4.6}$. presme 11_2. prisme 27_4. 37_{11}. 121_8; Femin. les proceines 44_{16}. tribulatiun est pruceine 21_{11}.

III. Das Numerale.

1. Cardinalia. uns Sing. Nom. 33_{20}. 83_{10}. 105_{11}. ζ_{44}. ξ_{16}. $_{23}$. $_{23}$.
un 101_{28}. ξ_{11}. $_{23}$.
Cas. obl. un 13_{2}. $_{4}$. 47_{4}. 52_{4}. 101_{23}. 132_{1}.
Femin. une 26_{7}. 61_{11}. 67_{6}. 88_{35}. ξ_{6}.
dui Nom. ζ_{44}. ξ_{32}. Cas. obl. dous 61_{11}.
treis ξ_{11}. $_{12}$. $_{12}$. $_{14}$. $_{16}$. $_{18}$. $_{19}$. $_{23}$. $_{23}$. $_{23}$. $_{24}$.
set 118_{164}.
dis 32_{2}. 67_{18}. 90_{7}. 91_{3}. 143_{10}. ζ_{44}.
quarante 94_{9}.
setante 89_{10}.
oitante 89_{11}.
mil 89_{4}. 90_{7}. 104_{7}. ζ_{44}.
dis milliers 67_{18}. 90_{7}. ζ_{44}. milliers 3_{6}. 67_{18}. 83_{10}. 118_{72}.

2. Ordinalia. premier: chescune chose premier engendree 77_{56}. 88_{27}. 104_{34}. 134_{8}. 135_{10}.
primes ξ_{24}.
terz ν_{8}. ξ_{36} (al terz jurz).

3. Multiplicativa. a set duble 11_{7}. 78_{13}.

4. Adverbium Numerale. une fiede 61_{11}. 88_{35}.
set feiedes 118_{164}.

5. Bruchzahlen. dimi (*Cr.* demi) 101_{25}: ne rapeler mei en dimi tens de mes jurz.

IV. Das Pronomen und der Artikel.

1. Das Personalpronomen.

Bei allen drei Personen ist die betonte Form viel häufiger als die proclitische. Ausnahmslos wird sie natürlich nach Präpositionen gebraucht; ebenso in der I. und II. Person nach einem positiven Imperativ. 107 Stellen mit mei und 21 Stellen mit tei gegenübergehalten, verdient die Stelle 3_{6} fai me salf

keine weitere Beachtung; ebenso ist die Anwendung von *me* vor dem positiven Imperativ lediglich auf den Ausdruck salf me fai beschränkt, der sich 13mal vorfindet. Auch beim negierten imperativischen Infinitiv kann die betonte Form folgen: ne deguerpir mei $26_{15.\ 18}$. $27_{3.\ 3}$. $37_{1.\ 22}$. 50_{12}. $70_{11.\ 11}$. 101_{25}. $118_{116.\ 121}$. $139_{9.\ 9}$., vgl. jedoch ne me arguer 6_1. 37_1. ne me castier 6_1. ne nus mener μ_6; ebenso beim imperativischen Conjunctiv: oies mei 12_3. 26_{15}. Das Verhältniss zwischen den verschiedenen Formen gestaltet sich folgendermassen:

I. Person.

mei	a)	nach dem Verbum: 3_6. 4_{10}. 7_1. 9_{14}. $12_{1.\ 3.\ 5.}$ $16_{12.\ 12.\ 13.}$ $17_{5.\ 5.\ 6.\ 6.\ 19.\ 19.\ 20.\ 20.}$	246	Stellen
		nach dem Imperativ: 5_9. 6_2. $7_{1.\ 9}$. 15_1. $16_{9.\ 10}$. 18_{13}. $21_{1.\ 22}$. $24_{4.\ 5.\ 5.\ 18.\ 21}$.	107	„
	b)	vor dem Verbum: 3_1. $16_{4.\ 10}$. 17_{39}. $22_{1.\ 5.}$ 24_1. 40_{13}. 41_{13}. 42_2. 62_8. 85_{16}. 108_3.	18	„
me	a)	nach dem Verbum: 3_6 (Imperativ).	1	„
	b)	vor dem Verbum: $3_{4.\ 5}$. $4_{1.\ 4}$. $6_{1.\ 1}$. 9_{15}. 10_1. 11_5. 15_{11}. 16_7. 17_{22}. 21_1. $24_{1.\ 2}$.	50	„
		vor dem Imperativ: salf me fai 6_4. 7_1. 11_1. 30_{20}. 53_1. 59_5. 68_1. 107_6. 108_{25}. 117_{24}.	13	„
nus	a)	nach dem Verbum: 5_{15}. $11_{8.\ 8}$. $43_{9.\ 9.\ 11.\ 12.\ 12.\ 13.\ 13.\ 15.\ 16.\ 21.\ 21.}$ 45_1.	43	„
		nach dem Imperativ: 19_{10}. $43_{28.\ 28}$. 64_6. $78_{9.\ 9}$. $79_{4.\ 8.\ 20}$. 84_4. $105_{4.\ 44.\ 44}$. μ_6.	16	„
	b)	vor dem Verbum: 4_6. 43_9. $65_{9.\ 10}$. 73_{10}. 89_{17}. ϑ_{26}. ι_4. μ_6.	9	„

II. Person.

tei	a)	nach dem Verbum: 5_{12}. 7_7. 9_{10}. 17_1. $19_{1.\ 2}$. 21_{23}. $24_{2.\ 22}$. 25_{35}. 26_{13}. 29_1.	82	„
		nach dem Imperativ: 3_6. $7_{6.\ 7}$. $9_{20.\ 35}$. 16_{14}. 30_2. 33_{14}. 34_{26}. 36_4. $43_{25.\ 25.\ 28}$.	21	„
	b)	vor dem Verbum: 2_7. 20_8. 24_5. 64_1. 73_{24}. 78_6. 143_4. ζ_{27}. $\vartheta_{7.\ 8.\ 9.\ 10.\ 20}$.	13	„
te	a)	nach dem Verbum —	—	
	b)	vor dem Verbum: 19_{10}. 31_{10}. 39_{24}. 51_1. 54_{25}. 84_5. 113_5. $\vartheta_{1.\ 1.\ 17}$. o_7. π_4.	12	„

vus a) nach dem Verbum: 4_5. $31_{14.\ 14}$. 96_{13} (Imperativ) 4 Stellen.
b) vor dem Verbum: 33_{11}. $61_{10.\ 10}$. ξ_{57}. 4 „

Me und te verlieren e vor folgendem e: je m'esluignai 54_7. que tu t'enfuis 113_5 (14 Beispiele; einzige Ausnahme: me escharnissent 24_2); nie vor andern Vocalen: me oit 3_4. te apelerums 19_{10}. te iraistras 84_5.

Schliesslich mögen noch die öfters sich findenden Formen astetei 7_{15}. 10_2. 36_{38}. 38_7. $39_{10.\ 12}$ (31 Stellen), astevus 47_4. 132_1. 133_1. estevos $\varkappa_3$. aitevus 32_{18}. 72_{12} erwähnt werden. Dunant tei 103_{29}, aovrant tei 103_{29}, desturnant tei 103_{30} stehen für lat. Ablat. absol.; vgl. auch o_6 tei merciant, sowie 91_{11}. ϑ_{17}.

III. Person.

Der Nom. Sing. und Plur. des Masc. lautet *il*; der Nom. Sing. des Femin. *ele* 37_{10}. $118_{76.\ 173}$. β_{12} oder *el* 83_3 (*Cr.* ele, *Ct.* il); der Nom. Plur. *eles* 42_3 oder *els* 22_5 (ipsa Neutr.).

Folgende Uebersicht mag das Verhältniss der proclitischen zu den betonten Formen des Accusativs darstellen:

1. Proclitische Formen.

Accus. Sing. Masc.

le a) vor dem Verbum: $8_{6.\ 6.\ 6}$. $9_{25.\ 32.\ 33.\ 36}$. 14_6. 16_4. $20_{3.\ 6.\ 6}$. $21_{2.\ 8}$. 23_2. 33_6. 36 Stellen.
vor dem Imperativ: $\eta_{1.\ 18.\ 19}$. 3 „
b) nach dem Verbum: 7_{13}. 54_{12}. 90_{15}. $\eta_{10.\ 15}$. 5 „
nach dem Imperativ: 70_{13}. $\eta_{1.\ 18.\ 19}$. 4 „

Accus. Sing. Fem.

la a) vor dem Verbum: 39_{19}. 47_7. 59_2. 94_5. 4 „
vor dem Imperativ — —
b) nach dem Verbum: 30_{24}. 1 Stelle.
nach dem Imperativ: 33_{14}. 1 „

Accus. Plur. Masc. Fem.

les a) vor dem Verbum: $2_{4.\ 4.\ 5.\ 9.\ 9}$. 9_{37}. $17_{45.\ 45.\ 46}$. $20_{9.\ 9}$. 21_4. 27_7. 28_6. $33_{17.\ 17}$. 26 Stellen.
vor dem Imperativ — —
b) nach dem Verbum: 17_{41}. 32_{19}. 36_{42}. 102_{18}. 4 „
nach dem Imperativ: 16_{15}. 27_{12}. $\vartheta_{23.\ 23}$. 4 „

2. *Betonte Formen.*

Accus. Sing. Masc.

lui a) vor dem Verbum: 21_{28}. 77_{64}. ϑ_{16}. 3 Stellen.
vor dem Imperativ — —
b) nach dem Verbum: 7_{16}. 8_5. 19_7. 20_2. 21_8. $_{8.\ 25.\ 27.}$ 23_2. 24_{15}. 32_{18}. 33_7. $_9$. 34_9. 88 „
nach dem Imperativ: 16_{14}. $_{14}$. 21_{24}. $_{24}$. 36_6. 96_8. 116_1. 148_1. $_{2.\ 2.\ 3.\ 3.\ 4.}$ 150_1. $_2$. 22 „

Accus. Sing. Fem.

a) vor dem Verbum — —
i b) nach dem Verbum: 45_5. 47_3. 54_{10}. 64_9. $_9$. 67_{10}. 68_{40}. $_{41}$. 73_7. 79_9. $_{13.\ 14.\ 14.}$ 80_9. 24 „
nach dem Imperativ: 47_{11}. 68_{22}. 79_{16}. ε_2. 4 „

Accus. Plur. Masc.

a) vor dem Verbum — —
ls b) nach dem Verbum: 17_{16}. $_{46}$. 18_{12}. 20_{12}. 27_7. 30_{25}. $_{26}$. 33_7. 34_6. 36_{42}. $_{42}$. 43_3. 109 „
nach dem Imperativ: 27_{12}. 53_5. $58_{12.\ 12}$. 82_{12}. 5 „

Accus. Plur. Fem.

les b) nach dem Verbum: 77_3. 1 Stelle.

Als Dativ dient *li*: tu li dunas 20_4. li est mestier ξ_1; *lui:* i filz d'iniquited n'aposera nuisir lui 88_{22}; sonst steht *a:* je nusterrai a lui 49_{24}. pain del ciel duna a els 77_{28}.

In Bezug auf die Genitive *de lui, de li, d'els* ist zu bemerken, dass sie an 292, resp. 28 und 159 Stellen in genauer Wiedergabe der lat. Construction das Possessivpronomen ersetzen: la voluntet de lui 1_2. en la vertiz de lui 7_{17}. en le sguardement de lui 9_{26}. ses veies de lui 9_{26}; la terre e la lentet de li 23_1. 49_{13}. li proceines de li 44_{16}. sur les murs e li 54_{10}; le juh de els 2_3. la memorie de els 9_7. le sanc de ls 9_{12}. li piez de els 9_{16}. 9_5 findet sich le num els (eorum). 114_2 l'apelerai tritt vor a Elision des e ein (vgl. tu le menuisas 8_6. il le atrait 9_{32}. le aparcilat 23_2), was sonst auch ei le nur vor e geschieht: l'eshalt η_{10}. $_{15.\ 18.\ 19}$; vgl. übrigens e eshalciez η_1.

Inclination findet statt beim Accusat. Singul. Masculi. n vorhergehendes ne, si, tu: nel 9_{25}. $_{36}$. 14_6. 21_2. 34_{18}. 36_{10}. $_{35}$. 8_{21}. 19_{13}. 65_{17}. 68_{25}. 72_{21}. 148_6. sil 8_6. tul 20_3. $_{6.\ 6}$. 36_{36}.

39_{12}; ebenso beim Accus. Plur. an je, ne, si, tu: jes 17_{4} nes 17_{45}. 27_{7}. 93_{10}. sis 2_{9}. 20_{9}. 21_{4}. 28_{6}. tus 2_{9}. 9_{37}, ferne an chi: chis 78_{3}.

Das *Reflexivpronomen* lautet in 15 Fällen *se* vor dem Verbum (2_{12}. 7_{12}. 18_{7}. 36_{11}. 47_{5}); *s'* vor folgendem e an 3 Stellen (3_{1}. 5_{13}. $_{14}$. 9_{23}. 12_{5}); an 9 Stellen *sei* vor dem Verbum (2_{2}. $_{13}$. 15_{3}. 113_{16}. 124_{1}. 134_{18}. γ_{7}. $_{14}$. ζ_{52}); an 18 Stellen *s* nach dem Verbum (5_{13}. 9_{33}. $_{42}$. 34_{31}. 67_{1}). 15mal steht *a s* (21_{19}. 26_{18}. 32_{12}. 40_{6}. 63_{4}. 83_{3}. $_{3}$).

2. Das Possessivpronomen.

Aehnlich, wie beim Personalpronomen, werden auch beim Possessivpronomen die absoluten Formen entschieden bevorzugt, namentlich in der I. und II. Person, was sich aus Folgendem ergiebt:

1. Conjunctives Pronomen.

I. Pers. Sing.

Nom. Sing. Masc.	mis	26_{16}. 27_{9}. $_{9}$. 29_{13}. 56_{10}. 68_{24}. γ_{1}.	7 Stelle
	mes	17_{21}. 21_{15}. 25_{35}. 26_{5}. $_{13}$. 118_{99}. $_{143}$.	7 „
	mun	39_{17}. 101_{6}. $\varkappa_{2}$.	3 „
Cas.obl.Sing.Masc.	mun	3_{3}. 6_{6}. $_{6}$. 9_{1}. 12_{2}. 13_{8}. 18_{15}. 21_{15}. 22_{7}. 24_{18}. $_{19}$. 25_{25}.	65 „
	mum	24_{12}.	1 Stell
Sing. Fem.	ma	3_{4}. 6_{4}. 10_{1}. 17_{50}. 21_{1}. $_{9}$. $_{10}$. 22_{2}. $_{8}$. 26_{2}. $_{7}$. $_{13}$. $_{16}$. 34_{3}.	35 Stelle
Nom. Plur. Masc.	mi	24_{2}. 55_{2}. 118_{82}.	3 „
	mes	15_{7}. λ_{2}.	2 „
Cas.obl.Plur.Masc.	mes	6_{7}. 7_{4}. $_{6}$. 9_{13}. 15_{1}. 17_{4}. $_{20}$. $_{36}$. $_{41}$. $_{51}$. 21_{1}. $_{18}$. $_{18}$. $_{19}$ $_{23}$. 24_{16}. $_{20}$. 25_{25}. $_{26}$. 26_{10}. $_{17}$. 29_{1}. 30_{10}. $_{14}$. $_{14}$. $_{14}$. $_{19}$.	62 „
	mez	17_{42}. β_{2}.	2 „
Plur. Fem.	mes	6_{6}. 15_{2}. $_{4}$. 16_{7}. 17_{23}. $_{27}$. 18_{13}. 21_{16}. $_{18}$. 24_{7}. 25_{29}. 27_{2}. 33_{4}. 41_{3}. 55_{8}. 62_{5}.	32 „

I. Pers. Plur.

Sing. Masc. Fem.	nostre 1_{2}. $_{7}$. 2_{2}. $_{4}$. $_{7}$. $_{11}$. $_{12}$. 3_{4}. $_{5}$. $_{8}$. 4_{4}. $_{4}$. 5_{7}. 9_{25}. 19_{5}. $_{8}$. 23_{3}. $_{5}$. 24_{13}. 26_{7}. $_{8}$. $_{16}$. $_{19}$.	168	Stellen.
Plur. Masc. Fem.	noz 43_{1}. $_{12}$. $_{15}$. $_{22}$. 46_{3}. 73_{10}. 77_{7}. 78_{4}. $_{9}$. 89_{10}. $_{16}$. $_{19}$. $_{19}$. 105_{6}. 136_{2}. 140_{9}. β_{15}.	29	„

II. Pers. Sing.

Nom. Sing. Masc.	tis ζ_{7}.	1	Stelle.
Cas. obl. Sing. Masc.	tun 3_{8}. 16_{3}. 18_{13}. 20_{5}. $_{6}$. $_{9}$. 21_{23}. 24_{12}. 25_{29}. 26_{14}. 27_{2}. $_{12}$. 30_{26}.	61	Stellen.
Sing. Fem.	ta 5_{8}. $_{9}$. 6_{1}. 15_{11}. 20_{1}. $_{1}$. $_{13}$. 21_{20}. 26_{14}. 29_{9}. 30_{20}. 33_{13}. 35_{10}. $_{11}$. 37_{1}. $_{2}$. $_{3}$. 38_{14}.	62	„
Nom. Plur.	tes 9_{27}. 49_{9} (Neutra).	2	„
Cas. obl. Plur. Masc.	tes 5_{5}. 8_{3}. $_{4}$. $_{4}$. 20_{8}. 30_{28}. 44_{9}. $_{10}$. 49_{9}. $_{10}$. 51_{9}. 64_{4}. $_{8}$.	59	„
Plur. Fem.	tes 5_{1}. 8_{6}. 9_{37}. 16_{2}. $_{5}$. $_{10}$. 20_{12}. 33_{13}. 35_{8}. 37_{2}. 38_{16}. 41_{9}.	59	„

II. Person Plur.

Sing. Masc. Fem.	vostre 30_{31}. 68_{37}. 74_{5}. 75_{11}. 77_{1}. γ_{5}.	6	„
Plur. Masc. Fem.	voz 4_{5}. $_{5}$. 23_{7}. $_{9}$. 33_{5}. 47_{12}. 57_{9}. 61_{8}. 133_{3}.	9	„

III. Person Sing.

Nom. Sing. Masc.	ses 18_{6}. 32_{12}. 36_{38}.	3	„
	sun 17_{13}. 18_{7}.	2	„
Cas. obl. Sing. Masc.	sun 1_{3}. $_{3}$. 2_{2}. $_{6}$. $_{6}$. 3_{2}. $_{4}$. 4_{4}. 7_{13}. $_{17}$. 9_{8}. $_{28}$. $_{33}$. $_{34}$. $_{36}$. 10_{4}. $_{4}$.	128	„
Sing. Fem.	sa 1_{4}. 2_{5}. $_{5}$. 7_{13}. $_{17}$. $_{17}$. $_{18}$. 9_{24}. $_{27}$. $_{29}$. $_{31}$. $_{34}$. 14_{3}. $_{6}$. 15_{2}.	75	„
Nom. Plur. Masc.	—		—
Cas. obl. Plur. Masc.	ses 8_{7}. 9_{27}. 14_{4}. 17_{11}. $_{27}$. 24_{11}. 33_{22}. 35_{1}. 36_{29}. 40_{2}. 48_{20}.	42	„
Plur. Fem.	ses 7_{14}. 9_{11}. $_{17}$. $_{26}$. 17_{8}. $_{16}$. $_{25}$. 18_{1}. 20_{2}. 24_{23}. 27_{7}. 32_{4}. 33_{6}. 36_{12}. 47_{3}. $_{11}$. $_{12}$. 48_{18}.	45	„

III. Person Plur.

Msc. Fem. Sing. Pl. lur 5_{10}. $_{10}$ $_{11}$. $_{12}$. $_{12}$. 10_{2}. $_{2}$. 13_{2}. $_{5}$. $_{7}$. 16_{11}. $_{12}$. $_{16}$. $_{16}$. 17_{49}. 21_{7}. $_{7}$. $_{13}$. 24_{10}. 27_{4}. 135 Stellen

2. *Absolutes Pronomen,*

I. Pers. Sing.

Nom. Sing. Masc. li miens 2_{7}. 3_{3}. $_{6}$. 5_{2}. $_{2}$. 6_{7}. 7_{1}. $_{3}$. $_{7}$. 12_{3}. $_{3}$. $_{4}$. $_{6}$. 15_{1}. $_{9}$. 17_{1}. 164 Stellen

le mien 16_{3}. 26_{1}. 30_{4}. 31_{9}. 50_{4}. 72_{14}. 88_{28}. 118_{174}. 131_{15}. 11 „

li mien 88_{26} (pere) 1 „

miens (prädicativ) 49_{13}. 59_{7}. $_{7}$. 107_{8}. $_{8}$. 5 „

Cas. obl. Sing. Masc. le mien 4_{7}. 6_{6}. $_{8}$. 9_{3}. $_{4}$. 15_{5}. $_{8}$. 16_{4}. 17_{7}. $_{24}$. $_{25}$. $_{32}$. 22_{6}. 63 „

mien (ohne Artikel) 37_{18}. (*Ct.* men) 68_{4} (*Ct.* men) 2 „

men (ohne Artikel) 21_{19} (*Ct.* mun) 1 „

Sing. Fem. la meie 3_{2}. $_{3}$. 4_{1}. $_{2}$. 5_{1}. $_{2}$. $_{3}$. $_{9}$. 6_{3}. $_{9}$. 7_{2}. $_{5}$. $_{5}$. $_{9}$. $_{9}$. $_{11}$. 9_{4}. $_{13}$. 380 „

la mei 6_{9}. 7_{5}. 24_{1}. 118_{57}. 4 „

meie (prädicativ) ζ_{51}. 1 „

Nom. Plur. Masc. li mien 6_{2}. $_{10}$. 16_{11}. 21_{14}. 24_{16}. 26_{4}. 30_{12}. $_{13}$. 31_{3}. 34_{11}. 42 „

les miens 108_{23} (genuilz) 1 „

Cas. obl. Plur. Masc. les miens 5_{9}. 12_{4}. 16_{6}. 17_{37}. $_{40}$. $_{44}$. 21_{27}. 24_{19}. 31_{10}. 38_{7}. 45 „

Plur. Fem. les meies 5_{1}. 7_{3}. 16_{6}. 17_{31}. $_{37}$. $_{40}$. 24_{18}. 26_{3}. 30_{18}. 37_{4}. $_{5}$. 52 „

meies (prädicativ) 49_{11}. 1 „

I. Person Plur.

Nom. Sing. Masc. li nostre 8_{1}. $_{9}$. 11_{4}. 32_{21}. 43_{20}. 45_{1}. $_{7}$. 47_{13}. 49_{3}. 61_{8}. 64_{6}. 26 Stellen.

Cas. obl. Sing. Masc. le nostre 17_{34}. 39_{4}. 65_{7}. 80_{1}. 88_{18}. 89_{8}. 94_{1}. ε_{26}. 8 „

Sing. Fem. la nostre 11_{4}. 32_{20}. 34_{28}. 43_{26}. $_{26}$. $_{27}$. 80_{3}. 84_{10}. $_{13}$. 88_{18}. 21 „

Nom. Plur. Masc.	li nostre 21_4. 34_{24}. 43_1. 77_3. 79_7. 89_9. $_{10}$. 105_7. 121_2. 122_3.	11	Stellen.
Cas. obl. Plur. Masc.	les noz 43_7. 65_{10}. 78_{10}. $_{13}$. 79_7. 102_{10}. 107_{14}. 117_{22}. 135_{24}.	9	„
Plur. Fem.	les noz 11_4. 43_{11}. $_{20}$. 59_{11}. 64_3. 67_{21}. 78_8. 89_8. 102_{10}. $_{12}$.	12	„

II. Person Sing.

Nom. Sing. Masc.	li tuens 18_{12}. 26_{20}. 41_3. $_{15}$. 43_5. 44_8. $_9$. $_{13}$. 49_8. 64_5. 67_{25}.	32	Stellen.
	li tuns 22_5. μ_2.	2	„
	le tuen 8_1. $_9$. 88_{13}. 101_{13}. 118_{50}. $_{96}$. 134_{13}. 144_{13}. δ_{21}.	9	„
	le tun 19_3.	1	„
	li tuen 118_{41}.	1	„
	tuens (prädicativ) 73_{17}. 118_{94}.	2	„
Cas. obl. Sing. Masc.	le tuen 4_7. 5_9. $_{14}$. 9_2. $_{10}$. $_{15}$. $_{20}$. 12_6. 14_1. 35_9. 36_6. 40_{13}.	145	„
	le tun 5_8. 14_1. 15_{10}. 16_{17}. 17_{18}. $_{53}$. 18_{15}. 19_3. $_4$. $_4$. $_5$. 30_4. $_{20}$.	13	„
	tuen (ohne Artikel) 15_{11}. 43_{14}. 70_{17}. 71_1. 78_6. 118_{38}.	6	„
Sing. Fem.	la tue 2_8. $_8$. 3_8. 5_7. $_8$. $_{15}$. 6_1. $_4$. 7_6. 8_2. 9_3. $_{35}$. $_{41}$. 11_9. 12_1.	334	„
	la teie 58_{10}. 118_{164}.	2	„
	tue (prädicativ) 73_{17}. 88_{12}.	2	„
Nom. Plur. Masc.	li tuen 41_{10}. 55_{12}. 59_5. 64_{12}. 65_2. 82_2. 83_1. 87_{17}. 88_{50}.	35	„
	li tun 16_3. 35_6.	2	„
	les tuens 76_{18} (Neutrum)	1	„
	tuen (prädicativ) 88_{12}.	1	„
Cas. obl. Plur. Masc.	les tuens 9_{14}. 42_3. 44_{18}. 47_{10}. 49_{15}. 67_{26}. 72_{15}. 73_{23}. 78_2. 82_3.	63	„
Plur. Fem.	les tues 9_1. 16_6. $_8$. $_{15}$. 19_6. 20_{13}. 24_4. $_4$. $_6$. $_6$. 25_{30}. 30_6. $_{18}$.	79	„

II. Person Plur.

Nom. Sing. Masc.	—	—
Cas. obl. Sing. Masc.	—	—

Sing. Fem.	la vostre 104_{10}.	1 Stelle.
Nom. Plur. Masc.	li vostre 94_{8}.	1 „
Cas. obl. Plur. Masc.	les voz 94_{7}. 113_{23}.	2 Stellen.
Plur. Fem.	les voz 57_{2}.	1 Stelle.

III. Person Sing.

Nom. Sing. Masc.	li suens 10_{8}. 40_{6}. 71_{17}. 105_{22}. 143_{18}. ζ_{12}.	6 Stellen.
	le sun 24_{15} (Neutrum)	1 Stelle.
Cas. obl. Sing. Masc.	le suen 4_{8}. 48_{7}. 54_{23}. 65_{1}. 66_{1}. 68_{41}. $77_{57.\ 66.\ 75.\ 76.\ 77}$.	15 Stellen.
	le sun 26_{8}. $28_{2.\ 8}$. 67_{4}.	4 „
Sing. Fem.	la sue 1_{2}. 2_{13}. 9_{25}. 10_{6}. $17_{10.\ 33}$. 20_{9}. 21_{34}. 23_{4}. 24_{14}. 30_{27}.	50 „
	sue (prädicativ) 94_{5}.	1 „
Nom. Plur. Masc.	li suen 36_{33}. 102_{21}. 131_{17}. 148_{2}. ζ_{28}.	5 „
	li sun 17_{25}. 29_{4}. 30_{30}. 33_{9}. 34_{31}. 65_{6}.	6 „
	suens (prädicativ) (*Ct.* sues) 94_{4}.	1 „
Cas. obl. Plur. Masc.	les suens 71_{7}. 77_{48}. 84_{9}. 88_{23}. 104_{22}. 131_{16}.	6 „
Plur. Fem.	les sues 36_{3}. 57_{10}. 77_{48}. 102_{7}. 144_{9}. α_{5}.	6 „

III. Person Plur.

Nom. Sing. Masc.	le lur 43_{4} (Neutrum)	1 „
Cas. obl. Sing. Masc.	—	—
Sing. Fem.	la lur 58_{13}. 68_{27}. 72_{19}. 77_{53}.	4 „
Nom. Plur. Masc.	les lur 77_{37}.	1 „
Cas. obl. Plur. Masc.	les lur $77_{51.\ 64}$. 104_{31}. 149_{8}.	5 „
Plur. Fem.	les lur $77_{52.\ 70}$. 106_{20}.	3 „

Im Nom. Sing. Masc. des conjunctiven Pronomens steht neben den gewöhnlichen Formen mis 26_{16}. mes 17_{21}. tis ζ_{7}. ses 18_{6} auch mun und sun, und zwar an zwei Stellen vor Masculinen: $\varkappa_{2}$ mun esperit, 18_{7} e sun cuntrecurs; an 3 Stellen vor lat. Neutris: mun cuer 39_{17} (vgl. mis cuers 27_{9}. 56_{10}. 68_{24}). mun os 101_{6}. sun tabernacle 17_{13}. Auch beim absoluten Pron. zeigen sich doppelte Formen:

li miens cuers 12_6. 15_9. $17_{1.\ 1}$. neben le mien jugement 16_3. 26_1. 30_4. 31_9.

li tuens cuers 26_{20}. 43_5. 64_5. $118_{137.\ 140}$. 120_5. 134_{13}. μ_2 neben le tuen num $8_{1.\ 9}$. 19_3. 88_{13}.–101_{13}.

li suens cuers 40_6. 71_{17} neben le sun testament 24_{15}.

Im Sing. Femin. des conjunctiven Pron. tritt sehr selten Abfall des a ein: m'aneme $34_{3.\ 14}$, vgl. ma aneme 6_4. 10_1. 22_2; s'aneme 48_8 (sa aneme 9_{24}. sa espede 7_{13}); ganz vereinzelt t'ire 37_3 (sa ire 2_5). Unrichtig ist 24_{12} mum pechet, 17_{42} mez piez, β_2 mez anz. In 9 Fällen erscheint das absolute Pronomen ohne Artikel vor folgendem Substantivum (vgl. G. Paris, Alexis 117_2): en mien esguardement 37_{18}. ot tuen vult 15_{11}; ferner an 14 Stellen, wo es prädicativ steht: miens est li cercle 49_{13}. meie est venjance ζ_{51}. In 1686 Fällen findet sich der Artikel. Die nicht diphthongierten Formen, in der I. Person nur durch men: sur men vestement 21_{19} vertreten, sind ziemlich zahlreich in der II. und III. Person: le tun sacrifise 19_3. al sun num 28_2. — la teie: 58_{10} la teie fortece. 118_{164} la teie justise (gegenüber 336 Stellen mit tue und 79 Stellen mit tues) muss wohl als Anbildung an das Femininum der I. Person betrachtet werden. Uebrigens scheint 58_{10} teie unrichtig für meie zu stehen; vgl. Vulgata: Fortitudinem meam. Falsch ist 70_{10} la tute grandece (magnitudinem tuam). Die von Koschwitz (Ueberlieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople p. 85) erwähnte Schreibung mei für meie ist auch im Psalter nachzuweisen: la mei preiere 6_9. la mei vie 7_5. 24_1. 118_{57}; daneben finden sich 381 Stellen mit meie.

3. Das Demonstrativpronomen.

1. **ce** steht immer neutral $9_{14.\ 30.\ 37}$. (41 Stellen), meistens in der Verbindung pur ce, pur ce que. Daneben tritt *ice* 7_3. 67_{31}. 72_{16}. 80_5. 104_9. 118_{140} nach Verben (ce steht nie als Object); ferner nach Präpositionen: en 4_9, empur 1_6. 44_3. 45_2. 77_{25}. 109_8. $118_{67.\ 104.\ 119.\ 127.\ 129}$, pur 15_9, empres 15_3; im Ganzen an 36 Stellen. *Cr.* schreibt mit grosser Vorliebe *co*, vgl. *Cr.* zu $108_{3.\ 14}$. 118_{139} und icò 118_{119}, und auch in den *Ct.* entnommenen Abschnitten treffen wir $\varkappa_3$ de ceo und ξ_{32} ja seit ceo que (vgl. 22_4 ja seit ce que). In syntactischer Hin-

sicht mag die Stelle 59_{11}: Dum n'ies tu **ce** Deus chi debutas nus besondere Erwähnung verdienen.

2. **cist** und **icist.**

cist	*Masculinum.*	*Femininum.*
Sing. Nom.	cist 54_{13}.	Sing. ceste 11_8. 26_7. 31_{10}. ξ_3.
Cas. obl.	cest 30_5. 143_{15}.	
Plur. C. o.	cez 17_{20}.	
	cest 86_6 (*Cr.* cez).	

icist.	*Masculinum.*	*Femininum.*
Sing. Nom.	icist 23_5. $_8$. $_{10}$. 33_6. 47_{13}. 72_{10}. 100_8. 103_{28}. 117_{23}. δ_3. $_{19}$	Sing. iceste 23_6. 31_7. 48_{13}. 73_{19}. 79_{15}. 103_{26}. 108_{19}. $_{26}$. 117_{19}. $_{21}$. $_{22}$. 118_{50}. $_{56}$. 141_4. 149_9. α_6. ξ_{24}.
Cas. obl.	icest 9_{16}. 34_9. ϑ_{26}.	
Plur. Nom.	icist 19_8. $_8$. 94_{10}.	Plur. icestes 14_7. 33_{19}. 43_{23}. 48_1. 49_{21}. $_{23}$ (6 St.)
Cas. obl.	icez 33_{20}. 119_6. 131_{12}. ζ_{62}.	icez 41_4. 43_{19}. 61_{11}. 77_{36}. 91_6. 101_{19}. 106_{43}. 121_1. 143_{18}. ζ_6. $_{41}$. $_{50}$. (12 St.)

Zu erwähnen sind noch die verstärkten Formen cestui 74_7. $_8$. $_8$. icestui 74_7. 100_6. $_7$; sowie das Femininum icesti: 7_8 pur icesti (propter hanc).

3. **cil** und **icil.**

cil.	*Masculinum.*	*Femininum.*
Sing. Nom.	cil ξ_{36}.	Sing. —
Cas. obl.	—	Plur. —
Plur. Nom.	cil 3_1. 24_2. 31_1. 36_9. 83_5. 125_6. 134_{18}. ξ_{39}.	
Cas. obl.	cels 5_6. 30_{24}. 32_{18}. 33_{18}. 34_3. 35_{11}. 52_7. 68_{18}. 72_{18}. 138_{20}. ϑ_{17}.	

icil.	*Masculinum.*	*Femininum.*
Sing. Nom.	icil 40_9. 118_{162}. ζ_7.	Sing. icele 94_9. 103_{21}. γ_8.
Cas. obl.	icel 143_{15}. 145_3. α_4.	Plur. iceles 73_{23}. 77_7. 103_{13}. 118_{93}. 131_6. 134_{18}. 147_7. 148_6.
Plur. Nom.	icil 2_{13}. 72_{12}. 74_3. 86_4. 91_7. 113_{26}. 118_3. 127_1. o_{11}.	
Cas. obl.	icels 5_{11}. $_{11}$. $_{12}$. 17_{16}. $_{42}$. 18_{12}. 20_9. (69 Stellen).	

Dazu kommen celui $36_{7.\ 35}$. 68_{31}. 75_{12}. ε_{22} und icelui 149_{2}. $\zeta_{31.\ 32}$.

Bei icist und bei cil findet sich im Nom. Sing. eine besondere Form für das Neutrum: icest cangement 76_{10}. icest mien repos 131_{15}. icest est la commune fei ξ_{40}. icest saltier π_{5}; ebenso cel: put cel estre 54_{13}. 80_{13}. $123_{3.\ 4}$. 138_{10}.

4. Das Interrogativpronomen.

Das Interrogativpronomen zeigt die gewöhnlichen Formen: Mascul. Nom. chi 4_{6}. 6_{5}. 11_{4}. $14_{1.\ 1}$. 18_{13}; Accus. cui 26_{1}; mit Präpositionen de qui 26_{2}, a qui 38_{10}; beim Neutrum que 10_{3}. 72_{24}. β_{9} als Object; 113_{5}. $119_{3.\ 3}$ als Subject vor est; nach Präpositionen quei: a quei 3_{1}. 9_{22}. 67_{16}, pur quei 2_{1}. 4_{3}. 9_{36}. 21_{1}. Nie wird bei que e elidirt. An 15 Stellen steht liquels $23_{3.\ 3}$. 58_{8}. 75_{7}. 88_{7}. 89_{13}. $93_{16.\ 16}$. 105_{2}. 106_{43}. $107_{11.\ 11}$. 112_{5}. $\delta_{12.\ 12}$. Adjectivisch wird quels gebraucht: 8_{5}. $17_{34.\ 34}$. 29_{11}. 38_{11}. 72_{24}. 76_{13}. 84_{8}. $88_{46.\ 47}$. 115_{3}. 117_{6}. 118_{9}. 138_{6}. 143_{4}. Endlich folge noch quanz: 118_{84} quanz sunt li jur, Femin. quantes: quantes tu demustras a mei tribulatiuns 70_{23}. par quantes fiedes 77_{45}.

5. Das Relativpronomen.

Wir finden im Nomin. chi $1_{1.\ 3}$. $2_{10.\ 13}$. 3_{1}; qui 90_{1} (*Ct.* chi, *Cr.* ki) μ_{1}; ki öfters in *Ct.* ϑ_{17}. ι_{12}. $o_{2.\ 2.\ 5.\ 9.\ 9.\ 11}$. π_{19} und *Cr.* 91_{7}. 92_{2}. $93_{2.\ 4}$; im Accusativ que $1_{4.\ 5}$. 4_{5}. 7_{7}. 8_{4}. 24_{13}, an 1 Stelle qui: la bealte de Jacob qui il ama 46_{4} (*Ct.* que); nach Präpositionen qui: a qui 71_{12}. 143_{18}. en qui 40_{10}. Zweimal begegnet man der Form qued: cume le fust qued est plantet 1_{3}, les choses qued eissent 88_{34}. An beiden Stellen steht qued vor Vocalen, wie im Alexis (G. Paris pg. 117); dagegen bezieht es sich nur 88_{34} auf ein Femin. In beiden Fällen zeigt das Lateinische ein Neutrum: lignum quod plantatum est; quae procedunt. Bemerkenswerth ist 9_{29} la qui buche plaine est. Sehr häufig wird liquels gebraucht: beneurez lequel tu eslesis 64_{4}; es cunseilz esquels il pensent 9_{23}; la gent de laquele est li Sire ses Deus 32_{12}; sicume fain lequel assecha 128_{5}. Vgl. auch: ne sunt paroles ne sermuns de quels ne scient oies les voiz 18_{3}. Verallgemeinernde Relativpronomina sind: quel que unques 55_{10}. $101_{2.\ 3}$. 137_{4}, im Plural queles qu'unques 85_{8}; und ξ_{1} ki que unkes (*Ct.*)

6. Pronomina indefinita.

Es mögen folgende Pronomina erwähnt werden:

alquuns Nom. Sing. 87_{12} (*Cr.* alcuns).

Cas. obl. Sing. alcun ξ_{20}.

Fem. alquune (fiede) 2_{12}. 7_2. 12_4. 27_1. 37_{17}. 49_{23}. 58_{11}. 113_{10}.

altre *Masc.* Sing. Nom. altre 108_7. γ_3. ζ_{58}. Plur. Nom. li altre ζ_{54}.

Cas. obl. altre 104_{12}.

Fem. Sing. altre 77_4. ξ_5. $_5$. $_5$.

chescuns *Masc.* Sing. Nom. chescuns 11_2. 31_7. 38_8. $_{15}$. 63_9. 150_5. chesquuns 115_2. 142_2. chascuns ξ_2. chescun ξ_{40}.

Cas. obl. chescun 61_{11}. 67_{21}. 102_{22}. 118_{20}. chascun 41_3.

Fem. Sing. chescune (chose) 77_{56}. chesquune 144_{17}. chascune ξ_{19}.

medesme *Masc.* Sing. Nom. medesme 43_6. meesme 32_9. 86_5. 99_3.

Cas. obl. medesme 61_9. 73_7. meesme 33_3. 41_8. 48_{19}. meisme 4_9. 34_9.

Plur. Nom. medesme 61_9. meesme 55_6. 72_{12}. 99_3.

Cas. obl. medesmes 78_{13}. 89_{10}. 93_{23}. meesmes 72_{20}. 104_{28}. $_{30}$. meismes 27_6. 57_6.

Fem. Sing. meesme 17_{39}. Plur. medesmes 118_{93}.

nuls *Fem.* Sing. nule 22_1. ξ_{24}. $_{24}$ (chose).

plusur Cas. obl. plusurs γ_8.

sols *Masc.* Sing. Nom. sols 71_{19}. 82_{17}. 85_9. 135_4. ζ_{17}. $_{58}$.

Cas. obl. sol 148_{12}. sul 50_5. ξ_{21}.

Fem. Sing. sole 70_{18}.

tels *Masc.* Sing. Nom. tels ξ_7. tel ξ_7.

Fem. Plur. Cas. obl. tels β_{11}.

tuz *Masc.* Sing. Nom. tuż 37_9. Cas. obl. tut 9_1. $_{26}$.

Plur. Nom. tuit 2_{13}. 5_{13}. $_{14}$. 6_8.

Cas. obl. tuz 3_7. 5_6. $_6$. 6_7. 7_1.

Fem. Sing. tute 8_1. $_9$. Plur. tutes 1_4. 8_7. 9_1. $_{18}$.

Oft in verstärkter Form: trestuit Nom. Plur. 21_7. 74_3, trestuz Plur. Cas. obl. 20_8, trestutes 77_{36}.

7. Der Artikel.

Der Artikel lautet im Nom. Sing. bei Mascul. li; le vor Mascul. der II. Declination ohne Nomin. s: le fust 1_3. le juste

10_3. 13_5. 16_{15}. 18_4. 33_{16}. 47_2. 59_8. 71_{16}. 74_7. 77_{11}. 88_{36}. ε_{27} (vgl. übrigens li povre 9_{23}. $_{38}$. li cercle 23_1. li angele 33_7. li juste 91_{12} u. s. w.), sowie le filz de hume 8_5. 28_6. Vor Neutris mit Nom. s steht li: li miens cuers 12_6 (in über 70 Fällen; Ausnahmen: le regnes 21_{31}, tuz le miens desideries 37_9); vor solchen ohne Nomin. s le: le regne 102_{19}. 144_{13} (59 Stellen; Ausnahmen: li nostre cuer 32_{21}. li salvable 84_{10}. 118_{41}). les für li findet sich im Nom. Plur. vor Mascul. mit s: les abysmes 76_{15}. 77_{37}. $_{37}$. $_{70}$. 79_{11}. 105_8 (vgl. li poples 66_3. 77_{10}. 89_2. 102_{14}. 106_{25}. ζ_{46}); ferner vor Neutris mit s: les jugemenz 18_{10}. les cuers 21_{28}. les lez 47_2, während die Neutra ohne s ausnahmslos li vor sich haben: li parlement 11_7. 17_{33}. li fundement 17_9. li sun jugement 17_{25}. Das Femininum hat die gewöhnlichen Formen la und les. Sind die Verbindungen desuz le umbre 16_{10}. sur le eve 22_2 (vgl. en l'ewe 82_8); le eritet 36_{19}; le unitet ξ_{34}; al semence $\varkappa_{10}$ als blosse Schreibfehler des Copisten zu betrachten (wie im Alexis p. 118), oder darf man sie vielleicht den in Diez, Gramm. II. 46. 2 erwähnten Ausdrücken an die Seite stellen? Auf einem Versehen des Copisten beruhen jedenfalls: ι_9 apareiller le veies de li, ξ_{33} par la tresturnement. le und la erleiden vor folgendem Vocal Elision: l'apareillement 64_{10}. l'adventiz 93_6. l'Altisme 90_9. en l'avirunement 96_2. 127_4; l'espirit 77_{11}. δ_7. l'esguardement 79_{10}. 97_3. 100_9. 108_{13}. 115_5. $_8$. 118_{46}. 137_2. l'eissement 113_1. l'enemi δ_6; l'ome 79_{18}. l'ordre 109_5; l'umele 81_3; ferner l'aneme 38_{15}. 48_{19}. 85_3. 104_{17}. 106_5. $_{18}$. $_{26}$. l'abitatiun 68_{30}. 75_2. 86_7. de l'abundance 144_7; l'envidie 68_{12}. l'credited 110_6. 126_4. l'esperance 145_4; l'innocence 77_{78}. l'iglise 88_6. 106_{32}. 149_1. l'ire 101_{11}. 137_8. ζ_{40}; l'oreisun 101_{18}. 108_6. l'ore 106_{29}. l'ovre 110_3. ε_{28}; de l'humanitet ξ_{33}. Es finden sich jedoch zahlreiche Ausnahmen: le enemi 8_3. en le esguardement 9_{26}. le espirit 32_6; le innocent 9_{30}; le ost δ_4; bei la: en la abundance 32_{17}; en la iracunde 34_{23}; la humilitet $\varkappa_3$. la humainetet ξ_{31}. Mit den Präpositionen a, de, en geht der Artikel die bekannten Verbindungen ein: al (9_{11}), del (4_8), el (1_1. $_6$) und im Plural as (7_4), des (7_7), es 2_4 (nie als, dels).

Anhang.

Bei einer im Juli 1875 von mir vorgenommenen Collation von *O* ergaben sich folgende, zum Theil sehr wichtige Berichtigungen der Michel'schen Ausgabe:

4_5	für	vulez	ist zu lesen	vuilez.
5_6	„	celz	„	cels.
5_9	„	esgardement	„	esguardement (vgl. 9_{20})
5_{13}	„	s'esjorrunt	„	esjoirunt.
7_7	„	cumandement	„	cummandement.
8_8	„	per	„	par.
9_5	„	en parmenabletet	„	emparmenabletet.
9_7	„	en parmenabletet	„	emparmenabletet.
9_{42}	„	orfenin	„	orphenin.
12_2	„	quer	„	cuer.
15_8	„	ke	„	que.
16_3	„	li tuen oil	„	li tun oil.
17_{19}	„	de mult eves	„	de multes eves.
17_{23}	„	mainz	„	mains.
17_{29}	„	seraz	„	seras.
17_{51}	„	delivererre	„	delivrerre.
20_3	„	cil	„	tul.
20_8	„	te	„	tei.
21_{16}	„	vertut	„	vertu

(es finden sich allerdings Spuren eines t).

24_1	„	la meie aneme	ist zu lesen	la mei aneme.
24_{12}	„	mun pechet	„	mum pechet.
24_{14}	„	bone chose	„	bones choses.

32_{20} „ kar il ajuerre **est**, nostre defenderre est ist zu lesen kar il ajuerre **e** nostre defenderre est.

33_{19}	für	mult sunt	ist zu lesen	multes sunt.
34_{18}	„	Encuntre mei	„	E encuntre mei.
34_{19}	„	assaierunt	„	assaierent.
34_{31}	„	esjoent	„	esjoient.
36_{21}	„	sicum	„	sicume.
36_{23}	„	departirunt	„	deperirunt.
37_{2}	„	entichedes	„	enfichedes.
38_{17}	„	sicum	„	sicume.
38_{18}	„	ampleiz	„	ampleis.
39_{11}	„	volente	„	volunte.
40_{13}	„	al tuen esg.	„	el tuen esg.
43_{2}	„	auras	„	ovras.
43_{8}	„	esperai	„	espererai.
43_{18}	„	departant	„	deparlant.
43_{24}	„	fumes mortifiet	„	sumes mortifiet.
43_{26}	„	desturnes tei	„	desturnes tu.
45_{1}	„	refuge	„	refuges.
46_{2}	„	grans	„	granz.
46_{9}	„	princes	„	prince.
47_{9}	„	ès funs	„	es fins.
48_{16}	„	de la main enfern	„	de la main de enfern.
48_{21}	„	semblanz est	„	semblanz faiz est.
49_{7}	„	le ciel	„	li ciel.
49_{13}	„	cercles	„	cercle.
50_{1}	„	grande	„	grant.
52_{4}	„	ben	„	bien.
55_{7}	„	nent	„	nient.
56_{3}	„	ben	„	bien.
58_{2}	„	sanc	„	sancs (V. sanguinum).
61_{11}	„	deus	„	dous.
62_{7}	„	sui	„	fui.
63_{4}	„	crienderunt	„	criendrunt. (Spuren einer Rasur).
64_{4}	„	eslesis	„	eslisis.
64_{5}	„	buens	„	biens.
64_{5}	„	sains	„	sainz.
65_{1}	„	donez	„	dunez.
65_{5}	„	ariditet	„	aridite.
65_{5}	„	esledeceruns	„	esledecerums.

65_6 für li suen oil ist zu lesen li sun oil.
65_7 „ beneissez „ beneisseiz.
65_{14} „ bues e bucs „ bues ot bucs.
65_{19} „ benediez „ benedeiz.
66_1 „ enluminet „ enlumint.
66_6 „ cuntrees „ cuntredes.
67_{14} „ derrainetez „ derainetez.
67_{17} „ Dieu „ Deu.
68_7 „ repuins „ repuns.
68_{13} „ jejunie „ jeunie.
68_{22} „ entent la meie aneme ist zu lesen entent a la meie an.
70_{12} „ gardowent ist zu lesen guardowent.
70_{23} „ derechief „ derrechief.
71_4 „ ferat „ fera (Spuren von t).
71_4 „ humilierat „ humiliera (Spuren von t).
71_{16} „ fruit „ frut.
71_{17} „ nuns „ nums.
71_{19} „ de Israel „ d'Israel.
77_{14} ist nach les bienfaiz de lui hinzuzufügen: e les merveilles de lui.
77_{18} für demenat ist zu lesen demena (Spuren von t).
80_3 „ solemnited „ solennited.
80_{15} „ saulat „ saula (Spuren von t).
81_8 „ gens „ genz.
84_9 „ converti „ convertid.
88_3 „ serat edifiede „ sera edifiede (Spuren von t).
88_7 „ nostre Segnur „ a nostre Segnur.
88_{17} „ serat „ sera.
88_{35} „ maindrad „ maindra.
89_3 „ dissis „ disis.
91_6 „ folz „ fols.
93_{17} „ enfern „ enfer.
97_7 „ buisines „ buisine.
101_{28} „ cuverture „ coverture.
105_{35} „ lesquels „ lesqueles.
106_{12} „ travail „ travailz.
106_{32} „ l'eglise „ l'iglise.
106_{42} „ feluneie „ felunie.

109_4	für	engendrei	ist zu lesen	engendrai.
118_{175}	„	averunt	„	aiuerunt.
119_4	„	degasteurs	„	deguasteurs.
128_7	„	del num	„	el num.
131_1	„	suaturne	„	suatume.
132_1	„	cum delitable ch.	„	cume delitable ch.
135_{27}	„	regehisseiz	„	regehissez.
136_{12}	„	tues	„	tuens.
138_4	„	cuneus	„	coneus.
139_6	„	establirent	„	estendirent.
139_7	„	Deu	„	Deus.
139_7	„	exois	„	exoi.
139_{14}	„	rejehirunt	„	regehirunt.
140_7	„	jugeeur	„	jugeur.
144_1	„	Deus li miens Deus	ist zu lesen	Deus li miens reis.
β_4	„	pastur	ist zu lesen	pasturs.
β_5	„	cum	„	cume.
β_9	„	dirai	„	dirrai.
ζ_{36}	„	fain	„	faim.
ζ_{36}	„	oisels	„	oisel.
ζ_{43}	„	genz	„	gent.
ζ_{45}	„	conclut	„	conclust.

HALLE, DRUCK VON E. KARRAS.

30

BS
1425
F7M4

Meister, J. H.
Die Flexion im
Oxforder Psalter;
grammatikalische
Untersuchung.
M. Niemeyer (1877)

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 12 01 25 05 016 2